

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者快速掌握英语发音，还能提高他们的听力理解能力。叶先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，多次为贫困地区的孩子们捐赠书籍和学习用品。他希望通过自己的努力，能够帮助更多孩子实现英语学习梦，为祖国的未来培养更多优秀的人才。

叶兴阳先生表示，他将一如既往地坚持“双语音标有声读物”项目，不断探索和创新，为英语教育事业做出更大的贡献。他相信，通过大家的共同努力，一定能够实现英语教育的普及和质量的提升。

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学方法。这种方法不仅能够帮助学习者快速掌握英语发音，还能提高他们的听力理解能力。叶先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教育资源。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，多次为贫困地区的孩子们捐赠书籍和学习用品。他希望通过自己的努力，能够帮助更多孩子实现英语学习梦，为祖国的未来培养更多优秀的人才。

叶兴阳先生表示，他将一如既往地坚持“注音阅读英语教育”项目，不断探索和创新，为英语教育事业做出更大的贡献。他相信，通过大家的共同努力，一定能够实现英语教育的普及和质量的提升。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，多次为贫困地区的孩子们捐赠书籍和学习用品。他希望通过自己的努力，能够帮助更多孩子实现英语学习梦，为祖国的未来培养更多优秀的人才。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. Hasisadra的冒险散文#7, (hasisadra's Adventure Essay #7 From)
000001

2. Hasisadra的冒险散文#7, (hasisadra's Adventure Essay #7 From)
000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Hasisadra的冒险散文#7，(Hasisadra's Adventure Essay #7 from)

第1/2页

- [əd'ventʃər]
HASISADRA'S ADVENTURE
- 冒险

哈西莎德拉的冒险

[ˈeseɪ] # [ˈsevn̩][frʌm; frəm] " [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈhi:bru:] [trəˈdɪʃ(ə)n]
ESSAY # 7 FROM " SCIENCE AND HEBREW TRADITION
散文 # 7 从 " 科学 和 希伯来语 传统
《科学与希伯来传统》第七篇

" [baɪ] [ˈtɒməs] [ˈhenri] [ˈhʌksli]
" **By Thomas Henry Huxley**
" 经过 托马斯 亨利 赫胥黎

托马斯·亨利·赫胥黎

[ˈpri:vɪəs] [ˈvɑ:ljəm]
Previous Volume
以前的 体积

上一卷

[ˈpʊʊstskript] .
POSTSCRIPT .
后记 .

后记。

[ˈfʊtnəʊts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[sʌm; səm][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɪn][ˌmesəpəˈteimiə] [kɔ:ld]
Some thousands of years ago there was a city in Mesopotamia called
一些 数千 的 年 前 那里 曾是 一个 城市 在 美索不达米亚 称为
-
Surippak .
- .

几千年前，美索不达米亚有一座名叫苏里帕克的城市。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [dri:m] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdwelər] [ðerˈɪn] , [hu:z] [neɪm] , [ɪf] [ˈraɪtli]
One night a strange dream came to a dweller therein , whose name , if rightly
一 夜晚 一个 奇怪的 梦 来了 到 一个 居住者 其中 , 谁 姓名 , 如果 没错
[rɪˈpɔ:rtɪd] , [wʌz; wəz] - .
reported , was Hasisadra .
据报道 , 曾是 - .

一天晚上，那里的一位居民做了一个奇怪的梦，如果记载正确的话，他的名字叫哈西萨德拉。

[ðə; ði] [dri:m] [fɔ:ˈrʊʊld][ðə; ði] [ˈspi:di] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [flʌd] ;
The dream foretold the speedy coming of a great flood ;
这 梦 预言 这 迅速 未来 的 一个 伟大的 洪水 ;

梦预示着一场大洪水即将到来；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wɔ:rnd] - [tu:; tə] [lu:z] [noʊ][taɪm] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ɪp] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
and it warned Hasisadra to lose no time in building a ship , in which ,
和 它 警告 - 到 失去 不 时间 在 建筑 一个 船 , 在 哪个 ,
它警告哈西萨德拉要抓紧时间造船，以便在船上.....

[wen] ['noʊtɪs][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [hiː; hi] , [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ænd; ənd] [frendz] ,
when notice was given , he , his family and friends ,
什么时候 注意 曾是 给定 , 他 , 他的 家庭 和 朋友们 ,
接到通知后, 他、他的家人和朋友.....

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dəˈmestɪk] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][waɪld] ['kri:tʃərz] [ænd; ənd] [si:d]
with their domestic animals and a collection of wild creatures and seed
和 他们的 国内的 动物 和 一个 收藏 的 荒野 生物 和 种子
[ʌv; əv][plænts][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
of plants of the land ,
的 植物 的 这 土地 ,
以及他们的家畜、野生动物标本和当地植物种子,

[maɪt] [teɪk] ['refju:dʒ][ænd; ənd][biː; bi] ['reskju:d] [frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn] .
might take refuge and be rescued from destruction .
可能 拿 避难所 和 是 获救 从 破坏 .
或许可以寻求庇护, 从而免遭毁灭。

- [əˈwʊk] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ˈæktɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] .
Hasisadra awoke , and at once acted upon the warning .
- 醒来 , 和 在 一次 行动 之上 这 警告 .
哈西萨德拉醒来后, 立即采取了行动。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dekt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][saɪdz][wɜ:r; wər] [peɪd] , [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd]
A strong decked ship was built , and her sides were paid , inside and
一个 强的 甲板 船 曾是 建造 , 和 她 侧面 是 有薪酬的 , 里面 和
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
建造了一艘坚固的甲板船, 船舷内外都进行了包覆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnərəl] [pɪtʃ] , [ɔ:r][brɪˈtu:mən,brɪˈtju:mən] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [əˈbaʊnd] ;
with the mineral pitch , or bitumen , with which the country abounded ;
和 这 矿物 沥青 , 或者 沥青 , 和 哪个 这 国家 大量 ;
[ðə; ði] ['vesəlz] ['si:wɜ:rðɪnəs] [wʌz; wəz] ['testɪd] ,
the vessel's seaworthiness was tested ,
这 船的 适航性 曾是 测试 ,
由于当地盛产沥青, 因此用沥青（或称沥青油）测试了船只的适航性。

[ðə; ði][ˈkɑ:rgoʊ][wʌz; wəz] [stoʊd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌsti] ['paɪlət][ɔ:r] [ˈstiəzmən] [əˈpɔɪntɪd] .
the cargo was stowed away , and a trusty pilot or steersman appointed .
这 货物 曾是 已存放 离开 , 和 一个 可靠 飞行员 或者 舵手 任命 .
货物已妥善存放, 并指定了一名可靠的领航员或舵手。

[ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['sɪgnəl] [əˈraɪvd] .
The promised signal arrived .
这 承诺 信号 到达的 .

承诺的信号到了。

[waɪf][ænd; ənd] [frendz] [ɪmˈbɑ:kt] ; - , [ˈfɑ:loʊɪŋ] , [ˈpru:dntli] " [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , " [ɔ:r] ,
Wife and friends embarked ; Hasisadra , following , prudently " shut the door , " or ,
妻子 和 朋友们 启航 ; - , 下列的 , 谨慎地 " 关闭 这 门 , " 或者 ,
[æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
as we should say ,
作为 我们 应该 说 ,
妻子和朋友们登船了; 哈西萨德拉随后跟上, 谨慎地“关上了门”, 或者, 正如我们应该说的,

[pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['hætʃɪz] ; [ænd; ənd][ˈnes] - [hiːˈeɪ] , [ðə; ði][ˈpaɪlət] ,
put on the hatches ; and Nes - Hea , the pilot ,
放 在 这 孵化 ; 和 内斯 - 头部 , 这 飞行员 ,
盖上舱门; 领航员内斯-希亚,

[wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɑ:n] [dek] [tu; tə] [du:] [hɪz; ɪz] [best] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] .
was left alone on deck to do his best for the ship .

曾是 左边 独自的 在 甲板 到 做 他的 最好的 为了 这 船 .

他被独自留在甲板上，尽全力为船服务。

[ðerə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [br'gæn] [tu; tə] [reɪdʒ] ; [reɪn] [fel] [ɪn] ['tɔrənts] ; [ðə; ði] [sʌbtə'reɪniən] ['wɔ:tərz]
Thereupon a hurricane began to rage ; rain fell in torrents ; the subterranean waters

于是 一个 飓风 开始 到 愤怒 ; 雨 跌倒在 种子 ; 这 地下 水
[bɜ:rst] [fɔ:rθ] ;
burst forth ;

爆裂 前进 ;

于是，飓风开始肆虐；暴雨倾盆而下；地下水喷涌而出；

[ə; eɪ] ['delju:dʒ] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] [lənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [læʃ] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [weɪvz] [skaɪ] [haɪ] ;
a deluge swept over the land , and the wind lashed it into waves sky high ;

一个 洪水 扫荡 超过 这 土地 , 和 这 风 鞭打 它 进入 波浪 天空 高的 ;

洪水席卷大地，狂风掀起滔天巨浪；

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [br'keɪm] ['mɪŋɡld] [ɪn] [ker'ɑ:tɪk] [ɡlu:m] .
heaven and earth became mingled in chaotic gloom .

天堂 和 地球 成为 混合 在 混乱 愁云 .

天地混沌，陷入一片黑暗之中。

[fɔ:r; fər] [sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [naɪts] [ðə; ði] [geɪl] [reɪdʒd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʃɪp] [held] [aʊt]
For six days and seven nights the gale raged , but the good ship held out

为了 六 天 和 七 夜晚 这 大风 愤怒 , 但 这 好的 船 握住 出去
[ʌn'tɪl] ,
until ,

直到 ,

狂风肆虐了六天七夜，但这艘坚固的船坚持到了最后。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , [ðə; ði] [stɔ:rm] ['lʌld] .
on the seventh day , the storm lulled .

在 这 第七 天 , 这 风暴 昏昏欲睡 .

第七天，暴风雨渐渐平息。

- ['ventʃəd] [ɑ:n] [dek] ; [ænd; ənd] ,
Hasisadra ventured on deck ; and ,

- 冒险 在 甲板 ; 和 ,

哈西萨德拉冒险上了甲板；然后，

['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['wɔ:tərz] [stru:d] [wɪð; wɪθ] ['flaʊtɪŋ] [kɔ:psɪz] [ænd; ənd]
seeing nothing but a waste of waters strewn with floating corpses and

看到 没有什么 但 一个 浪费 的 水 散落的 和 漂浮的 尸体 和
[rek] ,
wreck ,

破坏 ,

除了漂浮的尸体和残骸，什么也看不到，只有一片荒芜的水域。

[wept] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lənd] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] .
wept over the destruction of his land and people .

哭泣 超过 这 破坏 的 他的 土地 和 人们 .

他为自己的土地和人民的毁灭而痛哭。

[fɑ:r] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['maʊntɪnz] [ʌv; əv] [naɪzɪr] [wɜ:r; wər] ['vɪzəb(ə)l] ;
Far away , the mountains of Nizir were visible ;

远的 离开 , 这 山脉 的 尼齐尔 是 可见的 ;

远处，尼齐尔山脉清晰可见；

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stiəd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ræn] [ə'graʊnd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['haɪər] [lənd] .
the ship was steered for them and ran aground upon the higher land .

这 船 曾是 转向 为了 他们 和 跑 搁浅 之上 这 更高 土地 .

船被操控着驶向高地，结果搁浅了。

[jet] [ə'nʌðər] ['sev(ə)n] [deɪz] [pæst] [baɪ] .
Yet another seven days passed by .
然而 其他 七 天 通过了 经过 :

又过了七天。

[ɑ:n][ðə; ði]['sev(ə)nθ] , - [sent] [fɔ:rθ] [ə; ei] [dʌv] , [wɪtʃ] [faʊnd] [noʊ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd]
On the seventh , Hasisadra sent forth a dove , which found no resting place and
在 这 第七 , - 发送 前进 一个 鸽子 , 哪个 成立 不 休息 地方 和
[rɪ'tɜ:rnd] ;
returned ;
返回 ;

第七天，哈西萨德拉放出一只鸽子，鸽子找不到落脚的地方，便飞了回来；

[ðen] [hi:; hi] ['lɪbəreɪtɪd] [ə; ei] ['swɑ:ləʊ] , [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [keɪm] [bæk] ; ['faɪnəli] , [ə; ei]['reɪv(ə)n][wʌz; wəz][let]
then he liberated a swallow , which also came back ; finally , a raven was let
然后 他 解放 一个 吞 , 哪个 还 来了 后退 ; 最后 , 一个 乌鸦 曾是 让
[lu:s] ,
loose ,
松动的 ,

然后他放生了一只燕子，燕子也飞了回来；最后，他又放生了一只渡鸦。

[ænd; ənd][ðæt] [sə'geɪfəs] [bɜ:rd] , [wen] [aɪ 'ti:] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] [ə'beɪt] , [keɪm]
and that sagacious bird , when it found that the water had abated , came
和 那 明智 鸟 , 什么时候 它 成立 那 这 水 有 减弱 , 来了
[nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
near the ship ,
靠近 这 船 ,

那只聪慧的鸟儿发现水位下降后，便飞近了船只。

[bʌt; bət][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
but refused to return to it .
但 拒绝 到 返回 到 它 :

但他拒绝返回那里。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] , - ['lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli]
Upon this , Hasisadra liberated the rest of the wild animals , which immediately
之上 这 , - 解放 这 休息 的 这 荒野 动物 , 哪个 立即地
[dɪ'spɜ:rst] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] ,
dispersed in all directions ,
分散的 在 全部 方向 ,

于是，哈西萨德拉释放了其余的野生动物，它们立刻四散奔逃。

[waɪl] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] , [ə'sendɪŋ] [ə; ei]['maʊnt(ə)n][hɑ:rd][baɪ] ,
while he , with his family and friends , ascending a mountain hard by ,
尽管 他 , 和 他的 家庭 和 朋友们 , 上升 一个 山 难的 经过 ,
[ə'pɑ:n] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [ə'sendɪŋ] [ə; ei]['maʊnt(ə)n][hɑ:rd][baɪ] ,
而他和家人朋友一起，正在攀登附近的一座山峰，

['ɔ:fərd] ['sækɪfais][ə'pɑ:n][ɪts] ['sʌmɪt] [tu:; tə][ðə; ði][gɒdz] .
offered sacrifice upon its summit to the gods .
提供 牺牲 之上 它是 首脑 到 这 神 :

在山顶向神灵献祭。

[ðə; ði]['stɔ:ri] [ðʌs] ['ɡɪv(ə)n][ɪn] ['sʌməri] ['æbstrækt] , [təʊld][ɪn][æn; ən] ['eɪnfənt] [se'mɪtɪk]['dɑ:əlekt] ,
The story thus given in summary abstract , told in an ancient Semitic dialect ,
这 故事 因此 给定 在 概括 抽象的 , 讲述 在 一个 古老的 闪米特语 方言 ,
[ðə; ði]['stɔ:ri] [ðʌs] ['ɡɪv(ə)n][ɪn] ['sʌməri] ['æbstrækt] , [təʊld][ɪn][æn; ən] ['eɪnfənt] [se'mɪtɪk]['dɑ:əlekt] ,
以上是用古代闪米特语方言讲述的故事概要。

[ɪz] [ɪn'skraɪbd] [ɪn]['kju:nɪfɔ:rm] ['kærəktərz] [ə'pɑ:n][ə; ei]['tæblət][ʌv; əv][bɜ:rnt] [kleɪ] .
is inscribed in cuneiform characters upon a tablet of burnt clay .
是 铭文 在 楔形文字 人物 之上 一个 药片 的 烧焦的 黏土 :

用楔形文字刻在烧制的黏土板上。

[ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][Λν; əv] [sʌtʃ] [ˈtæblɪts] , [kəˈlektɪd] [baɪ][,ɑ:suəˈbɑ:ni,pɑ:l] ,
Many thousands of such tablets , collected by Assurbanipal ,
许多 数千 的 这样的 片剂 , 集 经过 阿舒尔巴尼帕尔 ,
阿舒尔巴尼帕尔收集了数以千计的此类泥板。

[kɪŋ] [Λν; əv] [əˈsɪrɪə] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][Λν; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] [bi:] . [si:] . ,
King of Assyria in the middle of the seventh century B . C . ,
国王 的 亚述 在 这 中间 的 这 第七 世纪 B . C . ,
公元前七世纪中叶的亚述国王

[wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][Λν; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [æt; ət] [ˈnɪnəvə] ; [ænd; ənd] ,
were stored in the library of his palace at Nineveh ; and ,
是 存储 在 这 图书馆 的 他的 宫殿 在 尼尼微 ; 和 ,
这些书籍被保存在他位于尼尼微的宫殿图书馆中; 而且,

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsædli] [ˈbroʊkən][ænd; ənd][mˈjuːtɪleɪtɪd][kənˈdɪ(ə)n] ,
though in a sadly broken and mutilated condition ,
尽管 在 一个 令人遗憾的是 破碎的 和 残缺 状况 ,
虽然它处于一种令人惋惜的破损和残缺的状态,

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [əˈmaʊnt] [Λν; əv][,ɪnfərˈmeɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd]
they have yielded a marvellous amount of information to the patient and
他们 有 产生 一个 奇妙 数量 的 信息 到 这 病人 和
[səˈgeɪʃəs] [ˈleɪbər] [wɪtʃ] [ˈmɑːdərn] [sˈkɒləz] [hæv; həv] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
sagacious labour which modern scholars have bestowed upon them .
明智 劳动 哪个 现代的 学者们 有 授予 之上 他们 .
现代学者们以耐心和睿智的工作, 从中获得了大量的信息。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [Λν; əv][ˈdɑːkjuments][Λν; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] ,
Among the multitude of documents of various kinds ,
之中 这 民众 的 文件 的 各种各样的 种类 ,
在种类繁多的文件中,

[ðɪs] [ˈnærətɪv] [Λν; əv] - [ədˈventʃər] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɔːlərəbli] [kəmˈpliːt]
this narrative of Hasisadra's adventure has been found in a tolerably complete
这 叙述 的 - 冒险 有 到过 成立 在 一个 勉强可以接受 完全的
[stert] .
state .
状态 .

关于哈西萨德拉冒险经历的这段叙述, 目前已基本完整地被发现。

[bʌt; bət] [əsɪrɪːɑ:lədʒɪsts] [əˈgriː] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkɑːpi][Λν; əv][ə; eɪ] [mʌt] [mɔːr] [ˈeɪnfənt] [wɜːrk] ;
But Assyriologists agree that it is only a copy of a much more ancient work ;
但 亚述学家 同意 那 它 是 仅有的 一个 复制 的 一个 很多 更多的 古老的 工作 ;
但亚述学家一致认为, 它只是对一部更古老的作品的复制品;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈweɪti] [ˈriːz(ə)nz][fɔːr; fər] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈstɔːri][Λν; əv] -
and there are weighty reasons for believing that the story of Hasisadra's
和 那里 是 重 原因 为了 相信 那 这 故事 的 -
[flʌd] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn][,mesəpəˈteɪmiə] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [jɪr] - [bi:] . [si:] .
flood was well known in Mesopotamia before the year 2000 B . C .
洪水 曾是 出色地 已知 在 美索不达米亚 前 这 年 - B . C .

有充分的理由相信, 哈西萨德拉洪水的故事在公元前2000年之前就已经在美索不达米亚广为流传。

[noʊ] [daʊt] , [ðen] ,
No doubt , then ,
不 怀疑 , 然后 ,

毫无疑问,

[wiː, wi][ɑːr; ər][ɪn][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [wɪθ] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [wɪθ] [ænˈtɪkwəti]
we are in presence of a narrative which has all the authority which antiquity
我们 是 在 在场 的 一个 叙述 哪个 有 全部 这 权威 哪个 古代
[kæn; kən][kənˈfɜːr] ;
can confer ;
能 授予 ;

我们面前的这段叙述，拥有古代所能赋予的一切权威；

[ænd; ɐnd][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːpər][tuː; tə] [diːl] [rɪˈspektfəli] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] , [iːv(ə)n] [ðoʊ] [,aɪ ˈtiː][ɪz][kwat]
and it is proper to deal respectfully with it , even though it is quite
和 它 是 恰当的 到 交易 尊敬 和 它 , 甚至 尽管 它 是 相当
[æz; əz][ˈprɑːpər] ,
as proper ,
作为 恰当的 ,

即使这样做完全合适，也应该以尊重的态度对待它。

[ænd; ɐnd] [ɪnˈdiːd] [ˈnesəsəri] , [tuː; tə][ækt][noʊ] [les] [rɪˈspektfəli] [tɔːrdz] [ɑːrˈselvz] ; [ænd; ɐnd] ,
and indeed necessary , to act no less respectfully towards ourselves ; and ,
和 的确 必要的 , 到 行为 不 较少的 尊敬 向 我们自己 ; 和 ,
而且，我们确实有必要以同样尊重的态度对待自己；并且，

[bɪˈfɔːr] [prəˈfesɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɪmˈplɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ,
before professing to put implicit faith in it ,
前 声称 到 放 隐式 信仰 在 它 ,
在声称完全信任它之前，

[tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [kleɪm][,aɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
to inquire what claim it has to be regarded as a serious account of
到 查询 什么 宣称 它 有 到 是 认为 作为 一个 严肃的 帐户 的
[æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ɪˈvent] .
an historical event .
一个 历史 事件 .

探究它有何依据可以被视为对历史事件的严肃记述。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə] [kənˈtempəreri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈæn(ə)lz]
It is of no use to appeal to contemporary history , although the annals
它 是 的 不 使用 到 上诉 到 当代的 历史 , 虽然 这 志
[ʌv; əv][,bəbɪˈləʊnjə] ,
of Babylonia ,
的 巴比伦尼亚 ,

诉诸当代历史并无益处，尽管巴比伦尼亚的编年史，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] , [goʊ] [mʌtʃ] [ˈfɜːrðər] [bæk] [ðæn; ðən] - [biː] . [siː] .
no less than those of Egypt , go much further back than 2000 B . C .
不 较少的 比 那些 的 埃及 , 去 很多 更远 后退 比 - B . C .
不逊于埃及的那些文明，它们的历史甚至可以追溯到公元前2000年以前。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪz] ,
All that can be said is ,
全部 那 能 是 说 是 ,
只能说的是，

[ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɑːr; ər][ˈhɑːrdli] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [kəˈtæstrəfi] ,
that the former are hardly consistent with the supposition that any catastrophe ,
那 这 以前的 是 几乎 持续的 和 这 假设 那 任何 灾难 ,
前者与任何灾难都会发生的假设几乎不符，

[ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl][ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] , [hæz; həz] [brɪˈfɔːlən] [ðə; ði][lənd] [sɪns] [ˌsɪvələˈzeɪ(ə)n]
competent to destroy all the population , has befallen the land since civilisation
胜任的 到 破坏 全部 这 人口 , 有 发生 这 土地 自从 文明
[brɪˈgæn] ,
began ,
开始 ,

自文明伊始，足以毁灭全人类的灾难就降临在这片土地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɑːr; ər] [noʊˈtɔːriəsli] [ˈsaɪlənt] [əˈbaʊt] [ˈdeljuːdʒz] .
and that the latter are notoriously silent about deluges .
和 那 这 后者 是 臭名昭著 沉默的 关于 洪水 .

而后者对洪水却出了名的保持沉默。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] , [haʊˈevər] ,
In such a case as this , however ,
在 这样的 一个 案件 作为 这 , 然而 ,

然而，在这种情况下，

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ɪnˈkwaɪərər] [ˈhoʊlɪ] [æt; ət] [fɔːlt] .
the silence of history does not leave the inquirer wholly at fault .
这 沉默 的 历史 做 不是 离开 这 询问者 完全 在 过错 .

历史的沉默并不能完全归咎于探究者。

[ˈnæt(ə)rəl] [ˈsaɪəns] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɑːr; ər] [ɪn]
Natural science has something to say when the phenomena of nature are in
自然的 科学 有 某物 到 说 什么时候 这 现象 的 自然 是 在
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

当自然现象受到质疑时，自然科学总能给出一些解释。

[ˈnæt(ə)rəl] [ˈsaɪəns] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Natural science may be able to show , from the nature of the country ,
自然的 科学 可能 是 有能力的 到 展示 , 从 这 自然 的 这 国家 ,

自然科学或许能够从国家的自然特性中揭示出来，

[ˈiːðər] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈvent] [æz; əz] [ðæt] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
either that such an event as that described in the story is impossible ,
任何一个 那 这样的 一个 事件 作为 那 描述 在 这 故事 是 不可能的 ,

要么就是故事中描述的那种事件不可能发生，

[ɔːr] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈhaɪli] [ɪmˈprɑːbəbl] ; [ɔːr] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkɑːnsənənt]
or at any rate highly improbable ; or , on the other hand , that it is consonant
或者 在 任何 速度 高度 不太可能 ; 或者 , 在 这 其他 手 , 那 它 是 辅音
[wɪð; wɪθ] [ˌprɑːbəˈbɪləti] .
with probability .
和 可能性 .

或者至少极不可能；或者，另一方面，它符合概率。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [keɪs] , [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [mʌst; məst] [biː; bi] [səˈspektɪd] [ɔːr] [rɪˈdʒektɪd] ; [ɪn] [ðə; ði] [ˈlætər] ,
In the former case , the narrative must be suspected or rejected ; in the latter ,
在 这 以前的 案件 , 这 叙述 必须 是 怀疑 或者 拒绝 ; 在 这 后者 ,

在前一种情况下，必须对这种叙述表示怀疑或予以驳斥；在后一种情况下，

[noʊ] [sʌtʃ] [ˈsʌməri] [ˈvɜːrdɪkt] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] : [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ,
no such summary verdict can be given : on the contrary ,
不 这样的 概括 判决 能 是 给定 : 在 这 相反 ,

不能做出这样的草率判决：恰恰相反，

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [meɪ] [biː; bi] [truː] .
it must be admitted that the story may be true .
它 必须 是 承认 那 这 故事 可能 是 真的 .

必须承认，这个故事可能是真的。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['sɜ:rt(ə)n] ['streɪndʒli] ['prevələnt] ['kænənz][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɑ:r; ər] [ək'septɪd] ,
And then , if certain strangely prevalent canons of criticism are accepted ,
和 然后 , 如果 肯定 奇怪的 流行 教规 的 批评 是 公认 ,
然后 , 如果接受某些异常盛行的批评准则 ,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['eɪdɪəns] [ðæt][æn; ən] [ɪ'vent] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪd]
and if the evidence that an event might have happened is to be accepted
和 如果 这 证据 那 一个 事件 可能 有 发生 是 到 是 公认
[æz; əz] [pru:f] [ðæt][aɪ 'ti:] [dɪd] ['hæpən] ,
as proof that it did happen ,
作为 证明 那 它 做过 发生 ,
如果将某个事件可能发生的证据视为该事件确实发生的证据 ,

[əsɪrɪ:ɑ:lədzɪsts] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [kən'grætʃələɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] "
Assyriologists will be at liberty to congratulate one another on the "
亚述学家 将要 是 在 自由 到 祝贺 一 其他 在 这 "
[kɑ:nfər'meɪ](ə)n][baɪ]['mɑ:dərn] ['saɪəns] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [bʊks] .
confirmation by modern science " of the authority of their ancient books .
确认 经过 现代的 科学 " 的 这 权威 的 他们的 古老的 图书 .
亚述学家们可以自由地互相祝贺 , 因为现代科学“证实”了他们古代书籍的权威性 .

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , ['ðerfɔ:r] ,
It will be interesting , therefore ,
它 将要 是 有趣的 , 所以 ,
因此 , 这将很有趣 .

[tu:; tə][ɪn'kwəɪər] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'dɪf(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]
to inquire how far the physical structure and the other conditions of the
到 查询 如何 远的 这 身体的 结构 和 这 其他 状况 的 这
['ri:dʒən][ɪn] [wɪt] - [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:r; ər][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [æz; əz][ɪz]
region in which Surippak was situated are compatible with such a flood as is
地区 在 哪个 - 曾是 位于 是 兼容的 和 这样的 一个 洪水 作为 是
[dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɪriən] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
described in the Assyrian record .
描述 在 这 亚述人 记录 .
探究苏里帕克所在地区的物理结构和其他条件与亚述文献中描述的洪水在多大程度上相符 .

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] - [əd'ventʃər] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['væli] , [sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]
The scene of Hasisadra's adventure is laid in the broad valley , six or seven hundred
这 场景 的 - 冒险 是 铺设 在 这 广阔 谷 , 六 或者 七 百
[maɪlz] [lɔ:ŋ] ,
miles long ,
英里 长的 ,
哈西萨德拉的冒险故事发生在一个绵延六七百英里的宽阔山谷中 .

[ænd; ənd]['hɑ:rdli] ['eniwər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] ,
and hardly anywhere less than a hundred miles in width ,
和 几乎 任何地方 较少的 比 一个 百 英里 在 宽度 ,
而且几乎没有宽度小于一百英里的地方 ,

[wɪtʃ] [ɪz] ['trævəst] [baɪ][ðə; ði] ['ləʊər] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [ju:'freɪti:z] [ænd; ənd]['taɪgrɪs] ,
which is traversed by the lower courses of the rivers Euphrates and Tigris ,
哪个 是 穿越 经过 这 降低 课程 的 这 河流 幼发拉底河 和 底格里斯河 ,
幼发拉底河和底格里斯河的下流流经此地 .

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑ:mənli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [ju:'freɪti:z] ['væli] .
and which is commonly known as the " Euphrates valley .
和 哪个 是 通常 已知 作为 这 " 幼发拉底河 谷 .
也就是人们常说的“幼发拉底河谷” .

" ['raɪzɪŋ] , [æʔ; əʔ][ðə; ði][wʌŋ][end] , ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hɪl] ['kʌntri] ,
" **Rising** , **at** **the** **one** **end** , **into** **a** **hill** **country** ,
" 崛起 , 在 这 一 结尾 , 进入 一个 爬坡道 国家 ,
" “一端隆起，进入丘陵地带，

[wɪtʃ] ['grædʒuəli]['pa:sɪz]['ɪntu:] [ðə; ði]['ælpain] [haɪts] [ʌv; əv][ɑ:r'mi:nɪə] ; [ænd; ənd] , [æʔ; əʔ][ðə; ði] ['ʌðəʔ]
which **gradually** **passes** **into** **the** **Alpine** **heights** **of** **Armenia** ; **and** , **at** **the** **other**
哪个 逐步地 通过 进入 这 高山 高度 的 亚美尼亚 ; 和 , 在 这 其他
,
,
,
,

逐渐过渡到亚美尼亚的阿尔卑斯山脉高地；而在另一边，
['dɪpɪŋ] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃæloʊʔ] ['wɔ:təʔz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [gʌlf] ,
dipping **beneath** **the** **shallow** **waters** **of** **the** **head** **of** **the** **Persian** **Gulf** ,
浸渍 下面 这 浅的 水 的 这 头 的 这 波斯语 海湾 ,
潜入波斯湾顶端的浅水之下，

[wɪtʃ] [kən'tɪnju:z] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] - [west][tu:; tə] [saʊθ] - [i:st] ,
which **continues** **in** **the** **same** **direction** , **from** **north** - **west** **to** **south** - **east** ,
哪个 继续 在 这 相同的 方向 , 从 北 - 西方 到 南 - 东方 ,
[fɔ:r; fəʔ][sʌm; səm] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['fɑ:rðəʔ] ,
for **some** **eight** **hundred** **miles** **farther** ,
为了 一些 八 百 英里 更远 ,
这条路线继续沿西北至东南方向延伸约八百英里。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['prez(ə)nts][ə; eɪ]['grædʒuəl][sləʊp] ,
the **floor** **of** **the** **valley** **presents** **a** **gradual** **slope** ,
这 地面 的 这 谷 礼物 一个 逐渐地 坡 ,
谷底呈缓坡状，

[frʌm; frəm] [eɪt] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'blʌv] [ðə; ði] [si:] ['lev(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðəʔn]
from **eight** **hundred** **feet** **above** **the** **sea** **level** **to** **the** **depths** **of** **the** **southern**
从 八 百 脚 多于 这 海 等级 到 这 深度 的 这 南部
[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [gʌlf] .
end **of** **the** **Persian** **Gulf** .
结尾 的 这 波斯语 海湾 .
从海平面上 800 英尺到波斯湾南端的深处。

[ðə; ði] ['baʊndri] [br'twi:n] [si:] [ænd; ənd][lənd] ,
The **boundary** **between** **sea** **and** **land** ,
这 边界 之间 海 和 土地 ,
海陆分界线

[fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'stri:mɪst] ['mʌdflæts][ʌv; əv][ðə; ði]['deltə][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['rɪvəz] , [ɪz][bʌt; bət]
formed **by** **the** **extremest** **mudflats** **of** **the** **delta** **of** **the** **two** **rivers** , **is** **but**
形成 经过 这 极端 泥滩 的 这 三角洲 的 这 二 河流 , 是 但
['veɪɡli] [dɪ'faɪnd] ;
vaguely **defined** ;
依稀 定义 ;
由两河三角洲最边缘的泥滩形成的区域，其边界较为模糊；

[ænd; ənd] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [aɪ 'ti:] [əd'vænsɪz] ['si:wəʔd] .
and , **year** **by** **year** , **it** **advances** **seaward** .
和 , 年 经过 年 , 它 进展 向海 .
而且，它年复一年地向海洋推进。

[ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['i:stərn] [saɪd] , [ðə; ði] ['westərn] [frʌn'tɪr] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv]['pə:ʃə] [raɪz] [ə'brʌptli] [tu:; tə] **On the north - eastern side , the western frontier ranges of Persia rise abruptly to**
在这北 - 东边 , 这西边境范围 的波斯 上升 突然 到
[gret] [harts] ;
great heights ;
伟大的 高度 ;

东北侧，波斯西部边境山脉陡然拔地而起，形成巍峨的高地；

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] [saɪd] , [ə; eɪ] [mɔ:r] ['grædʒuəl] [ə'sent] [li:dz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] - [lənd][ʌv; əv] **on the south - western side , a more gradual ascent leads to a table - land of**
在这南 - 西边 , 一个 更多的 逐渐地 上升 线索 到 一个 桌子 - 土地 的
[les] [elɪ'veɪ](ə)n] ,
less elevation ,
较少的 海拔 ,

西南侧地势较为平缓，逐渐上升至海拔较低的台地。

[wɪtʃ] , ['veri] [brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
which , very broad in the south ,
哪个 , 非常 广阔 在这 南 ,

南部地区范围非常广，

[wer] [aɪ 'ti:][ɪz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rts] [ʌv; əv][ə'reɪbiə][ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['sɪrɪr] ,
where it is occupied by the deserts of Arabia and of Southern Syria ,
在哪里 它是 占领 经过 这 沙漠 的 阿拉伯 和 的 南方 叙利亚 ,
该地区被阿拉伯沙漠和叙利亚南部沙漠所占据。

['næroʊz] , ['nɔ:rθwərdz] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv]['pæləstain] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'tɪnju:d] [baɪ][ðə; ði] **narrows , northwards , into the highlands of Palestine , and is continued by the**
变窄 , 向北 , 进入 这 高地 的 巴勒斯坦 , 和 是 持续 经过 这
['reɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lebənɑ:n] ,
ranges of the Lebanon ,
范围 的 这 黎巴嫩 ,

向北逐渐收窄，进入巴勒斯坦高原，并与黎巴嫩山脉相连。

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:rəs] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv][ɑ:r'mɪ:nɪə] .
the Antilebanon , and the Taurus , into the highlands of Armenia .
这 - , 和 这 金牛座 , 进入 这 高地 的 亚美尼亚 .

从安提勒巴尼亚山脉和金牛座山脉进入亚美尼亚高原。

[ðə; ði] [waɪd][ænd; ənd]['dʒentli][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] , [ðʌs] [ɪn'kloʊzd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd][ðə; ði] **The wide and gently inclined plain , thus inclosed between the gulf and the**
这 宽的 和 轻轻地 倾斜 清楚的 , 因此 封闭 之间 这 海湾 和 这
['haɪləndz] ,
highlands ,
高地 ,

这片宽阔而坡度平缓的平原，被海湾和高地所环绕。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ænd; ənd][æt; ət][ɪts] ['ʌpər] [ɪk'streməti] , [ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪəbl] ['ɪntu:] [tu:] ['rɪ:dʒənz][ʌv; əv] **on each side and at its upper extremity , is distinguishable into two regions of**
在 每个 边 和 在 它是 上 末端 , 是 可区分的 进入 二 地区 的
['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktər] ,
very different character ,
非常 不同的 特点 ,

两侧及其上端均可区分为两个性质截然不同的区域，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [laɪz] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəlel] [ʌv; əv] [hɪt] , [ɑ:n] **one of which lies north , and the other south of the parallel of Hit , on**
一 的 哪个 谎言 北 , 和 这 其他 南 的 这 平行线 的 打 , 在
[ðə; ði] [ju:'frentɪ:z] .
the Euphrates .
这 幼发拉底河 .

其中一座位于幼发拉底河畔希特线以北，另一座位于希特线以南。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
Except in the immediate vicinity of the river ,
除了在这即时附近的这河 ,
除了河流的近岸区域外 ,

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [dɪ'vɪz(ə)n][ɪz]['stoʊni][ænd; ənd]['skæntəli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˌvedʒə'teɪn] , [ɪk'sept] [ɪn]
the northern division is stony and scantily covered with vegetation , **except in**
这北方分配是石质的和稀疏地涵盖和植被 , 除了在
[sprɪŋ] .
spring :
春天 .

北部地区多石，植被稀少，只有春天才会出现植被。

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['sʌðərn] [dɪ'vɪz(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreɪ] , [ˌspredz] [ə; eɪ] [di:p] [ə'lu:viəl] [sɔɪl] ,
Over the southern division , on the contrary , spreads a deep alluvial soil ,
超过这南部分配 , 在这相反 , 传播一个深的冲积土壤 ,
相反，南部地区则覆盖着厚厚的冲积土壤。

[ɪn] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['peb(ə)l][ɪz] [rər] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðoʊ] , ['ʌndər][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌmɪs'ru:l] ,
in which even a pebble is rare ; and which , though , under the existing misrule ,
在哪个甚至一个卵石是稀有的 ; 和哪个 , 尽管 , 在下面这现存的统治不善 ,
那里连鹅卵石都难得一见；然而，在现行的暴政统治下，

[ˌmeɪnli] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['wɪldərnəs] , [ni:dʒ] [ˈoʊnli][ɪn'telɪdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
mainly a waste of marsh and wilderness , needs only intelligent attention to
主要一个浪费的沼泽和荒野 , 需求仅有的聪明的注意力到
[br'kʌm] ,
become ,
变得 ,

主要是一片荒芜的沼泽和荒野，只需加以巧妙的改造即可焕发生机。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld] , [ðə; ði]['greɪnəri'grænəri][ʌv; əv] ['westərn] ['eɪzə; 'eɪjə] .
as it was of old , the granary of western Asia :
作为它曾是的老的 , 这粮仓的西亚洲 :
它就像古时一样，是西亚的粮仓。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [saʊθ] , [ðə; ði]['reɪnfɔ:l][ɪz] [smɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [draɪ] .
Except in the extreme south , the rainfall is small and the air dry .
除了在这极端南 , 这雨量是小的和这空气干燥 :
除了最南端以外，其他地区降雨量少，空气干燥。

[ðə; ði] [hi:t] [ɪn] ['sʌməɹ] [ɪz] [ɪn'tens] , [waɪl] ['bɪtərli] [koʊld] ['nɔ:rðərn] [blæsts] [swi:p] [ðə; ði][pleɪn][ɪn]
The heat in summer is intense , while bitterly cold northern blasts sweep the plain in
这热在夏天是激烈的 , 尽管苦涩地寒冷的北方爆炸扫这清楚的在
[ˌwɪntər] .
winter :
冬天 .

夏季酷热难耐，而冬季凛冽的北风席卷平原。

[ˈhwɜ:lˌwɪndz] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l]
Whirlwinds are not uncommon ; and , in the intervals of the periodical
旋风是不是罕见 ; 和 , 在这间隔的这期刊
[ˌɪnən'deɪʃənz] , [ðə; ði] [faɪn] ,
inundations , the fine ,
洪水 , 这美好的 ,

旋风并不罕见；而且，在周期性洪水的间隙，细小的，

[draɪ] , [ˈpaʊdəri] [sɔɪl][ɪz] [swept] , [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈmɑːdərət] [ˈbriːzɪz] , [ˈɪntuː][ˈstɑːflɪŋ] [klaʊdz] , [ɔːr][ˈræðər]
dry , **powdery soil is swept** , **even by moderate breezes** , **into stifling clouds** , **or rather**
干燥 , 粉状 土壤 是 扫荡 , 甚至 经过 缓和 微风 , 进入 令人窒息 云 , 或者 相当
[fɔgz] , [ʌv; əv][dʌst] .
fogs , **of dust** .
雾 , 的 灰尘 .

干燥的粉状土壤，即使是微风，也会被吹成令人窒息的尘埃云，或者更确切地说是尘雾。

[loʊ] [ɪnəˈkwɑːlɪtiːz, ɪnɪˈkwɑːlɪtiːz, ˈɪniːˈkwɑːlɪtiːz] , [eləˈveɪʃənz] [hɪr] [ænd; ənd] [dɪpˈreɪnz] [ðer; ðər] ,
Low **inequalities** , **elevations here** **and** **depressions there** ,
低的 不平等 , 海拔 这里 和 抑郁症 那里 ,
[daɪˈvɜːrsɪfaɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈluːviəl][ˈriːdʒən] .
diversify the surface of the alluvial region .
多样化 这 表面 的 这 冲积 地区 .
低洼地带地势起伏，有高处有低处，使冲积平原的表面地貌多样化。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɑːr; ər][ˈɑːkjupaɪd][baɪ] [rɪˈnɔːrməs] [mɑːʃɪz] ,
The latter are occupied by enormous marshes ,
这 后者 是 占领 经过 巨大的 沼泽 ,
后者则被大片沼泽地占据。

[waɪl] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [səˈpɔːrt] [ðə; ði][ˈpɜːrmənənt] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈskænti][ænd; ənd]
while the former support the permanent dwellings of the present scanty and
尽管 这 以前的 支持 这 永恒的 住宅 的 这 展示 稀少 和
[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] .
miserable population .
悲惨的 人口 .
而前者则为目前稀少贫困的人口提供永久住所。

[ɪn][ænˈtɪkwəti] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kænəlɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ˈpraːpərli] [ˈkærid]
In antiquity , so long as the canalisation of the country was properly carried
在 古代 , 所以 长的 作为 这 渠道化 的 这 国家 曾是 适当地 携带
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
在古代，只要国家的运河化工程得到妥善实施，

[ðə; ði] [fərˈtɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈluːviəl] [pleɪn] [ɪneɪblɪd] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈpraːspərəs] [neɪʃəns][tuː; tə]
the fertility of the alluvial plain enabled great and prosperous nations to
这 生育力 的 这 冲积 清楚的 已启用 伟大的 和 繁荣 国家 到
[hæv; həv][ðer; ðər][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] [ˈvæli] .
have their home in the Euphrates valley .
有 他们的 家 在 这 幼发拉底河 谷 .
幼发拉底河流域肥沃的冲积平原使得强大而繁荣的国家得以在此安家落户。

[ɪts] [əˈbʌndənt] [kleɪ] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][sʌn] - [draɪd][ænd; ənd]
Its abundant clay furnished the materials for the masses of sun - dried and
它是 丰富 黏土 提供 这 材料 为了 这 群众 的 太阳 - 干燥 和
[bɜːrnt] [brɪks] ,
burnt bricks ,
烧焦的 砖块 ,
当地丰富的黏土为大量晒干烧制砖块提供了原材料。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hjuː.dʒ][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [maʊndz] ,
the remains of which , in the shape of huge artificial mounds ,
这 遗迹 的 哪个 , 在 这 形状 的 巨大的 人造的 土堆 ,
其遗迹呈巨大的人工土堆状，

[stɪl] ['testɪfaɪ][tuː, tə][bəʊθ][ðə, ðɪ] ['mæɡnɪtuːd] [ænd; ɒnd][ðə, ðɪ] ['ɪndəstri] [λv; əv][ðə, ðɪ][,pɑːpjʊ'leɪ(ə)n] ,
still testify to both the magnitude and the industry of the population ,
 仍然 作证 到 两个都 这 震级 和 这 行业 的 这 人口 ,
 ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][λv; əv] ['jɪrɪz] [ə'ɡəʊ] .
thousands of years ago .
 数千 的 年 前 .

至今仍能证明几千年前人口的规模和勤劳程度。

[gʊd] [sɪ'ment] [ɪz]['plentɪf(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði][brɪ'tu:mən,brɪ'tju:mən] , [wɪtʃ] [welz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:ks]
Good cement is plentiful , while the bitumen , which wells from the rocks
 好的 水泥 是 丰富 , 尽管 这 沥青 , 哪个 水井 从 这 岩石
 [æt; ət][hɪt][ænd; ɪnd] ['els,weɪ] ,
at Hit and elsewhere ,
 在 打 和 别处 ,

优质水泥供应充足，而沥青则从希特及其他地方的岩石中涌出。

[nɑ:t][ˈəʊnli] ['ænsər] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] , [bʌt; bət][ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
not only answers the same purpose , but is used to this day ,
 不是 仅有的 答案 这 相同的 目的 , 但 是 用过的 到 这 天 ,
 不仅达到了相同的目的, 而且至今仍在使用的。

[æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [taɪm] , [tuː; tə][pɜː][dðə; ðɪ][,ɪn'saɪd][ænd; ənd][dðə; ðɪ][,aʊt'saɪd][ʌv; əv]

as	it	was	in	Hasisadra's	time	,	to	pay	the	inside	and	the	outside	of
作为	它	曾是	在	-	时间	,	到	支付	这	里面	和	这	外部	的

['bəʊts] .

boats	.
船	.

就像哈西萨德拉时代一样，要支付船的内外两部分费用。

[ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈloʊər] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:ˈfreɪti:z] ,
In the broad lower course of the Euphrates ,
 在 这 广阔 降低 课程 的 这 幼发拉底河 ,
 在幼发拉底河下游宽阔的河段,

[ðə; ði] [stri:m] ['rerli] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ][və'lɑ:səti][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [maɪlz][æən; ən][aʊər] ,
the stream rarely acquires a velocity of more than three miles an hour ,
 这 溪流 很少 收购 一个 速度 的 更多的 比 三 英里 一个 小时 ,
 水流速度很少超过每小时三英里。

[waɪl] [ðə; ði] ['ləʊə] ['taɪgrɪs] [ə'teɪnz] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [reɪt] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [flʌd] .
while the lower Tigris attains double that rate in times of flood .
 尽管 这 降低 底格里斯河 达到 双倍的 那 速度 在 时代 的 洪水 .
 而底格里斯河下游在洪水期流量可达两倍。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] [bəuθ] [greɪt] ['rɪvəz] [ɪz] ['meɪnli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd]
The water of both great rivers is mainly derived from the northern and
 这 水 的 两个都 伟大的 河流 是 主要 衍生的 从 这 北方 和
 ['i:stərn] ['haɪləndz] [ɪn] [ɑ:r'mi:niə] [ænd; ənd] [ɪn] [,kə:di'sta:n] ,
eastern highlands in Armenia and in Kurdistan ,
 东 高地 在 亚美尼亚 和 在 库尔德斯坦 ,
 这两条大河的水源主要来自亚美尼亚和库尔德斯坦的北部和东部高原。

[ænd; ənd][stændz][æt; ət][ɪts] ['ləʊɪst] ['lev(ə)] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] ['ɔ:təm] [ænd; ənd][ɪn]['dʒænjuəri] .
and stands at its lowest level in early autumn and in January .
 和 站立 在 它是 最低 等级 在 早期的 秋天 和 在 一月 .
 每年初秋和一月水位最低。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [snəʊz] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['beɪsɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['rɪvəz] ,
But when the snows accumulated in the upper basins of the great rivers ,
 但 什么时候 这 雪 积累 在 这 上 盆地 的 这 伟大的 河流 ,
 但是当大河上游流域积雪时,

[ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [ˈmelt] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [hɑ:t] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ˈsprɪŋ] , [ðeɪ] [ˈræpɪdli] [raɪz] ,
during the winter , melt under the hot sunshine of spring , they rapidly rise ,
期间 这 冬天 , 融化 在下面 这 热的 阳光 的 春天 , 他们 快速 上升 ,
冬季的冰雪, 在春季温暖的阳光下融化, 迅速上升。

[wʌn] [ænd; ənd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ˌoʊvərˈfloʊ] [ðer; ðər] [ˈbæŋks] , [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [əˈluːviəl] [pleɪn] [wɪð; wɪθ]
1 and at length overflow their banks , covering the alluvial plain with
1 和 在 长度 溢出 他们的 银行 , 覆盖 这 冲积 清楚的 和
[ə; eɪ] [væst] [ˈɪnlənd] [si:] ,
a vast inland sea ,
一个 广阔的 内陆 海 ,

1 最终河水漫过河岸, 淹没了冲积平原, 形成了一片广阔的内陆海。

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈoʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈhʌmɒks] [wɪtʃ] [fɔ:rm] [ˈaɪləndz] [ɪn] [ə; eɪ]
interrupted only by the higher ridges and hummocks which form islands in a
中断 仅有的 经过 这 更高 山脊 和 小丘 哪个 形式 岛屿 在 一个
[ˈsiːmɪŋli] [ˈbaʊndləs] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] .
seemingly boundless expanse of water .
似乎 无边无际 广阔 的 水 .

只有较高的山脊和丘陵将这片看似无边无际的水域分隔开来, 形成一个个岛屿。

[ɪn] [ðə; ði] [əˈkɜ:rəns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈænjuəl] [ˌɪnənˈdeɪʃənz] [laɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [rɪˈzembələnsəz]
In the occurrence of these annual inundations lies one of several resemblances
在 这 发生 的 这些 年度的 洪水 谎言 一 的 一些 相似之处
[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪ] .
between the valley of the Euphrates and that of the Nile .
之间 这 谷 的 这 幼发拉底河 和 那 的 这 尼罗河 .

幼发拉底河谷和尼罗河谷的几个相似之处之一, 就是每年都会发生洪水。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈdɪfərənsɪz] .
But there are important differences .
但 那里 是 重要的 差异 .
但两者之间存在重要的区别。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [flʌd] [ɪz] [rɪˈvɜ:rst] , [ðə; ði] [naɪ] [ˈbiːɪŋ] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɪn] [ˈɔ:təm]
The time of the annual flood is reversed , the Nile being highest in autumn
这 时间 的 这 年度的 洪水 是 反转 , 这 尼罗河 存在 最高 在 秋天
[ænd; ənd] [ˈwɪntər] ,
and winter ,
和 冬天 ,

每年的洪水期与往年相反, 尼罗河水位在秋季和冬季达到最高点。

[ænd; ənd] [ˈloʊɪst] [ɪn] [ˈsprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsʌmər] .
and lowest in spring and early summer .
和 最低 在 春天 和 早期的 夏天 .
春季和初夏时节价格最低。

[ðə; ði] [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l] [ˌəʊvəˈfləʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪ] , [ˈregjəˌleɪtəd, ˈregjəˌleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪk] [ˈbeɪsɪnz]
The periodical overflows of the Nile , regulated by the great lake basins
这 期刊 溢出 的 这 尼罗河 , 受监管 经过 这 伟大的 湖 盆地
[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,
in the south ,
在 这 南 ,

尼罗河的周期性泛滥, 受到南部各大湖泊盆地的调节,

[ɑ:r; ər] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈpʌŋktʃuəl] [ɪn] [əˈraɪv(ə)l] , [ˈɡrædʒuəl] [ɪn] [ɡrəʊθ] , [ænd; ənd] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [ɪn]
are usually punctual in arrival , gradual in growth , and beneficial in
是 通常 准时 在 到达 , 逐渐地 在 生长 , 和 有利 在
[ɑ:pəˈreɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

通常准时到达, 稳步发展, 并且运作有益。

[ˈnɒʊ] [ˈleɪks] [ɑːr; ər] [ˌɪntərˈpʊʊzd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmʌʊnt(ə)n] [ˈtɔrənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv]
No lakes are interposed between the mountain torrents of the upper basis of
不 湖泊 是 插入 之间 这 山 种子 的 这 上 基础 的
[ðə; ði] [ˈtaɪgrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈloʊər] [ˈkɔːrsɪz] .
the Tigris and the Euphrates and their lower courses .
这 底格里斯河 和 这 幼发拉底河 和 他们的 降低 课程 .

底格里斯河和幼发拉底河上游山洪与下游河段之间没有湖泊。

[ˈhens] , [ˈhevi] [reɪn] , [ɔːr][æn; ən][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli][ˈræpɪd] [θɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpləndz] ,
Hence , heavy rain , or an unusually rapid thaw in the uplands ,
因此 , 重的 雨 , 或者 一个 异常地 迅速的 解冻 在 这 高地 ,
[ænd; ənd] [ˈðer] [ˈloʊər] [ˈkɔːrsɪz] ,
因此, 暴雨或高地异常迅速的融雪,

[ˈɡɪvz] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈrʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [nɑːt][ˈiːv(ə)n]
gives rise to the sudden irruption of a vast volume of water which not even
给予 上升 到 这 突然 爆发 的 一个 广阔的 体积 的 水 哪个 不是 甚至
[ðə; ði][ˈræpɪd][ˈtaɪgrɪs] ,
the rapid Tigris ,
这 迅速的 底格里斯河 ,

导致大量水突然涌出, 就连湍急的底格里斯河也无法与之匹敌。

[stɪl] [les] [ɪts] [mɔːr] [ˈslʌɡɪ] [kəmˈpænjən] , [kæn; kən] [ˈkæri] [ɔːf][ɪn][taɪm][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈvaɪələnt]
still less its more sluggish companion , can carry off in time to prevent violent
仍然 较少的它是 更多的 迟缓 伴侣 , 能 携带 离开 在 时间 到 防止 暴力
[ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [əʊvəˈfləʊz] .
and dangerous overflows .
和 危险的 溢出 .

更何况它行动迟缓的同伴, 也能及时转移, 防止发生剧烈而危险的溢流。

[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [kænəlaɪzeɪʃən] ,
Without an elaborate system of canalisation ,
没有 一个 精心制作的 系统 的 渠道化 ,
[ænd; ənd] [ˈɪf] [ˈɪn] [ˈtɑɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈvaɪələnt]
如果没有一套完善的渠道系统,

[prəˈvaɪdɪŋ] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌekˈsesɪz, ɪkˈsesɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
providing an escape for such sudden excesses of the supply of water ,
提供 一个 逃脱 为了 这样的 突然 过剩 的 这 供应 的 水 ,
[ænd; ənd] [ˈɪf] [ˈɪn] [ˈtɑɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈvaɪələnt]
为应对这种突发的供水过剩提供出口,

[ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈflʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪgrɪs] , [mʌst; məst]
the annual floods of the Euphrates , and especially of the Tigris , must
这 年度的 洪水 的 这 幼发拉底河 , 和 尤其 的 这 底格里斯河 , 必须
[ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][rɪsk] ,
always be attended with risk ,
总是 是 参加 和 风险 ,

幼发拉底河, 尤其是底格里斯河的年度洪水, 始终伴随着风险。

[ænd; ənd] [ɔːf(ə)n] [pruːv] [ˈhɑːrmf(ə)l] .
and often prove harmful .
和 经常 证明 有害 .
[ænd; ənd] [ˈɪf] [ˈɪn] [ˈtɑɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈvaɪələnt]
而且往往会造成危害。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈʌðər] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] [ˈvæli] [wɪtʃ] [meɪ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tend]
There are other peculiarities of the Euphrates valley which may occasionally tend
那里 是 其他 特殊性 的 这 幼发拉底河 谷 哪个 可能 偶尔 趋向
[tuː; tə][ɪɡˈzæsərbɛrt][ðə; ði][ˈiːvəlz] [əˈtendənt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnənˈdeɪʃənz] .
to exacerbate the evils attendant on the inundations .
到 加剧 这 罪恶 服务员 在 这 洪水 .

幼发拉底河流域还有其他一些特殊之处, 这些特殊之处有时可能会加剧洪水带来的灾害。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˈsaɪzmɪk] [dɪsˈtəːbənsɪz] ;
It is very subject to seismic disturbances ;
它是 非常 主题 到 地震 干扰 ;
它极易受到地震扰动的影响；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈɜːrθkweɪk] [ʃɑːk] [maɪt] [biː; bi]
and the ordinary consequences of a sharp earthquake shock might be
和 这 普通的 结果 的 一个 锋利的 地震 震惊 可能 是
[ˈsɪriəsli] [ˈkɑːmplɪkətɪd][baɪ][ɪts] [ɪˈfekt] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
seriously complicated by its effect on a broad sheet of water .
严重地 复杂的 经过 它是 影响 在 一个 广阔 床单 的 水 .
强烈的地震冲击对大片水域的影响可能会使通常的后果变得非常复杂。

[mɔːrˈoʊvər][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈoʊʃ(ə)n][laɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [taɪˈfuːnz] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,
Moreover the Indian Ocean lies within the region of typhoons ; and if ,
而且 这 印度 海洋 谎言 之内 这 地区 的 台风 ; 和 如果 ,
此外，印度洋位于台风区；而且，

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnʌnˈdeɪʃn] , [ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [swept]
at the height of an inundation , a hurricane from the south - east swept
在 这 高度 的 一个 洪水 ; 一个 飓风 从 这 南 - 东方 扫荡
[ʌp][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [gʌlf] ,
up the Persian Gulf ,
向上 这 波斯语 海湾 ;
在洪水泛滥最严重的时候，一股来自东南方向的飓风席卷了波斯湾。

[ˈdraɪvɪŋ][ɪts] [ˈʃæloʊ] [ˈwɔːtərz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdeltə][ænd; ənd] [ˈdæmɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈaʊtfləʊ] ,
driving its shallow waters upon the delta and damming back the outflow ,
驾驶 它是 浅的 水 之上 这 三角洲 和 筑坝 后退 这 外流 ;
浅水涌入三角洲，并拦截流出的水流，

[pərˈhæps][fɔːr; fər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][maɪlz] [ʌp] - [striːm] , [ə; eɪ][daiˈljuːvɪjəl] [kəˈtæstrəfi] , [ˈferli] [ʌp]
perhaps for hundreds of miles up - stream , a diluvial catastrophe , fairly up
也许 为了 数百 的 英里 向上 - 溪流 , 一个 稀释液 灾难 , 相当 向上
[tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] - ,
to the mark of Hasisadra's ,
到 这 标记 的 - ,
或许在上游数百英里范围内，会发生一场堪比哈西萨德拉洪水的洪灾。

[maɪt] [ˈiːzəli] [rɪˈzʌlt] . [tuːˈtuː]
might easily result . 2
可能 容易地 结果 : 2
很容易导致这种情况。2

[ðʌs] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˈvæliɪd][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [rɪˈdʒektɪŋ] - [ˈstɔːri][ɑːn]
Thus there seems to be no valid reason for rejecting Hasisadra's story on
因此 那里 似乎 到 是 不 有效的 原因 为了 拒绝 - 故事 在
[ˈfɪzɪk(ə)l] [graʊndz] .
physical grounds .
身体的 理由 .
因此，从物质层面来看，似乎没有任何正当理由否定哈西萨德拉的故事。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˈgæðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][naɪzɪr] " [wɜːr; wər]
I do not gather from the narrative that the " mountains of Nizir " were
我 做 不是 收集 从 这 叙述 那 这 " 山脉 的 尼齐尔 " 是
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [səbˈmɜːrdʒd] ,
supposed to be submerged ,
据称 到 是 湮 ,
我从叙述中并没有得出“尼齐尔山脉”应该被淹没的结论。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ,
but merely that they came into view above the distant horizon of the waters ,
但 仅仅 那 他们 来了 进入 看法 多于 这 遥远 地平线 的 这 水 ,
仅仅是它们出现在了远处水面的地平线上而已。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ves(ə)] [droʊv] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
as the vessel drove in that direction :
作为 这 血管 驾驶 在 那 方向 :
船只朝着那个方向驶去。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [nɑːt] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [tuː; tə] [graʊnd] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haɪər]
Certainly the ship is not supposed to ground on any of their higher
当然 这 船 是 不是 据称 到 地面 在 任何 的 他们的 更高
[ˈsʌmits] ,
summits ,
峰会 ,
这艘船当然不应该搁浅在任何一座较高的山峰上。

[fɔːr; fər] - [hæz; həz] [tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ] [piːk] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪz; ɪz] ['sækrɪfaɪs] .
for Hasisadra has to ascend a peak in order to offer his sacrifice .
为了 - 有 到 上升 一个 顶峰 在 命令 到 提供 他的 牺牲 :
因为哈西萨德拉必须攀登一座山峰才能献祭。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [naɪzɪr] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] - ['iːstərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ['væli] ,
The country of Nizir lay on the north - eastern side of the Euphrates valley ,
这 国家 的 尼齐尔 躺 在 这 北 - 东 边 的 这 幼发拉底河 谷 ,
尼齐尔国位于幼发拉底河谷的东北侧。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] [zæb] ,
about the courses of the two rivers Zab ,
关于 这 课程 的 这 二 河流 扎布 ,
关于扎布河两条河流的流向，

[wɪtʃ] ['entər] [ðə; ði] ['taɪgrɪs] [wer] [aɪ 'tiː] ['trævəsɪz] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr]
which enter the Tigris where it traverses the plain of Assyria some eight or
哪个 进入 这 底格里斯河 在哪里 它 横穿 这 清楚的 的 亚述 一些 八 或者
[naɪn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'blʌv] [ðə; ði] [siː] ;
nine hundred feet above the sea ;
九 百 脚 多于 这 海 ;
它在亚述平原汇入底格里斯河，河水流经亚述平原，海拔约八九百英尺；

[ænd; ænd] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [mæps] [θriː] [ænd; ænd] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]
and , so far as I can judge from maps 3 and other sources of
和 , 所以 远的 作为 我 能 法官 从 地图 3 和 其他 来源 的
[ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
information ,
信息 ,
而且，就我从地图3和其他信息来源判断的情况来看，

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] ,
it is possible , under the circumstances supposed ,
它 是 可能的 , 在下面 这 情况 据称 ,
在假定的情况下，这是有可能的。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz] - [maɪt] [draɪv] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sʌðərli] [geɪl] , ['oʊvər] [ə; eɪ]
that such a ship as Hasisadra's might drive before a southerly gale , over a
那 这样的 一个 船 作为 - 可能 驾驶 前 一个 南风 大风 , 超过 一个
[kən'tɪnjuəsli] ['flʌdɪd] ['kʌntri] ,
continuously flooded country ,
持续 被淹 国家 ,
像哈西萨德拉的那艘船，或许能在南风的吹拂下，驶过一片常年洪水泛滥的土地。

[ʌn'tɪl][,aɪ 'ti:] ['graʊndɪd] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lʊʊ] [hɪlz] [bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði]['lʊʊər]
until it grounded on some of the low hills between which both the lower
直到 它 接地 在 一些 的 这 低的 丘陵 之间 哪个 两个都 这 降低
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [zæb][ˈentər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'sɪriən] [pleɪn] .
and the upper Zab enter upon the Assyrian plain .
和 这 上 扎布 进入 之上 这 亚述人 清楚的 .

直到它搁浅在一些低矮的山丘上，下扎布河和上扎布河都从这些山丘之间流入亚述平原。

[ðə; ði][ˈtæblət] [wɪtʃ] [kən'teɪnz][ðə; ði][ˈstɔ:ri] ['ʌndər][kən,sɪdə'reɪ](ə)n][ɪz][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z]
The tablet which contains the story under consideration is the eleventh of a series
这 药片 哪个 包含 这 故事 在下面 考虑 是 这 第十一 的 一个 系列
[ʌv; əv] [twelv] .
of twelve .
的 十二 .

记载着我们正在讨论的故事的石碑是十二块石碑中的第十一块。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [saɪn][ʌv; əv]
Each of these answers to a month , and to the corresponding sign of
每个 的 这些 答案 到 一个 月 , 和 到 这 相应的 符号 的
[ðə; ði][ˈzʊʊdiæk] .
the Zodiac .
这 星座 .

这些答案分别对应一个月份和相应的星座。

[ðə; ði] [ə'sɪriən] [jɪr] [brɪ'gæŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] ['ekwɪnɑ:ks,'i:kwɪnɑ:ks] ; ['kɑ:nsɪkwentli] , [ðə; ði]
The Assyrian year began with the spring equinox ; consequently , the
这 亚述人 年 开始 和 这 春天 春分 ; 最后 , 这
[ɪ'lev(ə)nθ] [mʌnθ] , [kɔ:ld] " [ðə; ði][ˈreɪni] ,
eleventh month , called " the rainy ,
第十一 月 , 称为 " 这 下雨 ,
亚述历始于春分；因此，第十一个月被称为“雨月”。

" ['ænsər] [tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r]['dʒænjuəri] - ['februəri] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][saɪn] [wɪtʃ] [kɔ:rɪs'pɒndz]
" **answers to our January - February , and to the sign which corresponds**
" 答案 到 我们的 一月 - 二月 , 和 到 这 符号 哪个 对应
[wɪð; wɪθ]['ʌʊər; ɑ:r] [ə'kwəriəs] .
with our Aquarius .
和 我们的 水瓶座 .

“回答我们一月至二月的日期，以及与我们水瓶座对应的星座。

[ðə; ði][ə'kwɑ:tɪk] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] - , ['ðerfɔ:r] , [ɪz][nɑ:t] [ɪnə'prɒʊpɪətli] [pleɪst] .
The aquatic adventure of Hasisadra , therefore , is not inappropriately placed .
这 水 冒险 的 - , 所以 , 是 不是 不恰当地 放置 .

因此，《哈西萨德拉的水上冒险》的设定并不算不恰当。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊəriəs] , [haʊ'evər] ,
It is curious , however ,
它 是 好奇的 , 然而 ,

不过，这确实很奇怪。

[ðæt][ðə; ði]['si:z(ə)n] [ðʌs] [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [flʌd] [ɪz][nɑ:t] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]
that the season thus indirectly assigned to the flood is not that of the
那 这 季节 因此 间接 分配 到 这 洪水 是 不是 那 的 这
[ˈprez(ə)nt][haɪɪst; 'haɪəst][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] .
present highest level of the rivers .
展示 最高 等级 的 这 河流 .

因此，间接归因于洪水发生的季节，并不是目前河流水位最高的季节。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [raɪz][ænd; ənd] [tu:] ['ɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [flʌdz] .
It is too late for the winter rise and too early for the spring floods .
它 是 也 晚的 为了 这 冬天 上升 和 也 早期的 为了 这 春天 洪水 .

现在入冬涨潮为时已晚，春季洪水来袭又为时过早。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [soʊ] [fɑ:r] ,
I think it must be admitted that , so far ,
我 思考 它 必须 是 承认 那 , 所以 远的 ,
我认为必须承认的是, 到目前为止,

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n][tu:; tə] [wɪt] - [hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒektɪd] [dʌz] [nɑ:t]
the physical cross - examination to which Hasisadra has been subjected does not
这 身体的 叉 - 考试 到 哪个 - 有 到过 受 做 不是
[breɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
break down his story .
休息 向下 他的 故事 .
哈西萨德拉所受到的肢体盘问并没有推翻他的证词。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,
相反,

[hi:; hi] [pru:vz] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ɔ:l] [ɪ'sen](ə)l [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][fɔ:r]
he proves to have kept it in all essential respects 4
他 证明 到 有 保留 它 在 全部 基本的 尊重 4
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][,prɔ:bə'bɪləti][ɔ:r][,pɔ:sə'bɪləti] .
within the bounds of probability or possibility .
之内 这 界限 的 可能性 或者 可能性 .
他证明自己在所有重要方面都将其保持在概率或可能性的范围内。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
However , we have not yet done with him .
然而 , 我们 有 不是 然而 完毕 和 他 .
但是, 我们还没有放过他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'dɪ](ə)nɪz] [wɪt] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ju:'freɪti:z] ['væli] , [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
For the conditions which obtained in the Euphrates valley , four or five thousand
为了 这 状况 哪个 获得 在 这 幼发拉底河 谷 , 四 或者 五 千
[ˈjɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,
就四五千年前幼发拉底河流域的条件而言,

[meɪ] [hæv; həv] ['dɪfəd] [tu:; tə] [sʌt] [æn; ən][ɪk'stent][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪt] [naʊ] [ɪg'zɪst] [ðæt] [wi:; wi]
may have differed to such an extent from those which now exist that we
可能 有 不同 到 这样的 一个 程度 从 那些 哪个 现在 存在 那 我们
[ʊd; əd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
should be able to convict him of having made up his tale .
应该 是 有能力的 到 定罪 他 的 拥有 制成 向上 他的 故事 .
他所讲述的故事可能与现在所讲述的故事大相径庭, 以至于我们可以认定他是在编造故事。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] ['evrɪθɪŋ] [ɪz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,kredə'bɪləti] .
But here again everything is in favour of his credibility .
但 这里 再次 一切 是 在 偏爱 的 他的 信誉 .
但在这里, 所有迹象都对他的可信度有利。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [meɪ] [kleɪm] ['veri] ['paʊərf(ə)l] [sə'pɔ:rt] ,
Indeed , he may claim very powerful support ,
的确 , 他 可能 宣称 非常 强大的 支持 ,
事实上, 他或许拥有非常强大的支持。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt][laɪ][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [əkˈsept][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
for it does not lie in the mouths of those who accept the authority of the
为了 它 做 不是 说谎 在 这 嘴 的 那些 WHO 接受 这 权威 的 这
[ˈpentətjuːk] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt][ðə; ði] [juːˈfrentiːz] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] ,
Pentateuch to deny that the Euphrates valley was what it is ,
摩西五经 到 否定 那 这 幼发拉底河 谷 曾是 什么 它 是 ;
因为那些接受摩西五经权威的人，绝不会否认幼发拉底河流域过去的样子。

[ˈiːv(ə)n][sɪks][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [bæk] .
even six thousand years back .
甚至 六 千 年 后退 .
甚至追溯到六千年前。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˈdʒenəsis] , - [ænd; ənd] [hɪdəkəl] — [ðə; ði] [juːˈfrentiːz]
According to the book of Genesis , Phrat and Hiddekel — the Euphrates
根据 到 这 书 的 创世纪 , - 和 希底嘉 — 这 幼发拉底河
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaigris] — [ɑːr; ər][koʊˈiːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈpærədəɪs] .
and the Tigris — are coeval with Paradise .
和 这 底格里斯河 — 是 同时期 和 天堂 .
根据《创世记》记载，弗拉特河和底格里斯河（幼发拉底河和底格里斯河）与天堂同时存在。

[æn; ən] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] , [ˈriːs(ə)ntli] [ˈpʌblɪʃt] [ˈlʌndər] [haɪ] [əˈθɔːrəti] ,
An edition of the Scriptures , recently published under high authority ,
一个 版 的 这 经文 , 最近 已发布 在下面 高的 权威 ,
最近经权威机构授权出版的圣经版本

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈlæbəɾət] [ˌæpəˈrætəs] [ʌv; əv] " [ˈhelps] " [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈstjuːdnts] — [ænd; ənd]
with an elaborate apparatus of " Helps " for the use of students — and
和 一个 精心制作的 设备 的 " 帮助 " 为了 这 使用 的 学生 — 和
[ˈðɜːfɔːr] ,
therefore ,
所以 ,
配备了一套精心设计的“辅助工具”供学生使用——因此，

[æz; əz][aɪ][eɪˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [səˈpoʊz] ,
as I am bound to suppose ,
作为 我 是 边界 到 认为 ,
正如我所预料的那样，

[pəːdʒd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈstɛɪtmənts] [ðæt] [kʊd; kəd][baɪ][ˈeni] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ˌmɪsˈliːd] [ðə; ði] [jʌŋ] — [əˈsainz]
purged of all statements that could by any possibility mislead the young — assigns
已清除 的 全部 声明 那 可以 经过 任何 可能性 误导 这 年轻的 — 分配
[ðə; ði] [jɪr] [biː] . [siː] . - [æz; əz][ðə; ði] [dɛɪt] [ʌv; əv][ˈædəmz] [tuː] [brɪːf] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ðæt] [loʊˈkæləti] .
the year B . C . 4004 as the date of Adam's too brief residence in that locality .
这 年 B . C . - 作为 这 日期 的 亚当的 也 简短的 住宅 在 那 地点 .
剔除了所有可能误导年轻人的陈述——将公元前 4004 年定为亚当在该地区短暂居住的日期。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][fɑːr][frʌm; frəm] [dɪˈpendɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
But I am far from depending on this authority for the age of the
但 我 是 远的 从 取决于 在 这 权威 为了 这 年龄 的 这
[ˌmesəpəˈteɪmiːən] [pleɪn] .
Mesopotamian plain .
美索不达米亚 清楚的 .
但我远不认为美索不达米亚平原的年代可以完全依赖于这种权威说法。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə][rɪˈlaɪ] , [wɪð; wɪθ] [mʌt] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ɑːn] [əˈnʌðər] [kaɪnd]
On the contrary , I venture to rely , with much more confidence , on another kind
在 这 相反 , 我 风险投资 到 依靠 , 和 很多 更多的 信心 , 在 其他 种类
[ʌv; əv] [ˈevɪdəns] ,
of evidence ,
的 证据 ,
相反，我更倾向于相信另一种证据，而且这种信心要大得多。

[wɪtʃ] [tendz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][λv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] [mʌst; məst][biː; bi] ['kæərɪd] [bæk]
which tends to show that the age of the great rivers must be carried back
哪个 倾向于 到 展示 那 这 年龄 的 这 伟大的 河流 必须 是 携带 后退
[tuː; tə][ə; eɪ] [deɪt] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ðæt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][ɪn'dʒenjuəs] [juːθ] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt]
to a date earlier than that at which our ingenuous youth is instructed that
到 一个 日期 早些时候 比 那 在 哪个 我们的 天真无邪 青年 是 指示 那
[ðə; ði] [ɜːrθ] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .
the earth came into existence .
这 地球 来了 进入 存在 .

这似乎表明，大河的年龄必须追溯到比我们天真的少年所被告知的地球诞生的日期更早的时期。

[fɔːr; fər] , [ðə; ði][ə'luːviəl] [dɪ'pɔːzɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] ,
For , the alluvial deposit having been brought down by the rivers ,
为了 , 这 冲积 订金 拥有 到过 带来 向下 经过 这 河流 ,
[fɔːr; fər] [dɪ'pɔːzɪt] [brɔːt] [daʊn] [baɪ]
因为冲积物是由河流带来的,

[ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdʒ] [biː; bi][ʊəldər][ðæn; ðən][ðə; ði][pleɪn][,aɪ 'tiː][fɔːrmz] ,
they must needs be older than the plain it forms ,
他们 必须 需求 是 老 比 这 清楚的 它 表格 ,
[niːdʒ] [pleɪn][,aɪ 'tiː]
它们必然比它所形成的平原更古老,

[æz; əz] ['nævɪz] [mʌst; məst] [niːdʒ] [,æntə'siːd] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ['peɪnfəli] [bɪlt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
as navvies must needs antecede the embankment painfully built up by the
作为 土方工 必须 需求 前身 这 堤 痛苦地 建造 向上 经过 这
[,æntə'siːd] [ɪm'bæŋkmənt] [bɪlt] [ʌp]
[kɑːntents][λv; əv][ðer; ðər] [wiːl] - ['bærouz; 'berouz] .
contents of their wheel - barrows .
内容 的 他们的 车轮 - 墓丘 .

就像工人们必须先满足自己的需求，才能用手推车里的东西艰难地堆起堤岸一样。

[fɔːr; fər][ʰəʊzəndz, 'θəʊzənz][λv; əv] ['jɪrz] , [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] , [reɪn] , [snəʊ] , [ænd; ənd][frɔːst] , [ðə; ði]
For thousands of years , heat and cold , rain , snow , and frost , the
为了 数千 的 年 , 热 和 寒冷的 , 雨 , 雪 , 和 霜 , 这
['skrʌbɪŋ] [λv; əv] ['gleɪʃərz] ,
scrubbing of glaciers ,
擦洗 的 冰川 ,
[λv; əv] [gleɪʃərz]
数千年来，酷暑严寒、雨雪霜冻，以及冰川的不断冲刷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [λv; əv] ['tɔərənts] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd]['græv(ə)l] ,
and the scouring of torrents laden with sand and gravel ,
和 这 洗涤 的 种子 满载 和 沙 和 碎石 ,
[sænd][græv(ə)l]
以及裹挟着沙砾的湍急水流的冲刷作用，

[hæv; həv] [bɪn] ['werɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɔːks] [λv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['beɪsnz][λv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ,
have been wearing down the rocks of the upper basins of the rivers ,
有 到过 穿着 向下 这 岩石 的 这 上 盆地 的 这 河流 ,
[λv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz]
一直在侵蚀河流上游流域的岩石，

['ʊʊvər][æn; ən] ['erɪə] [λv; əv] ['meni] ['θəʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [mə'tɪriəlz] ,
over an area of many thousand square miles ; and these materials ,
超过 一个 区域 的 许多 千 正方形 英里 ; 和 这些 材料 ,
[mə'tɪriəlz]
在数千平方英里的区域内；以及这些材料，

[graʊnd] [tuː; tə] [faɪn] ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [λv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [hæv; həv] ['sləʊli]
ground to fine powder in the course of their long journey , have slowly
地面 到 美好的 粉末 在 这 课程 的 他们的 长的 旅行 , 有 缓慢地
[səb'saɪdɪd] ,
subsided ,
平静下来 ,
[səb'saɪdɪd]
经过漫长的旅程，被磨成细粉，并逐渐沉降下来。

[æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wɪt] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [spred] [aʊt][ænd; ənd][lɔ:st][ɪts][vəˈlɑ:səti][ɪn][ðə; ði] [si:] .
as the water which carried them spread out and lost its velocity in the sea .
作为 这 水 哪个 携带 他们 传播 出去 和 丢失的它是 速度 在 这 海 .
随着携带它们的海水扩散开来，在海中失去了速度。

[aɪ ˈti:] [ɪz][brˈkæz, brˈkɔ:z] [ðɪs] [ˈprɑ:ses] [ɪz] [sti:l] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeltə] [ˈkɑ:nstəntli]
It is because this process is still going on that the shore of the delta constantly
它 是 因为 这 过程 是 仍然 去 在 那 这 支撑 的 这 三角洲 不断地
[enˈkrəʊtʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌlf] [faɪv][ˈɪntu:] [wɪt] [ðə; ði] [tu:] [ˈrɪvəz] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:nstəntli]
encroaches on the head of the gulf 5 into which the two rivers are constantly
侵占 在 这 头 的 这 海湾 5 进入 哪个 这 二 河流 是 不断地
[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ɑ:rˈmi:niə][ænd; ənd][ʌv; əv][ˌkə:diˈstɑ:n] .
throwing the waste of Armenia and of Kurdistan .
投掷 这 浪费 的 亚美尼亚 和 的 库尔德斯坦 .

正是由于这一过程仍在继续，三角洲的海岸线不断侵占海湾的源头，两条河流不断地将亚美尼亚和库尔德斯坦的垃圾倾倒入进海湾。

[hens] , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ˈflu:vɪətɑɪl][ænd; ənd] [məˈri:n] [ˈfelz] [ɑ:r; ər] [ˈkɑ:mən] [ɪn][ðə; ði]
Hence , as might be expected , fluviatile and marine shells are common in the
因此 , 作为 可能 是 预期的 , 河流 和 海洋 贝壳 是 常见的 在 这
[əˈlu:viəl] [dɪˈpɑ:zɪt] ;
alluvial deposit ;
冲积 订金 ;
因此，不出所料，冲积层中常见河流贝壳和海洋贝壳；

[ænd; ənd] [ˈlɒftəs] [faʊnd] [ˈstreɪtə] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈsʌbˈfɒsɪl] [məˈri:n] [ˈfelz] [ʌv; əv] [ˈspi:ʃi:z] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] , [ɪn]
and Loftus found strata , containing subfossil marine shells of species now living , in
和 洛夫图斯 成立 地层 , 包含 亚化石 海洋 贝壳 的 物种 现在 活的 , 在
[ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] [gʌlf] ,
the Persian Gulf ,
这 波斯语 海湾 ,
洛夫图斯在波斯湾发现了含有现存物种亚化石海洋贝壳的地层。

[æt; ət][ˈwɑ:rkə] , [tu:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeltə] .
at Warka , two hundred miles in a straight line from the shore of the delta .
在 瓦尔卡 , 二 百 英里 在 一个 直的 线 从 这 支撑 的 这 三角洲 .
[sɪks]
6
6
瓦尔卡距离三角洲海岸直线距离200英里。⁶

[aɪ ˈti:] [ˈfɑ:louz] [ðæt] ,
It follows that ,
它 跟随 那 ,
由此可知，

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈtrʌstwɜ:rði] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈævərɪdʒ] [reɪt] [ʌv; əv] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈlu:viəl]
if a trustworthy estimate of the average rate of growth of the alluvial
如果 一个 值得信赖的 估计 的 这 平均的 速度 的 生长 的 这 冲积
[kæn; kən][bi:; bi] [fɔ:rmɪd] ,
can be formed ,
能 是 形成 ,
如果能够对冲积层的平均生长速度做出可靠的估计，

[ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈlɪmɪt] ([baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈlɪmɪt]) [ʌv; əv][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvəz]
the lowest limit (by no means the highest limit) of age of the rivers
这 最低 限制 (经过 不 方法 这 最高 限制) 的 年龄 的 这 河流
[kæn; kən][bi:; bi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] .
can be determined .
能 是 决定 .
可以确定河流年龄的下限（绝不是上限）。

[ɔ:l] [sʌtʃ] ['estimeɪts] [ɑ:r; ər] [br'set] [wið; wiθ] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['erər] [ʌv; əv] ['veri] ['verɪəs] [kaɪndz] ;
All such estimates are beset with sources of error of very various kinds ;
全部 这样的 估算 是 围困 和 来源 的 错误 的 非常 各种各样的 种类 ;

所有这些估计都存在各种各样的误差来源；

[ænd; ænd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [əprɒksɪ'meɪnɪz] [tu:; tə]
and the best of them can only be regarded as approximations to
和 这 最好的 的 他们 能 仅有的 是 认为 作为 近似值 到
[ðə; ði] [tru:θ] .
the truth .
这 真相 .

而其中最好的也只能被视为对真理的近似。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][kwɔ:t] [seɪf] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ]['mæksɪmə] [reɪt] [ʌv; əv] [grəʊθ]
But I think it will be quite safe to assume a maximum rate of growth
但 我 思考 它 将要 是 相当 安全的 到 认为 一个 最大限度 速度 的 生长
[ʌv; əv] [fɔ:r] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['loʊər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'lu:viəl] [pleɪn] .
of four miles in a century for the lower half of the alluvial plain .
的 四 英里 在 一个 世纪 为了 这 降低 一半 的 这 冲积 清楚的 .

但我认为，可以相当肯定地假设冲积平原下半部分在一个世纪内的最大增长速度为四英里。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

[naʊ] ,
现在 ,

[ðə; ði]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] ['næɾətɪvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [əd'ventʃər] [fɔ:rmz][ə; eɪ][pɑ:rt] [kən'teɪnz]
the cycle of narratives of which Hasisadra's **adventure forms a part contains**
这 循环 的 叙事 的 哪个 - 冒险 表格 一个 部分 包含
[ə'lu:ʒnz] [na:t]['oʊnli][tu:; tə] - ,
allusions not only to Surippak ,
暗示 不是 仅有的 到 - ,

哈西萨德拉的冒险故事是其叙事循环的一部分，其中不仅包含对苏里帕克的引用，

[ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtʃ(ə)] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['ʌðər] ['sɪtɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['erɛk] .
the exact position of which is doubtful , but to other cities , such as Erech .
这 精确的 位置 的 哪个 是 疑 , 但 到 其他 城市 , 这样的 作为 埃雷赫 .
['erɛk] ['sɪtɪz] ['erɛk] .
埃雷赫 埃雷赫 埃雷赫 .
其确切位置尚不确定，但与其他城市，如埃雷赫，有关。

[ðə; ði][væst]['ru:ɪnz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['wɑ:rkə][hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [ɪks'plɔ:d]
The vast ruins at the present village of Warka have been carefully explored
这 广阔的 废墟 在 这 展示 村庄 的 瓦尔卡 有 到过 小心 探索
[ænd; ænd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌns] [greɪt] [ænd; ænd] ['flɜ:rɪŋ]
and determined to be all that remains of that once great and flourishing
和 决定 到 是 全部 那 遗迹 的 那 一次 伟大的 和 芊芊
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

经过仔细勘察，人们确定如今瓦尔卡村的巨大遗址就是那座曾经辉煌繁荣的城市仅存的遗迹。

" ['erɛk] [ðə; ði]['lɔ:ftɪ] .
" **Erech the lofty .**
" 埃雷赫 这 高远 .

['erɛk] ['lɔ:ftɪ] .
“高高在上的埃雷赫。”

" [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz][ʌv; əv] [ə'lu:viəl] ['kʌntri] ,
" **Supposing that the two hundred miles of alluvial country ,**
" 假如 那 这 二 百 英里 的 冲积 国家 ,
[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz][ʌv; əv] [ə'lu:viəl] ['kʌntri] ,
假设这两百英里的冲积平原，

[wɪtʃ] [ˈseprəts] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [gʌlf][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
which separates them from the head of the Persian Gulf at present ,
哪个 分离 他们 从 这 头 的 这 波斯语 海湾 在 展示 ,
目前, 正是这条海峡将它们与波斯湾的顶端隔开。

[hæv; həv] [bɪn] [dɪˈpɔːzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈveri] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [fɔːr] [maɪlz][ɪn][ə; eɪ][ˈsentʃəri] ,
have been deposited at the very high rate of four miles in a century ,
有 到过 已存 在 这 非常 高的 速度 的 四 英里 在 一个 世纪 ,
沉积速度非常快, 一个世纪就能沉积四英里。

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈfɔːləʊ] [ðæt] - [ˈjɪrʒ] [əˈɡoʊ] , [ɔːr][əˈbaʊt][ðə; ði] [jɪr] - [biː] . [siː] . ,
it will follow that 4000 years ago , or about the year 2100 B . C . ,
它 将要 跟随 那 - 年 前 , 或者 关于 这 年 - B . C . ,
由此可以推断, 4000年前, 也就是公元前2100年左右,

[ðə; ði][ˈsɪti][ʌv; əv] [ˈerɛk] [stɪl] [leɪ] [ˈfɔːrti] [maɪlz][ˈɪnlənd] .
the city of Erech still lay forty miles inland .
这 城市 的 埃雷赫 仍然 躺 四十 英里 内陆 .
埃雷赫城仍然位于内陆四十英里处。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][ˈsɪti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrʒ] [ˈɜːrliər] .
Indeed , the city might have been built a thousand years earlier .
的确 , 这 城市 可能 有 到过 建造 一个 千 年 早些时候 .
事实上, 这座城市可能早在一千年前就已建成。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˌɑːrkiəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt][ɪn]
Moreover , there is plenty of independent archaeological and other evidence that in
而且 , 那里 是 很多 的 独立的 考古学 和 其他 证据 那 在

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrʒ] ,
the whole thousand years ,
这 所有的 千 年 ,
此外, 还有大量独立的考古和其他证据表明, 在整整一千年的时间里,

- [tuː; tə] - [biː] . [siː] , [ðə; ði] [əˈluːviəl] [pleɪn][wʌz; wəz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnuːməərəs] [ˈpiːp(ə)l] ,
2000 to 3000 B . C , the alluvial plain was inhabited by a numerous people ,
- 到 - B . C , 这 冲积 清楚的 曾是 有人居住的 经过 一个 很多的 人们 ,
公元前2000年至3000年, 冲积平原上居住着众多民族。

[əˈmʌŋ] [huːm] [ˈɪndəstri] , [ɑːrt] , [ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][hæd; həd] [əˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈveri]
among whom industry , art , and literature had attained a very
之中 谁 行业 , 艺术 , 和 文学 有 已达到 一个 非常

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈveləpmənt] .
considerable development .
大量 发展 .
其中, 工业、艺术和文学都取得了相当大的发展。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈklaɪmət][ʌv; əv]
And it can be shown that the physical conditions and the climate of
和 它 能 是 所示 那 这 身体的 状况 和 这 气候 的

[ðə; ði] [juːˈfretiːz] [ˈvæli] ,
the Euphrates valley ,
这 幼发拉底河 谷 ,
可以证明, 幼发拉底河流域的自然条件和气候,

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .
at that time , must have been extremely similar to what they are now .
在 那 时间 , 必须 有 到过 极其 相似的 到 什么 他们 是 现在 .
当时的情况一定和现在非常相似。

[ðʌs] , [wʌns] [mɔːr] , [wiː; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]
Thus , once more , we reach the conclusion that , as a question of physical
因此 , 一次 更多的 , 我们 抵达 这 结论 那 , 作为 一个 问题 的 身体的
[ˌprəːbə'bɪləti] ,
probability ,
可能性 ,

因此, 我们再次得出结论, 就物理概率而言,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['ɒbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ri'æləti][ʌv; əv] - [əd'ventʃər] .
there is no ground for objecting to the reality of Hasisadra's adventure .
那里 是 不 地面 为了 反对 到 这 现实 的 - 冒险 .

没有理由反对哈西萨德拉冒险经历的真实性。

[aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
It would be unreasonable to doubt that such a flood might have happened ,
它 会 是 不合理 到 怀疑 那 这样的 一个 洪水 可能 有 发生 ,

怀疑此类洪水是否可能发生是不合理的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [dɪ'skraɪbd] ,
and that such a person might have escaped in the way described ,
和 那 这样的 一个 人 可能 有 逃脱 在 这 方式 描述 ,

这样的人或许能够以所描述的方式逃脱。

[ˈeni] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] - [ˈjɪrz] .
any time during the last 5000 years .
任何 时间 期间 这 最后的 - 年 .

过去5000年中的任何时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈpɑːstʃələɪt][ʌv; əv] [luːs] ['θɪŋkəz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] " [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] "
And if the postulate of loose thinkers in search of scientific " confirmations "
和 如果 这 假定 的 松动的 思想家 在 搜索 的 科学 " 确认 "

[ʌv; əv][ˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈnærətɪvz] — [pruːf] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'vent] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪz] ['eɪvɪdəns]
of questionable narratives — proof that an event may have happened is evidence
的 值得怀疑 叙事 — 证明 那 一个 事件 可能 有 发生 是 证据

[ðæt] [aɪ'tiː][dɪd] ['hæpən] — [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] ,
that it did happen — is to be accepted ,
那 它 做过 发生 — 是 到 是 公认 ,

如果接受那些思想松散、寻求科学“证实”可疑叙述的人的假设——即证明某个事件可能发生过就等于证明它确实发生过

['ʊrli] - ['stɔːri][ɪz] " [kən'fɜːrmd] [baɪ][ˈmɑːdərn][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪnˌvestrɪ'geɪʃ(ə)n] " [brɪ'ɑːnd] [ɔːl][ˈkæv(ə)l]
surely Hasisadra's story is " confirmed by modern scientific investigation " beyond all cavil
一定 - 故事 是 " 确认的 经过 现代的 科学 调查 " 超过 全部 挑剔

·
·
·

毫无疑问, 哈西萨德拉的故事“已被现代科学调查证实”。

[haʊ'evər] , [aɪ'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [pɔːz] [brɪ'fɔːr] [ə'dɒpt] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz]
However , it may be well to pause before adopting this conclusion , because
然而 , 它 可能 是 出色地 到 暂停 前 收养 这 结论 , 因为

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˈstɔːri] ,
the original story ,
这 原来的 故事 ,

然而, 在得出这个结论之前, 最好先停下来思考一下, 因为最初的故事是这样的:

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][set] [fɔːrθ] ['oʊnli][ðə; ði] [brɔːd] [ˈaʊtˌlaɪnz] ,
of which I have set forth only the broad outlines ,
的 哪个 我 有 放 前进 仅有的 这 广阔 概述 ,

我在此仅概述了其大致轮廓。

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['stɛrtmənts] [wɪtʃ] [rɛst][ə'pɑ:n][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [faʊn'deɪ(ə)n][æz; əz]
contains a great many statements which rest upon just the same foundation as
包含 一个 伟大的 许多 声明 哪个 休息 之上 只是 这 相同的 基础 作为
[ðoʊz] ['saɪɪd] ,
those cited ,
那些 引用 ,

其中包含大量与所引用的论点基于相同基础的陈述，

[ænd; ənd] [jet] [ɑ:r; ər]['hɑ:rdli] ['laɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] .
and yet are hardly likely to meet with general acceptance .
和 然而 是 几乎 可能 到 见面 和 一般的 验收 .

然而，它们几乎不可能被普遍接受。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [flʌd] ,
The account of the circumstances which led up to the flood ,
这 帐户 的 这 情况 哪个 引领 向上 到 这 洪水 ,

对导致洪水发生的种种情况的描述，

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌndər] [wɪtʃ] - [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] ,
of those under which Hasisadra's adventure was made known to his descendant ,
的 那些 在下面 哪个 - 冒险 曾是 制成 已知 到 他的 后裔 ,

在那些将哈西萨德拉的冒险经历传给他的后代的途径中，

[ʌv; əv][sɜ:rt(ə)n][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪn'sɪdənts] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][ɪ'æftər][ðə; ði] [flʌd] ,
of certain remarkable incidents before and after the flood ,
的 肯定 卓越 事件 前 和 后 这 洪水 ,

洪水前后发生的一些引人注目的事件，

[ɑ:r; ər] [ɪn'seprəbli] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'teɪlɪz] [ɔ:l'redi] ['ɡɪv(ə)n] .
are inseparably bound up with the details already given .
是 密不可分 边界 向上 和 这 细节 已经 给定 .

与前面给出的细节密不可分。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] ['eni] [dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ɑ:rbrɪ'trerəli] ['pɪkɪŋ] [aʊt]
And I am unable to discover any justification for arbitrarily picking out
和 我 是 无法 到 发现 任何 理由 为了 任意地 挑选 出去

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ænd; ənd] ['dʌbɪŋ] [ðəm; ðəm][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['verɪtɪz] ,
some of these and dubbing them historical verities ,
一些 的 这些 和 配音 他们 历史 真理 ,

我实在找不到任何理由随意挑选其中一些内容并称之为历史真理。

[waɪl] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði][rɛst][æz; əz]['ledʒəndəri] ['fɪkʃənz] .
while rejecting the rest as legendary fictions .
尽管 拒绝 这 休息 作为 传奇 虚构 .

而其余的则被斥为传奇虚构故事。

[ðeɪ] [stænd][ɔ:r][fɔ:l] [tə'geðər] .
They stand or fall together .
他们 站立 或者 落下 一起 .

他们同生同灭。

[bɪ'fɔ:r] [prə'sɪ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [les] [sætɪs'fæktəri] [dɪ'teɪlɪz] ,
Before proceeding to the consideration of these less satisfactory details ,
前 进行中 到 这 考虑 的 这些 较少的 令人满意的 细节 ,

在进一步讨论这些不太令人满意的细节之前，

[aɪ'ti:][ɪz] ['ni:dfɪ] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] - [əd'ventʃər] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['epɪsoʊd][ɪn][ə; eɪ]['saɪk(ə)l]
it is needful to remark that Hasisadra's adventure is a mere episode in a cycle
它 是 需要 到 评论 那 - 冒险 是 一个 仅仅 插曲 在 一个 循环

[ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] ,
of stories of which a personage ,
的 故事 的 哪个 一个 人士 ,

需要指出的是，哈西萨德拉的冒险经历只是一系列故事中的一个插曲，而这些故事的主角是.....

[hu:z] [neɪm] [ɪz] [prəˈvɪzənəli] [ri:d] " ['ɪzdʊbɑ:r] , " [ɪz][ðə; ði]['sentər] .
whose name is provisionally read " Izdubar , "is the centre .
谁 姓名 是 暂定 读 " 伊兹杜巴尔 , " 是 这 中心 .
暂定名为“Izdubar”的中心。

[ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['ɪzdʊbɑ:r] ['hɒvəz] ['veɪɡli] [brˈtwi:n] [ðə; ði][həˈroʊɪk][ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈvaɪn] ;
The nature of Izdubar hovers vaguely between the heroic and the divine ;
这 自然 的 伊兹杜巴尔 悬停 依稀 之间 这 英勇 和 这 神圣的 ;
伊兹杜巴尔的本质模糊地徘徊在英雄与神性之间；

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [si:mz] [ə; eɪ] [mɪr] [mæn] ,
sometimes he seems a mere man ,
有时 他 似乎 一个 仅仅 男人 ,
有时他看起来就像个普通人，

['sʌmtaɪmz] [əˈpraʊtʃɪz] [soʊ] ['kloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈvɪnɪtɪz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]
sometimes approaches so closely to the divinities of fire and of the sun
有时 方法 所以 密切 到 这 神祇 的 火 和 的 这 太阳
[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈhɑ:rdli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl̩] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
as to be hardly distinguishable from them .
作为 到 是 几乎 可区分的 从 他们 .
有时，它们与火神和太阳神如此接近，以至于几乎无法与它们区分开来。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['men](ə)nd] , [ðə; ði]['tæblət] [wɪtʃ] [sets] [fɔ:rθ] - ['perɪlz][ɪz][wʌn]
As I have already mentioned , the tablet which sets forth Hasisadra's perils is one
作为 我 有 已经 提及 , 这 药片 哪个 套 前进 - 危险 是 一
[ʌv; əv] [twelv] ; [ænd; ənd] ,
of twelve ; and ,
的 十二 ; 和 ,
正如我之前提到的，记载哈西萨德拉所受苦难的石碑是十二块石碑之一；而且，

[sɪns] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [reprɪ'zents] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [berz] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [əˈproʊpriət] [tu:; tə]
since each of these represents a month and bears a story appropriate to
自从 每个 的 这些 代表 一个 月 和 熊 一个 故事 合适的 到
[ðə; ði] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋ] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['zəʊdiæk] ,
the corresponding sign of the Zodiac ,
这 相应的 符号 的 这 星座 ,
因为这些图案分别代表一个月，并且都蕴含着与相应星座相符的故事，

[ɡreɪt] [weɪt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][sɜ:r] ['henri] - [sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən] [ðæt]
great weight must be attached to Sir Henry Rawlinson's suggestion that
伟大的 重量 必须 是 随附的 到 先生 亨利 - 建议 那
[ðə; ði]['epɔ:s][ʌv; əv]['ɪzdʊbɑ:r][ɪz][ə; eɪ][poʊ'etɪkl̩] [ɪm'ba:dimənt] [ʌv; əv]['soʊlər] [mɪθɑ:lədʒi] .
the epos of Izdubar is a poetical embodiment of solar mythology .
这 史诗 的 伊兹杜巴尔 是 一个 诗意的 实施例 的 太阳的 神话 .
亨利·罗林森爵士认为《伊兹杜巴尔史诗》是太阳神话的诗歌化体现，这一观点值得高度重视。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɔ:s] , [ðə; ði]['hɪroʊ] ,
In the earlier books of the epos , the hero ,
在 这 早些时候 图书 的 这 史诗 , 这 英雄 ,
在史诗的早期篇章中，英雄，

[nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['prɒfəd] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'di:ən] [æfrə'daɪti] , ['ɪstɑ:r] ,
not content with rejecting the proffered love of the Chaldaean Aphrodite , Istar ,
不是 内容 和 拒绝 这 提供的 爱 的 这 迦勒底人 阿芙洛狄忒 , 伊斯塔 ,
不仅拒绝了迦勒底阿芙洛狄忒女神伊丝塔尔的爱情，

[ˈfri:li] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [loʊ] [ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈkærəktər] ; [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz]
freely expresses his very low estimate of her character ; and it is
自由 表达 他的 非常 低的 估计 的 她 特点 ; 和 它 是
[ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] ,
interesting to observe that ,
有趣的 到 观察 那 ,

他毫不掩饰地表达了对她人品的极低评价；值得注意的是，

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈɜ:ɹli] [steɪdʒ][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ɪk'spɪəriəns] ,
even in this early stage of human experience ,
甚至 在 这 早期的 阶段 的 人类 经验 ,

即使在人类经验的早期阶段，

[men][hæd; həd] [ri:tɪt] [ə; eɪ][kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɒ:] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wɪtɪ] [iks'presiz] [ðə; ði]
men had reached a conception of that law of nature which expresses the
男人 有 达到 一个 概念 的 那 法律 的 自然 哪个 表达 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [tɪɑ:rmz] .
inevitable consequences of an imperfect appreciation of feminine charms .
不可避免的 结果 的 一个 不完善 欣赏 的 女性 魅力 .

男人们已经形成了一种观念，即自然法则表达了对女性魅力欣赏不足所必然导致的后果。

[ðə; ði][ˈɪndʒərd] [ˈgɑ:dəs] [meɪks] - [laɪf][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] ,
The injured goddess makes Izdubar's life a burden to him , until at last ,
这 受伤 女神 制作 - 生活 一个 负担 到 他 , 直到 在 最后的 ,
[ˈɪndʒəd] [ˈgɑ:dəs] [meɪks] [ˈɪndʒəd] [ˈgɑ:dəs] [meɪks] [ˈɪndʒəd] [ˈgɑ:dəs] [meɪks]
受伤的女神让伊兹杜巴尔的生活变成了他的负担，直到最后，

[sɪk] [ɪn][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [ˈsɑ:ri] [ɪn][maɪnd] ,
sick in body and sorry in mind ,
生病的 在 身体 和 对不起 在 头脑 ,

身体不适，精神恍惚。

[hi:; hi][ɪz] [ˈdrɪvɪn] [tu:; tə] [si:k] [eɪd][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɔ:beəz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:ɹld][ʌv; əv]
he is driven to seek aid and comfort from his forbears in the world of
他 是 驱动 到 寻找 援助 和 舒适 从 他的 祖先 在 这 世界 的
[ˈspɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .

他被迫向灵界的先祖寻求帮助和慰藉。

[soʊ] [ðɪs] [æntɪ,taɪp][ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] ['dʒə:nɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:təɹz][ʌv; əv] [deθ] ,
So this antitype of Odysseus journeys to the shore of the waters of death ,
所以 这 反型 的 奥德修斯 旅程 到 这 支撑 的 这 水 的 死亡 ,

于是，这位奥德修斯的原型踏上了前往死亡之海彼岸的旅程。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪks] [ɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kæl'di:ən] [ˈkerən] , [hu:] [ˈkæɹɪz] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [heɪl]
and there takes ship with a Chaldaean Charon , who carries him within hail
和 那里 需要 船 和 一个 迦勒底人 卡戎 , WHO 携带 他 之内 冰雹
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈænsesətər] - .
of his ancestor Hasisadra .
的 他的 祖先 - .

然后他乘船与迦勒底的卡戎船长相遇，卡戎船长将他带到了他的祖先哈西萨德拉的面前。

[ðæt] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [ˈgɪvz] [ˈɪzdʊbɑ:ɹ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [helθ]
That venerable personage not only gives Izdubar instructions how to regain his health
那 可敬 人士 不是 仅有的 给予 伊兹杜巴尔 指示 如何 到 恢复 他的 健康
,
,
,

那位德高望重的人物不仅指导伊兹杜巴尔如何恢复健康，

[bʌt; bət] [telz] [hɪm; ɪm] , [ˈsʌmwʌt] [ə; eɪ][prəˈpəʊ][ˈdiːʃes] [bɑ:ts] ([ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] **but tells him , somewhat a propos des bottles (after the manner of** 但 讲述 他 , 有些 一个 提案 德斯 瓶子 (后 这 方式 的 [ˈvenərəb(ə)l] [ˈpɜ:sənɪdʒz]) , **venerable personages**) , 可敬 人物) ;

但以某种方式（像德高望重的人那样）告诉他：

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperələs] [ədˈventʃər] ; [ænd; ənd] [haʊ] [,aɪ ˈti:] [brɪfel] [ðæt] [hi:; hi] , **the long story of his perilous adventure ; and how it befell that he** , 这 长的 故事 的 他的 危险的 冒险 ; 和 如何 它 发生 那 他 ; 他那段充满危险的冒险经历的漫长故事；以及他最终的遭遇，

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstiəzmən] [keɪm] [tu:; tə] [dwel] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ɡɒdz] , **his wife , and his steersman came to dwell among the blessed gods** , 他的 妻子 , 和 他的 舵手 来了 到 住 之中 这 蒙福 神 ; 他的妻子和舵手都来到了神灵的怀抱，与神灵同在。

[wɪˈðəʊt] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtlɪz] [ʌv; əv] [deθ] [laɪk][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈmɔ:təlz] . **without passing through the portals of death like ordinary mortals** . 没有 通过 通过 这 门户 的 死亡 喜欢 普通的 凡人 . 无需像普通人那样经历死亡之门。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˈstɔ:ri] , [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][mænˈkaɪnd][hæd; həd] [brɪkʌm] [ˈɡri:vəs] ; **According to the full story , the sins of mankind had become grievous** ; 根据 到 这 满的 故事 , 这 罪孽 的 人类 有 变得 严重的 ; [ænd; ənd] , **and** , 和 , 根据完整的故事，人类的罪恶已经变得极其严重；而且，

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] , **at a council of the gods** , 在 一个 理事会 的 这 神 , 在众神会议上，

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][ˈektərpeɪt][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [flʌd] . **it was resolved to extirpate the whole race by a great flood** . 它 曾是 已解决 到 根除 这 所有的 种族 经过 一个 伟大的 洪水 . 他们决定用一场大洪水将整个种族灭绝。

[ænd; ənd] , [wʌns] [mɔ:r] , [let][ju: ˈes][noʊt][ðə; ði][ju:nɪˈfɔ:rməti][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ɪkˈspɪəriəns] . **And , once more , let us note the uniformity of human experience** . 和 , 一次 更多的 , 让 我们 笔记 这 均匀性 的 人类 经验 . 我们再次注意到人类经验的共性。

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] , [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , **It would appear that , four thousand years ago** , 它 会 出现 那 , 四 千 年 前 , 看来，四千年前，

[ðə; ði][,ɑ:bləˈgeɪʃənz][ʌv; əv][,kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈɪntərko:rs] [əˈbaʊt] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [steɪt] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmtaɪmz] **the obligations of confidential intercourse about matters of state were sometimes** 这 义务 的 机密的 交往 关于 事情 的 状态 是 有时 [ˈvaɪələɪtɪd] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ˈməʊtɪvz] . **violated — of course from the best of motives** . 违反 — 的 课程 从 这 最好的 的 动机 . 出于好意，有时也会违反有关国家事务的保密义务。

[,i ˈe] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kælˈdi:ən] [ˈpænθiɑ:n] , **Ea , one of the three chiefs of the Chaldaean Pantheon** , 伊 , 一 的 这 三 酋长们 的 这 迦勒底人 万神殿 , 埃阿，迦勒底神系的三大主神之一，

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l][ˈwɪzdəm] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði]
the god of justice and of practical wisdom , was also the god of the
这 上帝 的 正义 和 的 实际的 智慧 , 曾是 还 这 上帝 的 这
[si:] ;
sea ;
海 ;

这位正义和实用智慧之神，同时也是海神；

[ænd; ənd] , [ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tempˈteɪ(ə)n][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] ,
and , yielding to the temptation to do a friend a good turn ,
和 , 屈服 到 这 诱惑 到 做 一个 朋友 一个 好的 转动 ,
于是，他抵挡不住帮助朋友的诱惑，

[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l][tu:; tə][ˈkaɪndli] [ˈsi:ferɪŋ] [foʊks][ʌv; əv][ɔ:l][ræŋks] , [hi:; hi] [wɔ:rnd] - [ʌv; əv] [wʌt]
irresistible to kindly seafaring folks of all ranks , he warned Hasisadra of what
无法抗拒 到 亲切地 航海 各位 的 全部 排名 , 他 警告 - 的 什么
[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
was coming .
曾是 未来 .

他对各阶层善良的水手们发出了无法抗拒的警告，他告诉哈西萨德拉即将发生的事情。

[wen] [bel] [ˈsʌbsɪkwəntli] [riˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈkɔ:nfɪdəns] ,
When Bel subsequently reproached him for this breach of confidence ,
什么时候 贝尔 随后 受责备 他 为了 这 违反 的 信心 ,
贝尔随后就此事斥责他违反保密义务时，

[ˌiˈe] [drɪˈfendɪd] [hɪmˈself][baɪ] [drɪˈklærɪŋ] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] - [ˈeniθɪŋ] ;
Ea defended himself by declaring that he did not tell Hasisadra anything ;
伊 辩护 他自己 经过 声明 那 他 做过 不是 告诉 - 任何事物 ;
Ea为自己辩解说，他没有告诉Hasisadra任何事情；

[hi:; hi][ˈoʊnli][sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dri:m] .
he only sent him a dream .
他 仅有的 发送 他 一个 梦 .
他只给了他一个梦。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈseɪlɪŋ] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði][wɪnd] ;
This was undoubtedly sailing very near the wind ;
这 曾是 无疑 帆船 非常 靠近 这 风 ;
这无疑是逆风航行；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ætrɪˈbjʊ:ʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bəˈnevələnt] [əˈblɪkwəti] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]
but the attribution of a little benevolent obliquity of conduct to one of
但 这 归因 的 一个 小的 仁慈 倾斜 的 执行 到 一 的
[ðə; ði][ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtru:li][hoʊˈmerɪk]
the highest of the gods is a trifle compared with the truly Homeric
这 最高 的 这 神 是 一个 琐事 比较的 和 这 真的 荷马史诗
[ænθrəpəˈmɔ:rfɪzəm] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪz] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈepɔ:s] .
anthropomorphism which characterises other parts of the epos .
拟人化 哪个 具有特征 其他 部分 的 这 史诗 .

但是，将一点点仁慈的狡诈行为归因于一位至高无上的神祇，与史诗其他部分所体现的真正的荷马式拟人化相比，简直微不足道。

[ðə; ði] [ˈdi:ɪti:z] [ɑ:r; ər] , [ɪn] [tru:θ] , [ɪkˈstri:mli] [ˈhju:mən] ; [ænd; ənd] , [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
The Chaldæan deities are , in truth , extremely human ; and , occasionally ,
这 迦勒底 神灵 是 , 在 真相 , 极其 人类 ; 和 , 偶尔 ,
事实上，迦勒底神祇极其人性化；而且，偶尔，

[ðə; ði][ˈnæreɪtər; nəˈreɪtər; nəˈreɪtər] [dʌz] [nɑ:t][ˈskru:p(ə)][tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər]
the narrator does not scruple to represent them in a manner
这 旁白 做 不是 顾忌 到 代表 他们 在 一个 方式
[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ɑɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈrevərəns] ,
which is not only inconsistent with our idea of reverence ;
哪个 是 不是 仅有的 不一致 和 我们的 主意 的 尊敬 ;
叙述者毫不犹豫地以一种不仅与我们对敬畏的观念不符的方式去描绘他们,

[bʌt; bət][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈhju:mərəs] .
but is sometimes distinctly humorous .
但 是 有时 明显地 幽默 .
但有时又明显带有幽默感。

[ˈsevən] [wen] [ðə; ði][stɔ:rm][ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
7 When the storm is at its height ,
7 什么时候 这 风暴 是 在 它是 高度 ,
7 当暴风雨最猛烈的时候,

[hi:; hi] [ɪgˈzɪbɪts] [ðəm; ðəm] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv][ˈpænɪk][tu:; tə][ˈɑ:nu:] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ˈhev(ə)n]
he exhibits them flying in a state of panic to Anu , the god of heaven
他 展品 他们 飞行 在 一个 状态 的 恐慌 到 阿努 , 这 上帝 的 天堂
,
:
,
他向天神阿努展示了他们惊慌失措地飞翔的情景。

[ænd; ænd] [ˈkraʊtʃɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:rtl] [laɪk] [ˈfraɪ(ə)nd] [dɔ:gz] .
and crouching before his portal like frightened dogs .
和 蹲伏 前 他的 门户网站 喜欢 害怕 狗 .
它们像受惊的狗一样蜷缩在他的门前。

[æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] - [ˈsækrɪfajs][əˈaɪzɪz] , [ðə; ði][gɔdz] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [swi:t]
As the smoke of Hasisadra's sacrifice arises , the gods , attracted by the sweet
作为 这 抽烟 的 - 牺牲 出现 , 这 神 , 吸引 经过 这 甜的
[ˈseɪvər] ,
savour ,
品尝 ,
随着哈西萨德拉祭祀的烟雾升腾，众神被这甜美的香气所吸引，

[ɑ:r; ər] [kəmˈperd] [tu:; tə] [swɔ:mz] [ʌv; əv][flaɪz] .
are compared to swarms of flies .
是 比较的 到 蜂群 的 苍蝇 .
被比作成群的苍蝇。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [riˈmɑ:kt] [ðæt][ðə; ði][ˈleɪdi] - [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ɪz][tɔ:rn][tu:; tə] [ˈredz] ;
I have already remarked that the lady Istar's reputation is torn to shreds ;
我 有 已经 评论 那 这 女士 - 名声 是 撕裂 到 碎屑 ;
我已经说过，伊丝塔尔女士的名誉已经荡然无存；

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ænd][,ɪ ˈe][skoʊld][bel] [ˈhænsəməli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fəˈrɑ:səti][ænd; ænd][ɪnˈdʒʌstɪs][ɪn]
while she and Ea scold Bel handsomely for his ferocity and injustice in
尽管 她 和 伊 骂 贝尔 英俊地 为了 他的 恶 和 不公正 在
[dɪˈstrɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] .
destroying the innocent along with the guilty .
摧毁 这 清白的 沿着 和 这 有罪的 .
她和伊亚严厉斥责贝尔的残暴和不公正，因为他连同罪人一起毁灭了无辜者。

[wʌŋ][ɪz][ri'maɪndɪd][ʌv; əv][hɪr][hʌŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][ˈweɪtɪd][hi:lz]; [ʌv; əv][ˌmɪsˈliːdɪŋ][ˈdri:mz][sent]
One is reminded of Here hung up with weighted heels ; of misleading dreams sent
— 是 提醒 的 这里 悬挂 向上 和 加权 高跟鞋 ; 的 误导性的 梦境 发送
[baɪ][zju:s; zu:s];
by Zeus ;
经过 宙斯 ;

人们不禁想起赫尔被吊在重物脚跟上；想起宙斯送来的误导性的梦境；

[ʌv; əv][ˈɛəriːz][ˈhaʊlɪŋ][æz; əz][hiː; hi][ˈflaɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtroʊdʒən][ˈbætlfiːld];
of Ares howling as he flies from the Trojan battlefield ;
的 阿瑞斯 嚎叫 作为 他 苍蝇 从 这 特洛伊木马 战场 ;
阿瑞斯从特洛伊战场上飞过时发出的咆哮声；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈveri][ˈkwestʃənəb(ə)l][ˈdiːlɪŋz][ʌv; əv][æfrəˈdaɪti][wɪð; wɪθ][ˈhelən][ænd; ənd][ˈpæris].
and of the very questionable dealings of Aphrodite with Helen and Paris .
和 的 这 非常 值得怀疑 交易 的 阿芙洛狄忒 和 海伦 和 巴黎 .
还有阿芙洛狄忒与海伦和帕里斯之间非常可疑的交易。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːri].
But to return to the story .
但 到 返回 到 这 故事 .
但让我们回到故事本身。

[bel][wʌz; wəz], [æt; ət][fɜːrst], [ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][æz; əz][ðə; ði][ˈɔːθər]
Bel was , at first , excluded from the sacrifice as the author
贝尔 曾是 , 在 第一的 , 排除 从 这 牺牲 作为 这 作者
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈmɪstʃɪf];
of all the mischief ;
的 全部 这 恶作剧 ;
贝尔最初被排除在献祭之外，因为他被认为是所有罪恶的始作俑者；

[wɪtʃ][ˈriːəli][wʌz; wəz][ˈsʌmwʌt][hɑːrd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm], [sɪns][ðə; ði][ˈʌðər][gɒdz][əˈgriːd][tuː; tə]
which really was somewhat hard upon him , since the other gods agreed to
哪个 真的 曾是 有些 难的 之上 他 , 自从 这 其他 神 同意 到
[hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)].
his proposal .
他的 提议 .
这对他来说确实有点难为情，因为其他神明都同意了他的提议。

[bʌt; bət][rɪˈventʃuəli][ə; eɪ][ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n][teɪks][pleɪs]; [ðə; ði][greɪt][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ˈɑːnuː][ɪz]
But eventually a reconciliation takes place ; the great bow of Anu is
但 最终 一个 和解 需要 地方 ; 这 伟大的 弓 的 阿努 是
[dɪˈspleɪd][ɪn][ðə; ði][ˈhevəns];
displayed in the heavens ;
显示 在 这 天 ;
但最终双方达成和解；阿努的大弓在天空中展现；

[bel][əˈgriːz][ðæt][hiː; hi][wɪl][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][wʌt][wɔːr], [ˈpestɪləns], [ˈfæmɪn],
Bel agrees that he will be satisfied with what war , pestilence , famine ,
贝尔 同意 那 他 将要 是 使满意 和 什么 战争 , 瘟疫 , 饥荒 ,
贝尔同意，无论战争、瘟疫、饥荒如何，他都会感到满意。

[ænd; ənd][waɪld][biːsts][kæən; kən][duːːɪn][ðə; ði][wei][ʌv; əv][dɪˈstrɔɪŋ][men]; [ænd; ənd][ðæt],
and wild beasts can do in the way of destroying men ; and that ,
和 荒野 野兽 能 做 在 这 方式 的 摧毁 男人 ; 和 那 ,
野兽也能以各种方式毁灭人类；而且，

[ˌhensˈfɔːrwərd], [hiː; hi][wɪl][nɑːt][hæv; həv][ˈriːkɔːrs][tuː; tə][ɪkˈstrɔːrdənəri][ˈmeʒərz].
henceforward , he will not have recourse to extraordinary measures .
从此以后 , 他 将要 不是 有 追索权 到 非凡的 措施 .
因此，他今后将不再采取非常规措施。

[ˈfaɪnəli] , [aɪ ˈtiː][ɪz][bel][hɪmˈself] [huː] , [baɪ][wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈmendz] , [trænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts]
Finally , it is Bel himself who , by way of making amends , transports
最后 , 它是贝尔 他自己 WHO , 经过 方式 的 制作 修改 , 运输

Hasisadra ,
哈西萨德拉 ,

最后, 为了弥补过错, 贝尔亲自将哈西萨德拉带走。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈnes] - [hiːˈei][tuː; tə][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] .
his wife , and the faithful Nes - Hea to the abode of the gods .
他的 妻子 , 和 这 忠实 内斯 - 头部 到 这 住所 的 这 神 .

他的妻子, 以及忠于神灵的尼希亚。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ɪnˈduːbɪtəb(ə)l][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˌkɑːmpriˈhensəb(ə)l][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] , [ðæt] ,
It is as indubitable as it is incomprehensible to most of us , that ,
它是 作为 毋庸置疑 作为 它是 难以理解 到 最多的 的 我们 , 那 ,

这一点毋庸置疑, 但对我们大多数人来说却难以理解, 那就是:

[fɔːr; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpiːp(ə)l] , [kwɑːt][æz; əz][ɪnˈtelɪdʒənt][æz; əz][wiː; wi]
for thousands of years , a great people , quite as intelligent as we
为了 数千 的 年 , 一个 伟大的 人们 , 相当 作为 聪明的 作为 我们

[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

数千年来, 一个伟大的民族, 和我们一样聪明,

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
and living in as high a state of civilisation as that which had been
和 活的 在 作为 高的 一个 状态 的 文明 作为 那 哪个 有 到过

[əˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentʃəɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
attained in the greater part of Europe a few centuries ago ,
已达到 在 这 更大的 部分 的 欧洲 一个 很少 几个世纪 前 ,

并生活在与几个世纪前欧洲大部分地区所达到的同样高度的文明状态中。

[ˌentərˈteɪnd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ˈɑːnuː] , [bel] , [i ˈe] , [ɪstɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,
entertained not the slightest doubt that Anu , Bel , Ea , Istar , and the rest ,
娱乐 不是 这 丝毫 怀疑 那 阿努 , 贝尔 , 伊 , 伊斯塔 , 和 这 休息 ,

毫无疑问, 阿努、贝尔、埃阿、伊斯塔和其他人,

[wɜːr; wər][ˈriːəl] [ˈpɜːsənɪdʒz] , [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈbaʊndləs] [ˈpaʊəz] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l] .
were real personages , possessed of boundless powers for good and evil .
是 真实的 人物 , 拥有 的 无边无际 权力 为了 好的 和 邪恶的 .

他们是真实存在的人物, 拥有无限的行善作恶的力量。

[ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnəks] [huːz] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ˈɡreɪtʃəli] [əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊt][ðer; ðər]
The sincerity of the monarchs whose inscriptions gratefully attribute their
这 诚意 的 这 君主 谁 铭文 感激不尽 属性 他们的

[ˈvɪktərɪz] [tuː; tə][ˈmɛrɒʊdæk] , [ɔːr][tuː; tə] [ˈæsə] ,
victories to Merodach , or to Assur ,
胜利 到 梅罗达赫 , 或者 到 阿舒尔 ,

那些在铭文中满怀感激地将胜利归功于梅罗达赫或亚述的君主们的真诚,

[ɪz][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈkwestʃənd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz]
is as little to be questioned as that of the authors of the hymns
是 作为 小的 到 是 被质问 作为 那 的 这 作者 的 这 赞美诗

[ænd; ənd] [ˌpenɪˈtenʃl] [sɑːmz] [wɪtʃ] [ɡɪv] [fʊl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [harts] [ænd; ənd] [depθs]
and penitential psalms which give full expression to the heights and depths
和 忏悔 诗篇 哪个 给 满的 表达 到 这 高度 和 深度

[ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [drɪˈvoʊʃ(ə)n] .
of religious devotion .
的 宗教 虔诚 .

这一点与那些充分表达宗教虔诚之境界的赞美诗和忏悔诗篇的作者们一样, 几乎无需质疑。

[æ̃n; ə̃n] " [ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdɪl] " [boʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] , [ɔːr][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]
An " **infidel** " **bold** **enough** **to** **deny** **the** **existence** , **or** **to** **doubt** **the**
一个 " 异教徒 " 大胆的 足够的 到 否定 这 存在 , 或者 到 怀疑 这
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

一个胆敢否认其存在或质疑其影响的“异教徒”，

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdiːtiːz] [ˈpraːbəbli] [dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst][ɪn][ɔːl] [ˌmesəpəˈteɪmiə] ;
of **these** **deities** **probably** **did** **not** **exist** **in** **all** **Mesopotamia** ;
的 这些 神灵 大概 做过 不是 存在 在 全部 美索不达米亚 ;
这些神祇可能并非遍布整个美索不达米亚地区；

[ænd; ɛnd][ˈiːv(ə)n] [kənˈstrʌktɪv] [rɪˈbeljən] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [əˈθɔːrəti] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][end][ɪn][ðə; ði]
and **even** **constructive** **rebellion** **against** **their** **authority** **was** **apt** **to** **end** **in** **the**
和 甚至 建设性的 叛乱 反对 他们的 权威 曾是 易于 到 结尾 在 这
[ˌdeprəˈveɪjən; ˌdɪprəˈveɪjən] ,
deprivation ,
剥夺 ,

即使是建设性的反抗，针对他们权威的反抗，也往往以被剥夺权利告终。

[nɑːt] [ˈmɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [neɪm] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfendər] .
not **merely** **of** **the** **good** **name** , **but** **of** **the** **skin** **of** **the** **offender** .
不是 仅仅 的 这 好的 姓名 , 但 的 这 皮肤 的 这 罪犯 .
不仅关乎名誉，更关乎罪犯的皮肤。

[ðə; ði][ədˈhɪərənts][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈsɪstəmz] [dɪsˈmɪs] [ðiːz] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv]
The **adherents** **of** **modern** **theological** **systems** **dismiss** **these** **objects** **of** **the** **love**
这 信徒 的 现代的 神学 系统 解雇 这些 对象 的 这 爱
[ænd; ɛnd] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌdʒɛnɜːˈeɪjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈiːkwəlz] ,
and **fear** **of** **a** **hundred** **generations** **of** **their** **equals** ,
和 害怕 的 一个 百 几代人 的 他们的 等于 ,
现代神学体系的信奉者们对这些曾为百代同胞所爱戴和敬畏的对象不屑一顾。

[ɔːfˈhænd] , [æz; ɛz] " [ɡɔdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːðn] , " [mɪr] [kriːˈeɪjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ænd; ɛnd]
offhand , **as** " **gods** **of** **the** **heathen** , " **mere** **creations** **of** **a** **wicked** **and**
随意 , 作为 " 神 的 这 异教徒 , " 仅仅 作品 的 一个 邪恶 和
[aɪˈdɑːlətrəs][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ;
idolatrous **imagination** ;
偶像崇拜 想像力 ;
轻率地，他们被视为“异教徒的神灵”，仅仅是邪恶和偶像崇拜的想象的产物；

[ænd; ɛnd] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪsˈoʊn] , [æz; ɛz] [ˈsensləs] , [ðə; ði] [kruːd] [θiˈɑːlədʒi] ,
and , **along** **with** **them** , **they** **disown** , **as** **senseless** , **the** **crude** **theology** ,
和 , 沿着 和 他们 , 他们 断绝关系 , 作为 无意义的 , 这 原油 神学 ,
他们和他们一样，都认为这种粗糙的神学毫无道理，并予以摒弃。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ɡroʊs] [ˌænθrəpəˈmɔːrfɪzəm] [ænd; ɛnd][ɪts] [loʊ] [ˈeθɪk(ə)l] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] ,
with **its** **gross** **anthropomorphism** **and** **its** **low** **ethical** **conception** **of** **the** **divinity** ,
和 它是 总的 拟人化 和 它是 低的 伦理道德 概念 的 这 神 ,
它带有粗俗的拟人化色彩，并且对神性的伦理观念低下。

[wɪtʃ] [ˈsætsɪsfɑɪd][ðə; ði][ˈpaɪəs] [soʊlz] [ʌv; əv] [kælˈdiːə] .
which **satisfied** **the** **pious** **souls** **of** **Chaldaea** .
哪个 使满意 这 虔诚的 灵魂 的 查尔达亚 .
这令迦勒底虔诚的灵魂感到满足。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [prɪˈzuːm] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔr] ,
I **imagine** , **though** **I** **do** **not** **presume** **to** **be** **sure** ,
我 想象 , 尽管 我 做 不是 估 到 是 当然 ,
我猜想，虽然我不敢妄下断言，

[ðæt] ['eni] [ɪn'devər] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl][ˈkredit][ʌv; əv] [kæl'diːən]
that any endeavour to save the intellectual and moral credit of Chaldaean
那 任何 努力 到 节省 这 知识分子 和 道德 信用 的 迦勒底人
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

任何试图挽救迦勒底宗教的知识和道德声誉的努力，

[baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði][æplɪ'keɪ(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː][ʌv; əv] [ðæt] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˈsɔːlvənt][ʌv; əv]
by suggesting the application to it of that universal solvent of
经过 建议 这 应用 到 它 的 那 普遍的 溶剂 的
[əb'sɜːdɪtɪ] , [ðə; ði] [ælə'ɡɔːrɪkl] ['meθəd] ,
absurdities , the allegorical method ,
荒谬之处 , 这 寓言式的 方法 ,

通过建议运用寓言法这种消除荒谬的万能方法，

[wʊd] [biː; bi] [skautɪd] ;
would be scouted ;
会 是 侦察兵 ;

会被球探考察；

[aɪ] [wɪl] [nɑːtɪ][ˈiːv(ə)n] [sə'dʒest] [ðæt] ['eni] [ɪndʒə'nuːəti][kæn; kən][biː; bi][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv]
I will not even suggest that any ingenuity can be equal to the discovery of
我 将要 不是 甚至 建议 那 任何 独创性 能 是 平等的 到 这 发现 的
[ðə; ði] [æntɪˌtaɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˌsɔːnɪfɪ'keɪʃn] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]
the antitypes of the personifications effected by the religious
这 抗体 的 这 拟人化 受影响 经过 这 宗教
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈlertər][ˈeɪdʒɪz] ,
imagination of later ages ,
想像力 的 之后 年龄 ,

我甚至不会认为任何独创性可以与发现后世宗教想象所塑造的人格形象的原型相提并论。

[ɪn][ðə; ði][ˈtraɪəd][ˈɑːnuː] , [ɪ 'e] , [ænd; ənd][bel] , [stɪl] [les] [ɪn][ˈɪstɑːr] .
in the triad Anu , Ea , and Bel , still less in Istar .
在 这 三元组 阿努 , 伊 , 和 贝尔 , 仍然 较少的 在 伊斯塔 .

在三位一体的阿努、埃阿和贝尔中，在伊斯塔中就更少了。

[ˈðerfɔːr] , [ən'les] [sʌm; səm][ˈplɔːzəb(ə)l] [ˌrekən'sɪliətəri] [skiːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'paʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Therefore , unless some plausible reconciliatory scheme should be propounded by a
所以 , 除非 一些 合情合理 和解的 方案 应该 是 提出的 经过 一个
['niːoʊ] - [kæl'diːən] [ˌdevə'tiː] ([ænd; ənd] ,
Neo - Chaldaean devotee (and ,
新 - 迦勒底人 信徒 (和 ,

因此，除非新迦勒底信徒提出某种合理的和解方案（并且，

[wɪð; wɪθ][ˈniːoʊ] - ['buːdəsts] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] , [ðɪs] [sʌpə'zi(ə)n] [ɪz][nɑːtɪ][soʊ][waɪld][æz; əz][aɪ 'tiː] [lʊks]
with Neo - Buddhists to the fore , this supposition is not so wild as it looks
和 新 - 佛教徒 到 这 前 , 这 假设 是 不是 所以 荒野 作为 它 看起来
) ,
) ;
) ,

尤其是在新佛教徒的推动下，这种假设并非像看起来那么荒谬。

[aɪ] [sə'pouz] [ðə; ði][ˈmɑːdɜːnz] [wɪl] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][smaɪl] , [ɪn][ə; eɪ][suː'pɪriər] [wei] ,
I suppose the moderns will continue to smile , in a superior way ,
我 认为 这 现代人 将要 继续 到 微笑 , 在 一个 优越的 方式 ,
我想现代人会继续带着优越感微笑。

[æt; ət][ðə; ði] ['griːvəs] [əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːliθi'ɪstrɪk] [aɪ'dɑːlətri][ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] .
at the grievous absurdity of the polytheistic idolatry of these ancient people .
在 这 严重的 荒谬 的 这 多神教 偶像崇拜 的 这些 古老的 人们 .

对这些古代民族的多神偶像崇拜的荒谬性感到震惊。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəbli][ə; eɪ][kənˈdʒenɪt(ə)l] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈfæk(ə)lti] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
It is probably a congenital absence of some faculty which I ought to
它是大概一个先天性缺席的一些学院哪个我应该到
[pəˈzes] [wɪtʃ] [ˈwiðhəʊdz] [emˈiː][frʌm; frəm] [əˈdɒpt] [ðɪs] [ˈsʌməri] [prəˈsiːdʒər] .
possess which withholds me from adopting this summary procedure .
具有哪个扣留我从收养这概括程序 .

我之所以无法采用这种简易程序，可能是因为我天生缺乏某种我应该具备的能力。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt] [əˈjeɪmd] [tuː; tə] [ʃer] [ˈdeɪvɪd] [hjuːmz] [wɑːnt][ʌv; əv][əˈbɪləti][tuː; tə][dɪˈskʌvər]
But I am not ashamed to share David Hume's want of ability to discover
但我我是不是羞愧到分享大卫休谟的想到能力到发现
[ðæt] [ˈpɑːliθiɪzəm] [ɪz] ,
that polytheism is ,
那多神教是 ,
[ɪn][ɪtˈself] , [ɔːltəˈgeðər] [əbˈsɜːrd] .
in itself , altogether absurd .
在本身 , 共荒诞 .

这本身就完全荒谬。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] , [ɔːr] [pərˈmɪtɪd] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ]
If we are bound , or permitted , to judge the government of the world by
如果我们 是 边界 , 或者 允许 , 到 法官 这 政府 的 这 世界 经过
[ˈhjuːmən][ˈstændərdz] ,
human standards ,
人类 标准 ,
[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] , [ɔːr] [pərˈmɪtɪd] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ]
If we are bound , or permitted , to judge the government of the world by
如果我们 是 边界 , 或者 允许 , 到 法官 这 政府 的 这 世界 经过
[ˈhjuːmən][ˈstændərdz] ,
human standards ,
人类 标准 ,

如果我们有义务或被允许以人类的标准来评判世界各国的政府，

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][emˈiː][ðæt][dəˈrektərət,dəˈrektərət][ɑːr; ər] [pruːvd] , [baɪ][fəˈmɪliər] [ɪkˈspɪəriəns] ,
it appears to me that directorates are proved , by familiar experience ,
它 出现 到 我 那 董事会 是 已证实 , 经过 熟悉的 经验 ,
[ɪn][ɪtˈself] , [ɔːltəˈgeðər] [əbˈsɜːrd] .
in itself , altogether absurd .
在本身 , 共荒诞 .

在我看来，董事会的有效性已通过熟悉的经验得到证明。

[tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ænd][ðə; ði][moʊst][ˈkɑːmplɪkeɪtɪd][kənˈsɜːrnz] [kwɑɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz]
to conduct the largest and the most complicated concerns quite as well as
到 执行 这 最大 和 这 最多 复杂的 担忧 相当 作为 出色地 作为
[ˈsɔːləteri] [ˈdespəts] .
solitary despots .
孤 独裁者 .
[ɪn][ɪtˈself] , [ɔːltəˈgeðər] [əbˈsɜːrd] .
in itself , altogether absurd .
在本身 , 共荒诞 .

能够像独裁者一样处理最大、最复杂的事务。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈerɪ(ə)l][tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði][haɪˈpɑːθəsis][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈvaɪn]
I have never been able to see why the hypothesis of a divine
我 有 绝不 到过 有能力的 到 看 为什么 这 假设 的 一个 神圣的
[ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ɪˈneɪt] [əbˈsɜːrdəti] .
syndicate should be found guilty of innate absurdity .
辛迪加 应该 是 成立 有罪的 的 先天 荒谬 .

我始终无法理解，为什么神圣集团的假设会被认定为本质上荒谬。

[ðəʊz] [əˈsɪriːənz] , [ɪn][pərˈtɪkjələr] , [huː] [held] [ˈæsə] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [suˈpriːm] [ænd; ænd]
Those Assyrians , in particular , who held Assur to be the one supreme and
那些 亚述人 , 在 特别的 , WHO 握住 阿舒尔 到 是 这 一 最高 和
[kriˈeɪtv] [ˈderəti; ˈdiːəti] ,
creative deity ,
有创造力的 神 ,
[ɪn][ɪtˈself] , [ɔːltəˈgeðər] [əbˈsɜːrd] .
in itself , altogether absurd .
在本身 , 共荒诞 .

尤其是那些将阿舒尔奉为至高无上的创造之神——神祇的亚述人，

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [sʊˈpɜːrnl] [ˈpaʊə-z] [wɜːr; wər] [səˈbɔːrdɪnət] ,
to whom all the other supernal powers were subordinate ,
到 谁 全部 这 其他 超凡 权力 是 下属 ,
[ɪn][ɪtˈself] , [ɔːltəˈgeðər] [əbˈsɜːrd] .
in itself , altogether absurd .
在本身 , 共荒诞 .

所有其他超凡力量都服从于他，

[maɪt] [ˈferli] [æsk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɛsənʃəl] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪt]

might fairly ask that the essential difference between their system and that which

可能 相当 问 那 这 基本的 不同之处 之间 他们的 系统 和 那 哪个

[əbˈteɪnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈmɑːdərn] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈkrɪtɪks] [ʊd; ʃəd] [biː; bi]

obtains among the great majority of their modern theological critics should be

获得 之中 这 伟大的 多数 的 他们的 现代的 神学 评论家 应该 是

[ˈdemənstreɪtɪd] .

demonstrated .

已证明 .

可以合理地要求证明他们的体系与绝大多数现代神学批评家的体系之间存在本质区别。

[ɪn][maɪ] [æprɪ'hensɪn] , [aɪ'ti:] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kwɑ:ntəti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɑ:ləti] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənz]
In my apprehension , it is not the quantity , but the quality , of the persons
 在 我的 忧虑 , 它 是 不是 这 数量 , 但 这 质量 , 的 这 人
 ,
 ,
 ,

依我看来，重要的不是人数，而是人的质量。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ðə; ði] [ə'tribju:ts] [ʌv; əv][dɪ'vɪnəti][ɑ:r; ər][dɪ'strɪbjʊ:tɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['sɪrɪəs] ['mætər]
among whom the attributes of divinity are distributed , which is the serious matter
 之中 谁 这 属性 的 神 是 分布式 , 哪个 是 这 严肃的 事情
 .
 -
 .

神性的属性在他们之间分配，这才是严肃的事情。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [maɪt] [ɪz] [ə'soʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['haɪər] ['eθɪk(ə)l] [ə'trɪbjʊ:ts] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ]
If the divine might is associated with no higher ethical attributes than those which
 如果 这 神圣的 可能 是 联系 和 不 更高 伦理道德 属性 比 那些 哪个
 [əb'teɪn] [ə'mʌŋ] [ˈɔ:rd(ə)neri] [men] ;
obtain among ordinary men ;
 获得 之中 普通的 男人 ;

如果神圣的力量并不具备比普通人更高的道德品质；

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu; tə] [bi; bi] [soʊ] [ɪm'pɜːrɪkt] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kænə:t]
if the divine intelligence is supposed to be so imperfect that it cannot
 如果 这 神圣的 智力 是 据称 到 是 所以 不完善 那 它 不能

[fɔːr'si:] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwɛnsɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [kən'traɪvənsɪz] ;
foresee the consequences of its own contrivances ;
 预见 这 结果 的 它是自己的 诡计 ;

如果神圣的智慧被认为如此不完美，以至于无法预见自身设计所带来的后果；

[ɪf] [ðə; ði] [sʊ'pɜ:rnəl] [ˈpaʊə-z] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ˈfjʊriəsli] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv]
if the supernal powers can become furiously angry with the creatures of
 如果 这 超凡 权力 能 变得 愤怒地 生气的 和 这 生物 的
 [ðeə; ðəə] [ɑ:m'nɪpətəns] [ænd; ənd] ,
their omnipotence and ,
 他们的 全能 和 ,

如果至高无上的力量能够对他们全能的造物感到极度愤怒，

[ɪn][ðer; ðər] ['sensləs] [ræθ] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'wɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] ;
in their senseless wrath , destroy the innocent along with the guilty ;
 在 他们的 无意义的 愤怒 , 破坏 这 清白的 沿着 和 这 有罪的 ;
 在他们无情的愤怒中，无辜者和罪犯一同被毁灭；

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['iːzəli] ['pleɪ,kertɪd][baɪ]['prez(ə)nts][ænd; ənd]
or if they can show themselves to be as easily placated by presents and
或者如果 他们 能 展示 他们自己 到 是 作为 容易地 安抚 经过 礼物 和
[groʊs] ['flætəri] [æz; əz] ['eni][ɔːri'ent(ə)l][ɔːr] [ˌɑːksɪ'dentl] ['despə:t] ;
gross flattery as any oriental or occidental despot ;
总的 奉承 作为 任何 东方 或者 西方 暴君 ；

或者，如果他们能表现得像任何东方或西方的暴君一样，很容易被礼物和谄媚所安抚；

[ɪf] , [ɪn] [ɔːrt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][strɔːŋgər][ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l][men][ænd; ənd][noʊ] ['betər] ,
if , in short , they are only stronger than mortal men and no better ,
如果， 在 短的 ， 他们 是 仅有的 更强 比 凡人 男人 和 不 更好的 ，
简而言之，如果他们只是比凡人更强壮，而没有其他优势，

[æz; əz][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] - ['diːtɪːz] [pruːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] —
as it must be admitted Hasisadra's deities proved themselves to be —
作为 它 必须 是 承认 - 神灵 已证实 他们自己 到 是 —
[ðen] , ['ʃʊrli] ,
then , surely ,
然后 ， 一定 ，

必须承认，哈西萨德拉的神灵证明了自己的存在——那么，当然，

[aɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [lʊk] ['sʌmwʌt] ['kloʊsli] ['ɪntuː][ðer; ðər][krə'denʃ(ə)lɪz] ,
it is time for us to look somewhat closely into their credentials ,
它 是 时间 为了 我们 到 看 有些 密切 进入 他们的 证书 ，
是时候让我们仔细审查一下他们的资历了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ək'sept] [nʌn] [bʌt; bət] [kən'kluːsɪv] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .
and to accept none but conclusive evidence of their existence .
和 到 接受 没有任何 但 确凿 证据 的 他们的 存在 .
并且只接受确凿的证据来证明它们的存在。

[tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'spektɪd] [kən'tempərəˌeriːz] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] [wɪl] ['daʊtləs]
To the majority of my respected contemporaries this reasoning will doubtless
到 这 多数 的 我的 受人尊敬 同时代人 这 推理 将要 毫无疑问
[ə'pɪr] ['fiːb(ə)l] , [ɪf] [nɑːt] [wɜːrs] .
appear feeble , if not worse .
出现 微弱 ，如果 不是 更糟 。

对于我尊敬的大多数同辈人来说，这种推理无疑会显得苍白无力，甚至更糟。

[haʊ'evər] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,
However , to my mind ,
然而 ， 到 我的 头脑 ，
然而，在我看来，

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˌɑːrgjuːmənts][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kæl'diːən] [θi'ɑːlədʒi] [kæn; kən][biː; bi]
such are the only arguments by which the Chaldaean theology can be
这样的 是 这 仅有的 论点 经过 哪个 这 迦勒底人 神学 能 是
[sætɪs'fæktərəli][ˌʌp'set] .
satisfactorily upset .
令人满意地 沮丧的 。

只有这些论点才能令人满意地推翻迦勒底神学。

[soʊ][faːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eni] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [i 'e] , ['ɑːnuː] ,
So far from there being any ground for the belief that Ea , Anu ,
所以 远的 从 那里 存在 任何 地面 为了 这 信仰 那 伊 ， 阿努 ，
到目前为止，没有任何理由相信Ea、Anu、

[ænd; ənd][bel][ɑːr; ər] , [ɔːr][ˈevər][wɜːr; wər] , ['riːəl] ['entətɪz] ,
and Bel are , or ever were , real entities ,
和 贝尔 是 ，或者 曾经 是 ，真实的 实体 ；
贝尔是，或者曾经是，真实存在的实体。

[,aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][,emˈi:] [kwaɪt] [ˈɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ˈpra:bəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈpra:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]
it seems to me quite infinitely more probable that they are products of the
它 似乎 到 我 相当 无限地 更多的 可能 那 他们 是 产品 的 这
[rɪˈlɪdʒəs] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
religious imagination ,
宗教 想像力 ,

在我看来，它们更有可能是宗教想象的产物。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ˈevriwɪər] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] ,
such as are to be found everywhere and in all ages ,
这样的 作为 是 到 是 成立 到处 和 在 全部 年龄 ,

例如，它们在各个时代、各个地方都能找到。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ˈraɪəts] [ˌʌŋkənˈtroʊld] [baɪ][,saɪənˈtɪfɪk][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
so long as that imagination riots uncontrolled by scientific criticism .
所以 长的 作为 那 想像力 骚乱 不受控制 经过 科学 批评 .

只要这种想象力不受科学批判的约束而肆意妄为。

[,aɪˈti:][ɪz][ɑ:n] [ði:z] [graʊndz] [ðæt] [aɪ] [ˈventʃər] ,
It is on these grounds that I venture ,
它 是 在 这些 理由 那 我 风险投资 ,

基于这些理由，我大胆地提出以下观点：

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [æn; ən] [ˈeɪθɪst] [baɪ][ðə; ði][ˈɡoʊsts][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [pˈrɪnsəplz]
at the risk of being called an atheist by the ghosts of all the principals
在 这 风险 的 存在 称为 一个 无神论者 经过 这 鬼魂 的 全部 这 校长
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈkɑ:lɪdʒɪz][ʌv; əv][,bəbiˈləʊnjə] ,
of all the colleges of Babylonia ,
的 全部 这 大学 的 巴比伦尼亚 ,

即使冒着被巴比伦尼亚所有学院院长亡灵斥为无神论者的风险，

[ɔ:r][baɪ][ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [səkˈsesəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈni:ʊʃ] - [kælˈdi:ən] , [ɪf] [ðæt] [sekt] [ʃʊd; ʃəd][əˈraɪz] ,
or by their living successors among the Neo - Chaldaeans , if that sect should arise ,
或者 经过 他们的 活的 继承人 之中 这 新 - 迦勒底人 , 如果 那 教派 应该 出现 ,

或者由他们在新迦勒底教派中的在世继承人继承，如果该教派出现的话。

[tu:; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˈʌtər] [ˌdɪsbɪˈli:f] [ɪn][ðə; ði][ɡɔdz][ʌv; əv] - .
to express my utter disbelief in the gods of Hasisadra .
到 表达 我的 说出 怀疑 在 这 神 的 - .

表达我对哈西萨德拉诸神的全然不信。

[hens] , [,aɪˈti:] [ˈfɑ:ləʊz] , [ðæt] [aɪ][faɪnd] - [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz]
Hence , it follows , that I find Hasisadra's account of their share in his
因此 , 它 跟随 , 那 我 寻找 - 帐户 的 他们的 分享 在 他的
[ədˈventʃər] [ɪnˈkredəb(ə)l] ;
adventure incredible ;
冒险 极好的 ;

因此，我认为哈西萨德拉对他们参与他冒险经历的描述令人难以置信；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈdi:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ɑ:r; ər] [ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm][ɪts]
and , as the physical details of the flood are inseparable from its
和 , 作为 这 身体的 细节 的 这 洪水 是 形影不离 从 它是
[θɪəˈfænɪk] [əˈkʌmpənɪmənt] ,
theophanic accompaniments ,
神显 伴奏 ,

而且，由于洪水的物理细节与其神显现象密不可分，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌgærənˈtiːd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [əˈθɔːrəti] , [aɪ][mʌst; məst][let][ðem; ðəm][ɡoʊ][wɪð; wɪθ]
and are guaranteed by the same authority , I must let them go with
和 是 保证 经过 这 相同的 权威 , 我 必须 让 他们 去 和
[ðə; ði][rest] .
the rest .
这 休息 .

并且由同一权威机构担保，我必须让他们和其他人一起离开。

[ðə; ði] [kənˈsɪstənsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdiːteɪlz][wɪð; wɪθ][ˌprɑːbəˈbɪləti] [kaʊnts] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
The consistency of such details with probability counts for nothing .
这 一致性 的 这样的 细节 和 可能性 计数 为了 没有什么 .
这些细节与概率的一致性毫无意义。

[ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv] [kælˈdiːə] [mʌst; məst][ˈɔːlweɪz][hæv; həv] [bɪn] [fəˈmɪliər][wɪð; wɪθ] [ɪnənˈdeɪʃənz] ;
The inhabitants of Chaldaea must always have been familiar with inundations ;
这 居民 的 查尔达亚 必须 总是 有 到过 熟悉的 和 洪水 ;
迦勒底的居民一定一直都熟悉洪水；

[ˌprɑːbəbli][noʊ][ˌdʒenəˈreɪ](ə)n [feɪld] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [æn; ən] [ɪnənˈdeɪʃn] [wɪtʃ] [roʊz][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli]
probably no generation failed to witness an inundation which rose unusually
大概 不 一代 失败的 到 证人 一个 洪水 哪个 玫瑰 异常地
[haɪ] ,
high ,
高的 ,
几乎没有哪一代人没经历过水位异常高的洪水。

[ɔːr][wʌz; wəz] [ˈrendəd] [ˈsɪriəs] [baɪ][koʊˈɪnsɪdənt] [ætˌməʃˈfɪrɪk] [ɔːr] [ˈʌðər] [dɪˈstərbənsɪz] .
or was rendered serious by coincident atmospheric or other disturbances .
或者 曾是 渲染 严肃的 经过 巧合 大气 或者 其他 干扰 .
或者由于同时发生的大气或其他扰动而病情加重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ˈeni] [ɪkˈsepʃənəli] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd]
And the memory of the general features of any exceptionally severe and
和 这 记忆 的 这 一般的 特征 的 任何 非常 严重 和
[ˈdevəstetɪŋ] [flʌd] ,
devastating flood ,
毁灭性的 洪水 ,
以及对任何一次异常严重和毁灭性洪水的总体特征的记忆，

[wʊd] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] [baɪ][ˈpɔːpjələr][trəˈdɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈeɪdʒɪz] .
would be preserved by popular tradition for long ages .
会 是 保存完好 经过 受欢迎的 传统 为了 长的 年龄 .
会通过民间传统长久保存下来。

[wʌt] , [ðen] ,
What , then ,
什么 , 然后 ,
那么，接下来呢？

[kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən][ðæt] [ə; eɪ] [kælˈdiːən] [ˈpoʊət][ʃʊd; ʃəd] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
could be more natural than that a Chaldaean poet should seek for the
可以 是 更多的 自然的 比 那 一个 迦勒底人 诗人 应该 寻找 为了 这
[ˈɪnsɪdənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəˈtæstrəfi] [əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [fəˈnɑːmɪnə] ?
incidents of a great catastrophe among such phenomena ?
事件 的 一个 伟大的 灾难 之中 这样的 现象 ?
难道迦勒底诗人从这些现象中寻找重大灾难的事件，还有比这更自然的事情吗？

[ɪn] [wʌt] [ˈʌðər] [wei] [ðæn; ðən][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈpi:l] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪkˈspəriəns] [kʊd; kəd][hi:; hi][soʊ]
In what other way than by such an appeal to their experience could he so
在 什么 其他 方式 比 经过 这样的 一个 上诉 到 他们的 经验 可以 他 所以
[ˈfʊrli] [əˈweɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ˈpɪti][ænd; ənd] [ˈterər] ?
surely awaken in his audience the tragic pity and terror ?
一定 觉醒 在 他的 观众 这 悲惨 遗憾 和 恐怖 ?

除了诉诸听众的经验之外，还有什么方法能够如此有效地唤起听众的悲悯和恐惧呢？

[wʌt] [ˈpɑ:səb(ə)l] [graʊnd] [ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]
What possible ground is there for insisting that he must have had
什么 可能的 地面 是 那里 为了 坚持 那 他 必须 有 有
[sʌm; səm][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [gʊd] [ɪn] [vju:;] ,
some individual good in view ,
一些 个人 好的 在 看法 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l] ,
and that his history is historical ,
和 那 他的 历史 是 历史 ,
[hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l] ,
他的历史就是历史。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜ:rəkeɪn] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]
in the sense that the account of the effects of a hurricane in the Bay of
在 这 感觉 那 这 帐户 的 这 效果 的 一个 飓风 在 这 湾 的
[beɪˈɡɔ:l] ,
Bengal ,
孟加拉 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l] ,
and that his history is historical ,
和 那 他的 历史 是 历史 ,
[hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l] ,
他的历史就是历史。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪz][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l] ?
in the year 1875 , is historical ?
在 这 年 - , 是 历史 ?
[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l] ,
and that his history is historical ,
和 那 他的 历史 是 历史 ,
[hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l] ,
他的历史就是历史。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈsentʃəɾɪz] [ˈæftər][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˌɑ:suəˈbɑ:ni,pɑ:l] , [biˈrəʊsəs][ʌv; əv][ˈbæbɪlən] ,
More than three centuries after the time of Assurbanipal , Berosus of Babylon ,
更多的 比 三 几个世纪 后 这 时间 的 阿舒尔巴尼帕尔 , 贝罗苏斯 的 巴比伦 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l] ,
and that his history is historical ,
和 那 他的 历史 是 历史 ,
[hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l] ,
他的历史就是历史。

[bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˌæɪɡˈzændər][ðə; ði] [ɡreɪt]
born in the reign of Alexander the Great
出生 在 这 在位 的 亚历山大 这 伟大的
[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l] ,
and that his history is historical ,
和 那 他的 历史 是 历史 ,
[hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l] ,
他的历史就是历史。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][biˈrəʊsəs][hæz; həz] [ˈvæniʃt] ;
The work of Berosus has vanished ;
这 工作 的 贝罗苏斯 有 消失了 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l] ,
and that his history is historical ,
和 那 他的 历史 是 历史 ,
[hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l] ,
他的历史就是历史。

[bʌt; bət][ɪksˈtrækts][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈti:] — [haʊ] [fɑ:r][ˈfeɪθf(ə)l][ɪz][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] — [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜ:rv]
but extracts from it — how far faithful is uncertain — have been preserved
但 提取物 从 它 — 如何 远的 忠实 是 不确定 — 有 到过 保存完好
[baɪ][ˈleɪtər] [ˈraɪtɜ-z] .
by later writers .
经过 之后 作家 .
[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l] ,
and that his history is historical ,
和 那 他的 历史 是 历史 ,
[hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l] ,
他的历史就是历史。

但后来的作家们保存了其中的一些摘录——至于忠实程度如何，尚不确定。

[ə'mʌŋ] [ðɪːz] [ə'kɜːrɪz] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ][ʌv; əv] - ,
Among these occurs the well-known story of the Deluge of Xisuthros ,
之中 这些 发生 这 出色地 - 已知 故事 的 这 洪水 的 - ,

其中就包括广为人知的西苏特罗斯大洪水的故事。

[wɪtʃ] [ɪz] ['evidəntli] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [faʊn'deɪ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] - .
which is evidently built upon the same foundation as that of Hasisadra .
哪个 是 显然 建造 之上 这 相同的 基础 作为 那 的 - .

显然，它是建立在与哈西萨德拉相同的基础上的。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['wɔːrniŋ] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['sendɪŋ] [aʊt]
The incidents of the divine warning, the building of the ship, the sending out
这 事件 的 这 神圣的 警告 , 这 建筑 的 这 船 , 这 发送 出去
[ʌv; əv][bɜːrdz] ,
of birds ,
的 鸟类 ,

神圣警告的事件、造船的事件、放飞飞鸟的事件，

[ðə; ði] [ə'senʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] , [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['kɑːmən] ['ɔːrɪdʒɪn] .
the ascension of the hero, betray their common origin .
这 升天 的 这 英雄 , 背叛 他们的 常见的 起源 .

英雄的崛起，暴露了他们共同的出身。

[bʌt; bət] ['stɔːrɪz] , [laɪk] [mə'dɪrə] , [ə'kwaiər][ə; eɪ] ['haɪ(ə)nd] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ][taɪm][ænd; ənd]['træv(ə)l] ;
But stories, like Madeira, acquire a heightened flavour with time and travel ;
但 故事 , 喜欢 马德拉 , 获得 一个 增强 味道 和 时间 和 旅行 ;

但故事，就像马德拉岛一样，随着时间和旅行的积累，会变得更加精彩；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][bi'rəʊsəs][ɪz] ['kærəktə,raɪzd] [baɪ] [ðoʊz] [sɜːrkəm'stæn(ə)l] [ɪm,prɑːbə'bɪlətɪz]
and the version of Berosus is characterised by those circumstantial improbabilities
和 这 版本 的 贝罗苏斯 是 具有特征 经过 那些 间接的 不可能性

[wɪtʃ] [hə'bɪtʃuəli] ['gæðər] [raʊnd] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['ledʒənd] .
which habitually gather round the legend of a legend .
哪个 习惯性地 收集 圆形的 这 传奇 的 一个 传奇 .

而贝罗苏斯的版本则充满了围绕着传奇故事的传奇故事中常见的那些不合情理的细节。

[ðə; ði]['leɪtər]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [noʊz] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɑːn] [wɪtʃ]
The later narrator knows the exact day of the month on which
这 之后 旁白 知道 这 精确的 天 的 这 月 在 哪个

[ðə; ði] [flood] [bɪ'gæn] .
the flood began .
这 洪水 开始 .

后文叙述者知道洪水开始的确切日期。

[ðə; ði][daɪ'men(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːr; ər]['steɪtɪd][wɪð; wɪθ] - [prɪ'sɪʒ(ə)n][æt; ət][faɪv]
The dimensions of the ship are stated with Munchausenian precision at five
这 方面 的 这 船 是 声明 和 - 精确 在 五

['steɪdiə][baɪ] [tuː] — [seɪ] ,
stadia by two — say ,
体育场 经过 二 — 说 ,

船的尺寸以孟乔森定律的精确度表示，单位为五斯塔迪亚乘二——例如，

[hæf][baɪ][wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [maɪl] .
half by one-fifth of an English mile .
一半 经过 一 - 第五 的 一个 英语 英里 .

半英里乘以五分之一英里。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rʌnz] [ə'graʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " - ['maʊntnz] " [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [leɪk]
The ship runs aground among the " Gordaeen mountains " to the south of Lake
这 船 跑步 搁浅 之中 这 " - 山脉 " 到 这 南 的 湖
[væn] ,
Van ,
范 ;

这艘船在凡湖以南的“戈尔达山脉”搁浅了。

[ɪn][ɑ:r'mi:niə] , [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['limɪts] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['ri:əl] [ɪnʌn'deɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:'freɪti:z]
in Armenia , beyond the limits of any imaginable real inundation of the Euphrates
在 亚美尼亚 , 超过 这 限制 的 任何 可以想象的 真实的 洪水 的 这 幼发拉底河
['væli] ;
valley ;
谷 ;

在亚美尼亚, 远超幼发拉底河谷任何可以想象的真正洪水淹没的范围;

[ænd; ənd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['klaɪmæks] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'sɜ:rj(ə)n] ,
and , by way of climax , we have the assertion ,
和 , 经过 方式 的 高潮 , 我们 有 这 断言 ,
最后, 我们得出这样的结论:

['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlər] [hu:] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp][wʌn][ʌv; əv] ['fɛə,rɒʊz] ['tʃæriət]
worthy of the sailor who said that he had brought up one of Pharaoh's chariot
值得 的 这 水手 WHO 说 那 他 有 带来 向上 一 的 法老的 战车
[wi:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [flu:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [red] [si:] ,
wheels on the fluke of his anchor in the Red Sea ,
车轮 在 这 吸虫 的 他的 锚 在 这 红色的 海 ;

不愧是那位声称自己在红海用锚爪捞起法老战车轮的水手。

[ðæt] ['pɪlgrɪmz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][loʊ'kæləti][ænd; ənd] [meɪd] ['æmjələts][ʌv; əv][ðə; ði][brɪ'tu:mən,brɪ'tju:mən] [wɪtʃ]
that pilgrims visited the locality and made amulets of the bitumen which
那 朝圣者 到访 这 地点 和 制成 护身符 的 这 沥青 哪个
[ðeɪ] [skreɪpt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:l] [ɪk'stænt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ti] [ʃɪp] [ʌv; əv] - .
they scraped off from the still extant remains of the mighty ship of Xisuthros .
他们 刮擦 离开 从 这 仍然 现存 遗迹 的 这 强大的 船 的 - .

朝圣者们来到此地, 用从希苏特罗斯巨船残骸上刮下来的沥青制作护身符。

[sə'prouz] [ðæt] [sʌm; səm] ['leɪtər] [pɒli'hɪstə] , [æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti][æz; əz][moʊst][ʌv; əv]
Suppose that some later polyhistor , as devoid of critical faculty as most of
认为 那 一些 之后 多史学家 , 作为 缺乏 的 批判的 学院 作为 最多 的
[hɪz; ɪz] [traɪb] ,
his tribe ,
他的 部落 ;

假设后来某个博学多才的历史学家, 像他所在部落的大多数人一样缺乏批判性思维能力,

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['vɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv][bi'rəʊsəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði]
had found the version of Berossus , as well as another much nearer the
有 成立 这 版本 的 贝罗苏斯 , 作为 出色地 作为 其他 很多 更近 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔ:ri] ;
original story ;
原来的 故事 ;

找到了贝罗苏斯的版本, 以及另一个更接近原著的版本;

[ðæt] , ['hævɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rətɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['tɜ:rʃiəm] [kwɪd]
that , having too much respect for his authorities to make up a tertium quid
那 , 拥有 也 很多 尊重 为了 他的 当局 到 制作 向上 一个 叔丁基 英镑
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
of his own ,
的 他的 自己的 ;

他太尊重权威, 以至于连自己编造的三分之一英镑都不愿意编造。

[əʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['ɔ:fərd] , [hi;; hi] ['fɑ:ləʊd] [ə; ei] ['præktɪs] , ['kɑ:mən] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋ]
out of the materials offered , he followed a practice , common enough among
出去的 这 材料 提供 , 他 随后 一个 实践 , 常见的 足够的 之中
['eɪnfənt] [ænd; ənd] ,
ancient and ,
古老的 和 ,

在所提供的材料中，他遵循了一种在古代和现代都相当常见的做法，

[pər'tɪkjələrlɪ] , [ə'mʌŋ] [se'mɪtɪk][hɪs'tɔ:riənz] , [ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ] , [bəʊθ][ɪntu:]['frægmənts][ænd; ənd] ['pi:sɪŋ]
particularly , among Semitic historians , of dividing , both into fragments and piecing
特别 , 之中 闪米特语 历史学家 , 的 分割 , 两个都 进入 片段 和 拼接
[ði:z] [tə'geðər] ,
these together ,
这些 一起 ,

尤其是在闪米特历史学家中，将历史分割成碎片并将它们拼凑起来的做法，

[wɪ'dəʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] ['veri] [mʌt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [rɪ'zʌltɪŋ] [reprɪ'tɪnz] [ænd; ənd]
without troubling himself very much about those resulting repetitions and
没有 令人不安的 他自己 非常 很多 关于 那些 结果 重复 和
[ɪnkən'sistənsɪz] ;
inconsistencies ;
不一致之处 ;

他并不太在意由此产生的重复和不一致之处；

[ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] [sʌt] [ə; ei] ['prɪmətɪv] [edɪ'tɔ:riəl][ɑ:pə'reɪ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] ['nærətɪv]
the product of such a primitive editorial operation would be a narrative
这 产品 的 这样的 一个 原始 社论 手术 会 是 一个 叙述
[ə'næləgəs] [tu:; tə][ðæt] [wɪt] [tri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][nəʊ'eɪkiən]['delju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsis] .
analogous to that which treats of the Noachian deluge in the book of Genesis .
类似的 到 那 哪个 款待 的 这 诺亚纪 洪水 在 这 书 的 创世纪 .

这种原始的编辑操作所产生的结果，将是一个类似于《创世纪》中关于诺亚洪水的叙述。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌpentə'tu:kəl] ['stɔ:ri][ɪz] [ɪn'du:bɪtəbli] [ə; ei] ['pætʃwɜ:rk] , [kəm'pəʊzd][ʌv; əv]['frægmənts]
For the Pentateuchal story is indubitably a patchwork , composed of fragments
为了 这 五经 故事 是 无疑 一个 拼布 , 由 的 片段
[ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [tu:] ,
of at least two ,
的 在 至少 二 ,

因为摩西五经的故事无疑是拼凑而成的，它至少由两个版本的碎片组成。

['dɪfrənt] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [dɪ'skrepənt] , ['nærətɪvz] , ['kwɪltɪd] [tə'geðər] [ɪn] [sʌt] [æŋ; ən][ˌɪnɑ:'tɪstɪk,-kəl]
different and partly discrepant , narratives , quilted together in such an inartistic
不同的 和 部分 不一致的 , 叙事 , 缝合 一起 在 这样的 一个 不艺术的
['fæʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [si:mz] [rɪ'meɪn] [kən'spɪkjʊəs] .
fashion that the seams remain conspicuous .
时尚 那 这 接缝 保持 显眼的 .

这些叙事各不相同，且部分矛盾，却以一种极其拙劣的方式拼凑在一起，以至于接缝依然十分明显。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l][ɪgˌzædʒə'reɪ(ə)n] ,
And , in the matter of circumstantial exaggeration ,
和 , 在 这 事情 的 间接的 夸张 ,

至于情境夸大的问题，

[aɪ'ti:] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] [ɪk'selz] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['sekənd] - [hænd][ˈledʒənd]
it in some respects excels even the second - hand legend
它 在 一些 尊重 卓越 甚至 这 第二 - 手 传奇
[ʌv; əv][bi'rəʊsəs] .
of Berossus .
的 贝罗苏斯 .

在某些方面，它甚至超越了贝罗苏斯的二手传说。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][,præktɪˈkæləti][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefju:dʒ][frʌm; frəm] [ˈflʌdʒ]
There is a certain practicality about the notion of taking refuge from floods
那里 是 一个 肯定 实用性 关于 这 概念 的 采取 避难所 从 洪水
[ænd; ənd] [ˈstɔ:rmz] [ɪn][ə; eɪ] [[ɪp] [prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstiəzmən]] ;
and storms in a ship provided with a steersman ;
和 暴风雨 在 一个 船 假如 和 一个 舵手 ;
在洪水和风暴来临时，乘坐配备舵手的船只避难的想法具有一定的实用性；

[bʌt; bət] , [ˈfɔ:li] ,
but , surely ,
但 , 一定 ,
但是，当然，
[noʊ][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ˈevər] [si:n] [mɔ:r] [ˈwɔ:tər][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [weɪd] [θru:] [wʊd]
no one who had ever seen more water than he could wade through would
不 一 WHO 有 曾经 已见 更多的 水 比 他 可以 涉水 通过 会
[dri:m] [ˈʌv; əv] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈmɔ:dərət] [bri:z] ,
dream of facing even a moderate breeze ,
梦 的 面向 甚至 一个 缓和 微风 ,
凡是见过深水而无法涉水而过的人，都不会奢望能遇到哪怕是微风。

[ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [θri:] - [ˈstɔ:rid] [ˈkɔ:fər] , [ɔ:r][bʌks] , [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈkju:bit] [bɔ:n] , [ˈfɪfti] [waɪd]
in a huge three - storied coffer , or box , three hundred cubits long , fifty wide
在 一个 巨大的 三 - 有故事的 保险箱 , 或者 盒子 , 三 百 肘尺 长的 , 五十 宽的
[ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] [haɪ] ,
and thirty high ,
和 三十 高的 ,
在一个巨大的三层箱子里，长三百肘，宽五十肘，高三十肘。

[left][tu:; tə][drɪft] [wɪˈðəʊt] [ˈrʌdə] [ɔ:r][ˈpaɪlət] .
left to drift without rudder or pilot .
左边 到 漂移 没有 舵 或者 飞行员 .
没有舵也没有人操控，任其漂流。
[eɪt][nɑ:t][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [jɪr] [ˈʌv; əv] [ˈnoʊəz] [eɪdʒ][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈflʌd] [brɪˈɡæn]
8 Not content with giving the exact year of Noah's age in which the flood began
8 不是 内容 和 给予 这 精确的 年 的 诺亚的 年龄 在 哪个 这 洪水 开始
,
,
,
8 不仅给出了洪水开始的确切年份——诺亚当时的年龄，

[ðə; ði] [,pentəˈtu:kəl] [ˈstɔ:ri] [ædz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
the Pentateuchal story adds the month and the day of the month .
这 五经 故事 添加 这 月 和 这 天 的 这 月 .
摩西五经的故事补充了月份和日期。

[,aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈderəti; ˈdi:əti][hɪmˈself] [hu:] " [ʌts] [ɪn] " [ˈnoʊə] .
It is the Deity himself who " shuts in " Noah .
它 是 这 神 他自己 WHO " 关闭 在 " 诺亚 .
是神亲自将诺亚“囚禁”起来的。

[ðə; ði][ˈmɑ:dɪst] [wi:k] [əˈsaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˈdelju:dʒ][ɪn] - [ˈstɔ:ri] [brɪˈkʌmz] [ˈfɔ:rti] [deɪz] ,
The modest week assigned to the full deluge in Hasisadra's story becomes forty days ,
这 谦虚的 星期 分配 到 这 满的 洪水 在 - 故事 变成 四十 天 ,
哈西萨德拉的故事中，原本只用一周时间来描述这场洪水，结果却持续了四十天。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpentəˈtuːkəl] [əˈkaʊnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər]
in one of the Pentateuchal accounts , and a hundred and fifty in the other
在 一 的 这 五经 账户 , 和 一个 百 和 五十 在 这 其他
.
:
.

在《摩西五经》的其中一卷中记载了一百五十条。

[ðə; ði] [flʌd] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][ˈvɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][biˈrəʊsəs] ,
The flood , which , in the version of Berosus ,
这 洪水 , 哪个 , 在 这 版本 的 贝罗苏斯 ,
在贝罗苏斯的版本中, 洪水指的是

[hæz; həz] [grəʊn] [soʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə][kæst][ðə; ði] [ʃɪp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv][ɑːrˈmiːniə] ,
has grown so high as to cast the ship among the mountains of Armenia ,
有 生长 所以 高的 作为 到 投掷 这 船 之中 这 山脉 的 亚美尼亚 ,
船身已经长得如此之高, 以至于将船抛到了亚美尼亚的群山之中。

[ɪz] [ɪmˈpruːvd] [əˈpɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [əˈkaʊnt] [ʌnˈtɪl][aɪ ˈtiː][ˈkʌvərz] " [ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ðæt]
is improved upon in the Hebrew account until it covers " all the high hills that
是 改进 之上 在 这 希伯来语 帐户 直到 它 封面 " 全部 这 高的 丘陵 那
[wɜːr; wər][ˈʌndər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhev(ə)n] " ;
were under the whole heaven " ;
是 在下面 这 所有的 天堂 " ;
希伯来文的记载对此进行了改进, 直至涵盖了“天下所有的高山”;

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ ˈtiː][brˈɡɪnz] [tuː; tə][səbˈsaɪd] ,
and , when it begins to subside ,
和 , 什么时候 它 开始 到 塌陷 ,
当它开始消退时,

[ðə; ði][ɑːrk][ɪz][left] [ˈstrændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [piːk] , [ˈkɑːmənli]
the ark is left stranded on the summit of the highest peak , commonly
这 方舟 是 左边 搁浅 在 这 首脑 的 这 最高 顶峰 , 通常
[aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ˈærəˌrɑːt][ɪtˈself] .
identified with Ararat itself .
已识别 和 亚拉腊山 本身 :
方舟被困在最高峰的山顶上, 人们普遍认为这座山峰就是亚拉腊山。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdiːteɪlɪz][ʌv; əv] - [ədˈventʃər] [ɑːr; ər] , [æt; ət] [liːst] ,
While the details of Hasisadra's adventure are , at least ,
尽管 这 细节 的 - 冒险 是 , 在 至少 ,
虽然哈西萨德拉的冒险经历的细节至少是.....

[kəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] [ˈvæli] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
compatible with the physical conditions of the Euphrates valley , and , as
兼容的 和 这 身体的 状况 的 这 幼发拉底河 谷 , 和 , 作为
[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
we have seen ,
我们 有 已见 ,
与幼发拉底河流域的自然条件相符, 而且, 正如我们所看到的,

[ɪnˈvɑːlv] [noʊ] [kəˈtæstrəfi] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [ˈʌndər] [ðoʊz]
involve no catastrophe greater than such as might be brought under those
涉及 不 灾难 更大的 比 这样的 作为 可能 是 带来 在下面 那些
[kənˈdɪ(ə)nɪz] ,
conditions ,
状况 ,
不造成比在这些条件下可能造成的灾难更大的灾难。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [prɪˈsaɪslɪ] [ˈsteɪtɪd] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˈnoʊəz] [flʌd] [ˌkɑːntrəˈdɪkt][sʌm; səm][ʌv; əv]
many of the very precisely stated details of Noah's flood contradict some of
许多 的 这 非常 恰恰 声明 细节 的 诺亚的 洪水 顶撞 一些 的
[ðə; ði][best] [ɪˈstæblɪt] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][saɪənˈtɪfɪk][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] .
the best established results of scientific inquiry :
这 最好的 已确立的 结果 的 科学 询问 :

诺亚洪水的许多非常精确的细节描述与一些最权威的科学研究结果相矛盾。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [əˈluːviəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmesəpəˈteɪmiːən] [pleɪn][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt]
If it is certain that the alluvium of the Mesopotamian plain has been brought
如果 它 是 肯定 那 这 冲积 的 这 美索不达米亚 清楚的 有 到过 带来
[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈtaɪgrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [juːˈfretiːz] ,
down by the Tigris and the Euphrates ,
向下 经过 这 底格里斯河 和 这 幼发拉底河 ,

如果可以确定美索不达米亚平原的冲积物是由底格里斯河和幼发拉底河带来的，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [les] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvæli] [hæz; həz]
then it is no less certain that the physical structure of the whole valley has
然后 它 是 不 较少的 肯定 那 这 身体的 结构 的 这 所有的 谷 有
[pəˈsɪstɪd] ,
persisted ,
持续 ,

那么，整个山谷的物理结构得以保留下来也就不足为奇了。

[wɪˈðəʊt] [məˈtɪriəl] [ˌmɑːdɪfɪˈkeɪ](ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [əˈsaɪnd]
without material modification , for many thousand years before the date assigned
没有 材料 修改 , 为了 许多 千 年 前 这 日期 分配
[tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] .
to the flood .
到 这 洪水 :

在洪水发生日期之前的数千年里，物质没有发生任何改变。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌmɪts] , [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːdəˈrætli] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈrɪdʒɪz] [wɪt] [ˈɪmiːdiətli] [baʊnd]
If the summits , even of the moderately elevated ridges which immediately bound
如果 这 峰会 , 甚至 的 这 中等程度 升高 山脊 哪个 立即地 边界
[ðə; ði] [ˈvæli] ,
the valley ,
这 谷 ,

如果山顶，即使是那些紧邻山谷、海拔适中的山脊的山顶，

[stiɪl] [mɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrdɪ] [ænd; ənd][ɑːrˈmiːniən] [ˈmaʊntnɪz] , [wɜːr; wər][ˈevər] [ˈklʌvəd] [baɪ]
still more those of the Kurdish and Armenian mountains , were ever covered by
仍然 更多的 那些 的 这 库尔德 和 亚美尼亚 山脉 , 是 曾经 涵盖 经过
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

库尔德人和亚美尼亚人居住的山区，更是长期被水淹没。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ˈfɔːrtɪ] [deɪz] , [ðæt] [ˈwɔːtər][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪkˈstendɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] .
for even forty days , that water must have extended over the whole earth .
为了 甚至 四十 天 , 那 水 必须 有 扩展 超过 这 所有的 地球 :

即使持续四十天，那片水域也必定会覆盖整个地球。

[ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈklʌvəd] , [ˈeniwər] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
If the earth was thus covered , anywhere between 4000 and 5000 years ago ,
如果 这 地球 曾是 因此 涵盖 , 任何地方 之间 - 和 - 年 前 ,
如果地球在4000到5000年前曾被如此覆盖，

[ɔːr] , [æt; ət][ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] , [saɪns] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [təˈrestriəl] [ˈæniˌmɪlz] [keɪm] [ˈɪntuː] [ɪɡˈzɪstəns] ,
or , at any other time , since the higher terrestrial animals came into existence ,
或者 , 在 任何 其他 时间 , 自从 这 更高 陆地 动物 来了 进入 存在 ,
或者，自高等陆生动物出现以来的任何其他时期，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
they must have been destroyed from the whole face of it ,
他们 必须 有 到过 损毁 从 这 所有的 脸 的 它 ,
它们肯定是从各个方面都被摧毁了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌpentə'tu:kəl] [ə'kaʊnt] [di'kleəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θri:] ['sevrəl] [taɪmz] (['dʒenəsɪs][ˌviː,ər'aɪ
as the Pentateuchal account declares they were three several times (Genesis vii
作为 这 五经 帐户 声明 他们 是 三 一些 时代 (创世纪 七
.
:
.

正如摩西五经记载多次表明他们是三个人一样（创世纪 7:12）。

- , - , -) , [ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪt] [ˈkænɑːtɪ] [biː; bi] [meɪd] [mɔːr] [ɪmˈfætɪk] , [ɔːr] [mɔːr] [ˈsɑːləm] ,
21 , 22 , 23) , in language which cannot be made more emphatic , or more solemn ,
- , - , -) , 在 语言 哪个 不能 是 制成 更多的 强调 , 或者 更多的 庄严 ,
21、22、23) , 措辞之强烈、之庄重, 已无以复加。

[ðæn; ðən][aɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt][ˌpɑːpjuˈleɪ](ə)n][mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ðə; ði]
than it is ; and the present population must consist of the
比 它 是 ; 和 这 展示 人口 必须 由 的 这
[dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv] [ˈeməgrənts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrk] .
descendants of emigrants from the ark .
后代 的 移民 从 这 方舟 .
比实际情况要多; 而且现在的人口一定是来自方舟的移民的后裔。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ðen] , [æz; əz][hæz; həz][ɔːf(ə)n] [bɪn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
And , if that is the case , then , as has often been pointed out ,
和 , 如果 那 是 这 案件 , 然后 , 作为 有 经常 到过 尖 出去 ,
如果情况确实如此, 那么正如人们经常指出的那样,

[ðə; ði] [sloʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brəˈzɪliən] [ˈfɒrɪsts] , [ðə; ði] [ˌkæŋɡəˈruːz] [ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə] , [ðə; ði] [ɡreɪt]
the sloths of the Brazilian forests , the kangaroos of Australia , the great
这 树懒 的 这 巴西 森林 , 这 袋鼠 的 澳大利亚 , 这 伟大的
[ˈtɔːtɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡalapæɡəʊs] [ˈaɪləndz] ,
tortoises of the Galapagos islands ,
陆龟 的 这 加拉帕戈斯群岛 岛屿 ,
巴西森林里的树懒、澳大利亚的袋鼠、加拉帕戈斯群岛的大龟,

[mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈspektɪvli] [ˈhɒbəld] , [hɑːpt] ,
must have respectively hobbled , hopped ,
必须 有 分别 跛行 , 跳跃 ,
一定是分别蹒跚而行、单脚跳着走的

[ænd; ənd] [krɔːld] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv][lənd][ænd; ənd] [siː] [frʌm; frəm] " [ˈærəˌrɑːt] "
and crawled over many thousand miles of land and sea from " Ararat "
和 爬行 超过 许多 千 英里 的 土地 和 海 从 " 亚拉腊山 "
[tuː; tə][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ˌhæbɪˈteɪn] .
to their present habitations .
到 他们的 展示 居住地 .
他们从“亚拉腊山”出发, 跋涉数千英里的陆地和海洋, 最终到达他们现在的居住地。

[ðʌs] , [ðə; ði] [ʌnˈkwɛstənəb(ə)l] [ˈfæktz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːəˈɡræfɪk(ə)l][ˌdɪstrɪˈbjuː](ə)n][ʌv; əv][ˈriːs(ə)nt][lənd]
Thus , the unquestionable facts of the geographical distribution of recent land
因此 , 这 毋庸置疑 事实 的 这 地理 分配 的 最近的 土地
[ˈænɪmlz] , [əˈloʊn] ,
animals , alone ,
动物 , 独自的 ,
因此, 仅凭近代陆生动物地理分布这一无可辩驳的事实,

[fɔːrm][æn; ən][ɪn'su:pərəb(ə)l][ˈɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜ:r](ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
form an insuperable obstacle to the acceptance of the assertion that the
形式 一个 不可逾越 障碍 到 这 验收 的 这 断言 那 这
[kaɪndz][ʌv; əv] [ˈænimlɪz] [kəm'pouzɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [tə'restriəl] [ˈfɔːnə] [hæv; həv] [bɪn] ,
kinds of animals composing the present terrestrial fauna have been ,
种类 的 动物 构成 这 展示 陆地 动物 有 到过 ;
这构成了一个难以逾越的障碍，阻碍人们接受“构成现今陆生动物群的动物种类已经是.....”这一论断。

[æt; ət][ˈeni] [taɪm] , [juːnɪˈvɜ:rsəli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpentətju:k] .
at any time , universally destroyed in the way described in the Pentateuch .
在 任何 时间 , 普遍地 损毁 在 这 方式 描述 在 这 摩西五经 .
任何时候，都按照《摩西五经》中描述的方式被彻底摧毁。

[aɪˈtiː][ɪz][əˈpɑːn] [ðɪs] [ænd; ɛnd] [ˈʌðər] [ʌnimˈpi:tɪb(ə)l] [graʊndz] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [ser]
It is upon this and other unimpeachable grounds that , as I ventured to say
它 是 之上 这 和 其他 无可指摘 理由 那 , 作为 我 冒险 到 说
[sʌm; səm][taɪm][əˈɡoʊ] ,
some time ago ,
一些 时间 前 ,
正是基于这一及其他无可辩驳的理由，正如我前段时间所说，

[ˈpɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər][ˈduːli][kənˈvɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl]
persons who are duly conversant with even the elements of natural
人 WHO 是 正式地 熟人 和 甚至 这 元素 的 自然的
[ˈsaɪəns] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nəu'eɪkiən] [ˈdeljuːdʒ] [ˈsɪriəsli] ;
science decline to take the Noachian deluge seriously ;
科学 衰退 到 拿 这 诺亚纪 洪水 严重地 ;
即使是略懂自然科学基础知识的人，也不会认真对待诺亚洪水的故事；

[ænd; ɛnd] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][ˈɔːlsoʊ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [ˈkændɪd] [ˌθiːəˈloʊdʒən] , [huː] , [wɪˈðəʊt] [ˈspeʃ(ə)l]
and that , as I also pointed out , candid theologians , who , without special
和 那 , 作为 我 还 尖 出去 , 坦率 神学家 , WHO , 没有 特别的
[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
scientific knowledge ,
科学 知识 ,
而且，正如我之前指出的，那些坦诚的神学家，他们虽然没有专门的科学知识，

[hæv; həv] [əˈpriːʃiɪtɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈɑːrgju:mənts] , [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː]
have appreciated the weight of scientific arguments , have long since given it
有 感谢 这 重量 的 科学 论点 , 有 长的 自从 给定 它
[ʌp] .
up :
向上 .
我曾经欣赏科学论证的分量，但早已放弃了这种观点。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɡoʊθ] [hæz; həz] [riˈmɑːkt] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən]
But , as Goethe has remarked , there is nothing more terrible than
但 , 作为 歌德 有 评论 , 那里 是 没有什么 更多的 糟糕的 比
[ˌenərˈdʒetɪk] [ˈɪgnərəns] ;
energetic ignorance ;
精力充沛 无知 ;
但是，正如歌德所说，没有什么比精力充沛的无知更可怕的了；

[naɪn][ænd; ɛnd][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ˈiːv(ə)n] [jet] , [ˈveri] [ˌenərˈdʒetɪk][ˈpiːp(ə)l] , [huː] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [ˈkændɪd] ,
9 and there are , even yet , very energetic people , who are neither candid ,
9 和 那里 是 , 甚至 然而 , 非常 精力充沛 人们 , WHO 是 两者都不 坦率 ,
9 而且，即便如此，仍然有一些精力充沛的人，他们既不坦率，

[nɔːr] [klɪr] - ['hedɪd] , [nɔːr] [θiːə'loʊdʒən] , [stɪl] [les][ˈprɑːpərli] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]
nor clear - headed , nor theologians , still less properly instructed in the elements
也不 清除 - 标题 , 也不 神学家 , 仍然 较少的 适当地 指示 在 这 元素
[ʌv; əv]['næt(ə)rəl] ['saɪəns] ,
of natural science ,
的 自然的 科学 ,
他们既不头脑清醒, 也不是神学家, 更谈不上精通自然科学基础知识。

[huː] [meɪk] [prə'dɪdʒəs] ['efɜːts] [tuː; tə] [əb'skjʊr] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪn] [trʊθs] ,
who make prodigious efforts to obscure the effect of these plain truths ,
WHO 制作 惊人 努力 到 朦胧 这 影响 的 这些 清楚的 真相 ,
他们竭尽全力掩盖这些显而易见的真理的影响,

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər]['riːəl] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['noʊəz]
and to conceal their real surrender of the historical character of Noah's
和 到 隐藏 他们的 真实的 投降 的 这 历史 特点 的 诺亚的
[ˈdeljuːdʒ] [ˈʌndər] [ˈkʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [suːdoʊsaɪən'tɪfɪk]
deluge under cover of the smoke of a great discharge of pseudoscientific
洪水 在下面 覆盖 的 这 抽烟 的 一个 伟大的 释放 的 伪科学
[ɑːr'tɪləri] .
artillery ,
炮兵 .
为了掩盖他们实际上放弃了诺亚洪水的历史性质, 他们用伪科学的炮火掩护, 制造了大量的烟雾。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [pruːfs] [wɪt] [ə'baʊnd][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
They seem to imagine that the proofs which abound in all parts of the world ,
他们 似乎 到 想象 那 这 证明 哪个 盛产 在 全部 部分 的 这 世界 ,
他们似乎认为, 世界各地比比皆是的证据,

[ʌv; əv][lɑːrdʒ] [, ɔsi'leɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relatɪv] ['lev(ə)] [ʌv; əv][lənd][ænd; ənd] [siː] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]
of large oscillations of the relative level of land and sea , combined with
的 大的 振荡 的 这 相对的 等级 的 土地 和 海 , 合并 和
[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] ,
the probability that ,
这 可能性 那 ,

陆地和海洋相对高度的大幅波动, 再加上以下可能性:
[wen] [ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,
when the sea - level was rising ,
什么时候 这 海 - 等级 曾是 上升 ,
当海平面上升时,

[ˈsʌd(ə)n] [ɪn'kɜːʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [laɪk] [ðæt] [wɪt] [brʊʊk] [ɪn][ˈoʊvər] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] [fɔːrmd]
sudden incursions of the sea like that which broke in over Holland and formed
突然 入侵 的 这 海 喜欢 那 哪个 打破 在 超过 荷兰 和 形成
[ðə; ði] - [ziː] ,
the Zuyder Zee ,
这 - Zee ,
像当年席卷荷兰并形成须德海那样突然发生的海水入侵,

[meɪ] [hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ə'kɜːrd] , [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['eɪvɪdəns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
may have often occurred , can be made to look like evidence that something
可能 有 经常 发生 , 能 是 制成 到 看 喜欢 证据 那 某物
[ðæt] ,
that ,
那 ,
可能经常发生, 可以伪装成某种证据, 表明某事,

[baɪ] ['kɜːrtəsi] , [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdeljuːdʒ] [hæz; həz] ['riːəli] ['teɪkən] [pleɪs] .
by courtesy , might be called a general Deluge has really taken place .
经过 礼貌 , 可能 是 称为 一个 一般的 洪水 有 真的 已采取 地方 .
礼貌地说, 或许可以称之为是一场大洪水, 它确实发生了。

[ðer; ðər] [drɪ'skɜːrɪv] ['enərdʒi][drægz] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [truːθ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɜːrɪs] ;
Their discursive energy drags misunderstood truth into their service ;
他们的 论述性的 活力 拖拽 被误解 真相 进入 他们的 服务 ;
他们滔滔不绝的论述将误解的真相纳入自己的掌控之中;

[ænd; ənd] " [ðə; ði][ˈgleɪ(ə)] ['epək] " [ɪz][æz; əz] [ʃʊr] [tuː; tə][kra:p][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [kɪŋ]
and " the glacial epoch " is as sure to crop up among them as King
和 " 这 冰川 时代 " 是 作为 当然 到 庄稼 向上 之中 他们 作为 国王
[ˈtʃɑːrlɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] [mə'mɔːrɪəl] — [wɪð; wɪθ][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'prɒʊpriətənəs] .
Charles's head in a famous memorial — with about as much appropriateness .
查尔斯的 头 在 一个 著名的 纪念馆 — 和 关于 作为 很多 恰当性 .
“冰河时代”这个词肯定会出现在这些词语中，就像查理国王的头像出现在著名的纪念碑上一样——而且同样不合时宜。

[ðə; ði][oʊld][ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪzd] [bi:tʃ] [ɑːn] [mɔɪl] - [ɪz] [trɒtɪd] [aʊt] ;
The old story of the raised beach on Moel Tryfaen is trotted out ;
这 老的 故事 的 这 提高 海滩 在 莫尔 - 是 小跑 出去 ;
关于莫尔特里芬岛隆起沙滩的古老故事又被搬了出来;

[ðoʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][fæktɪs][ɑːr; ər][æz; əz] [jet] ['raɪtli] [ɪn'tɜːrprətɪd] ,
though , even if the facts are as yet rightly interpreted ,
尽管 , 甚至 如果 这 事实 是 作为 然而 没错 翻译 ,
然而，即便目前对事实的解读是正确的，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['jædoʊ] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siː] - ['lev(ə)l][ɪn] [ðæt]
there is not a shadow of evidence that the change of sea - level in that
那里 是 不是 一个 阴影 的 证据 那 这 改变 的 海 - 等级 在 那
[loʊ'kæləti][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] ,
locality was sudden ,
地点 曾是 突然 ,
没有任何证据表明该地区的海平面变化是突然发生的。

[ɔːr] [ðæt] ['gleɪ(ə)] ['welʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
or that glacial Welshmen would have known it was taking place .
或者 那 冰川 威尔士人 会 有 已知 它 曾是 采取 地方 .
或者说，思想落后的威尔士人不可能知道这件事正在发生。

- [ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði][ˈreləvənsiː] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
10 Surely it is difficult to perceive the relevancy of bringing in something that
- 一定 它 是 难的 到 感知 这 关联 的 带来 在 某物 那
[ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][ˈgleɪ(ə)] ['epək] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ˈhæpən]) [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][trə'dɪ(ə)n]
happened in the glacial epoch (if it did happen) to account for the tradition
发生 在 这 冰川 时代 (如果 它 做过 发生) 到 帐户 为了 这 传统
[ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌd] [ɪn][ðə; ði] [juː'freɪtɪːz] ['væli] [brɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [biː] . [siː] .
of a flood in the Euphrates valley between 2000 and 3000 B . C .
的 一个 洪水 在 这 幼发拉底河 谷 之间 - 和 - B . C .

10 确实很难理解，将冰河时期发生的事件（如果确实发生过的话）引入到公元前2000年至公元前3000年间幼发拉底河谷洪水传说中，有何关联性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][nəu'eɪkiən] [flʌd] [ɪz][ˈsɔːlɪdli] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði][soʊl] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər]
But the date of the Noachian flood is solidly fixed by the sole authority for
但 这 日期 的 这 诺亚纪 洪水 是 稳固地 固定的 经过 这 唯一 权威 为了
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

但诺亚洪水的日期已被唯一权威机构确定下来；

[ðæt] ['hæpənd] ['sʌmwɜː] [els] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ['ɜːrliə] , [drest] [ʌp] , [wʌt] **that happened somewhere else , thousands of years earlier , dressed up , what** 那 发生 某处 别的 , 数千 的 年 早些时候 , 穿着 向上 , 什么 [brɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ɪts]['kredit][æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] ? **becomes of its credit as history ?** 变成 的 它是 信用 作为 历史 ?

那件事发生在几千年前的别处，经过包装之后，它作为历史的功绩又能体现在哪里呢？

[aɪ] ['wʌndə] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːdərn][hɪ'stɔːriən] [huː] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] ['piː'kin] **I wonder what would be said to a modern historian who asserted that Pekin** 我 想知道 什么 会 是 说 到 一个 现代的 历史学家 WHO 断言 那 北京 [wʌz; wəz][bɜːrnt] [daʊn] [ɪn] - , **was burnt down in 1886 ,** 曾是 烧焦的 向下 在 - ,

我想知道，如果一位现代历史学家断言北京城是在1886年被烧毁的，他会作何感想。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ə'sɜːr(ə)n] [baɪ] [ə'djuːs] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gret] **and then tried to justify the assertion by adducing evidence of the Great** 和 然后 尝试 到 证明合法 这 断言 经过 引 证据 的 这 伟大的 ['faɪə] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn] - . **Fire of London in 1666 .** 火 的 伦敦 在 - .

然后，他试图通过举出 1666 年伦敦大火的证据来证明这一说法的合理性。

[jet] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['kredit][ʌv; əv][ðə; ði] [nəu'eɪkiən] ['stɔːri][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] **Yet the attempt to save the credit of the Noachian story by reference to** 然而 这 试图 到 节省 这 信用 的 这 诺亚纪 故事 经过 参考 到 ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] , **something which is supposed to have happened in the far north ,** 某物 哪个 是 据称 到 有 发生 在 这 远的 北 ,

然而，试图通过引用据称发生在遥远北方的事情来挽救诺亚故事的可信度，

[ɪn][ðə; ði]['gleɪ(ə)] ['epək] , [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [prɪ'pɑːstərəs] . **in the glacial epoch , is far more preposterous .** 在 这 冰川 时代 , 是 远的 更多的 荒谬 .

在冰河时期，这种情况就更加荒谬了。

[mɔːr'əʊvə] , **Moreover ,** 而且 ,

而且，

[ðiːz] [dʌst] - ['reɪzɪŋ] [daɪələktɪjənz] [ɪg'nɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][mɒʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [wel] - **these dust - raising dialecticians ignore some of the most important and well -** 这些 灰尘 - 提高 辩证法学家 忽略 一些 的 这 最多 重要的 和 出色地 - [nəʊn] [fæktz] [wɪtʃ] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] . **known facts which bear upon the question .** 已知 事实 哪个 熊 之上 这 问题 .

这些哗众取宠的辩证法家忽略了一些与该问题相关的最重要、最广为人知的事实。

[ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pəˈroukiəl] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dʒiˈɑːgrəfi][ænd; ənd]
Anything more than a parochial acquaintance with physical geography and
任何事物 更多的 比 一个 教区 熟人 和 身体的 地理 和
[dʒiˈɑːlədʒi] [wʊd] [səˈfaɪs] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ɪts] [pəˈzesər] [ðæt][ðə; ði][ˈhoʊli][lənd][ɪtˈself] [ˈɔːfɜːz] [ə; eɪ]
geology would suffice to remind its possessor that the Holy Land itself offers a
地质学 会 足够了 到 提醒 它是 拥有者 那 这 圣 土地 本身 优惠 一个
[ˈstændɪŋ] [ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ˈbrɪŋɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ][æz; əz][ðæt][ʌv; əv][ˈnoʊə] [ˈeniwɜː] [nɪr]
standing protest against bringing such a deluge as that of Noah anywhere near
常设 反对 反对 带来 这样的 一个 洪水 作为 那 的 诺亚 任何地方 靠近
[aɪˈtiː] ,
it ;
它 ;

任何对自然地理和地质学有更深入了解的人都会意识到，圣地本身就是对诺亚洪水般灾难的有力抗议。

[ɪˈðɔːr] [ɪn][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][taɪmz][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðæt][ˈplaɪstəʊsiːn] [ˈpriəd] ,
either in historical times or in the course of that pleistocene period ,
任何一个 在 历史 时代 或者 在 这 课程 的 那 更新世 时期 ,
无论是在历史时期还是在更新世时期，
[ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] " [ɡreɪt] [aɪs][eɪdʒ] " [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt] .
of which the " great ice age " formed a part .
的 哪个 这 " 伟大的 冰 年龄 " 形成 一个 部分 .

其中“大冰河时代”是其中的一部分。

[dʒuːˈdiə] [ænd; ənd] [ˈɡæləˌli] , [ˈmoʊæb] [ænd; ənd] [ɡɪˈliːd] ,
Judaea and Galilee , Moab and Gilead ,
犹太 和 加利利 , 摩押 和 吉利德 ,
犹太和加利利，摩押和基列，

[ˈɑːkjupai][pɑːrt][ʌv; əv][ðæt] [ɪkˈstensɪv] [ˈteɪb(ə)lənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn]
occupy part of that extensive tableland at the summit of the western
占据 部分 的 那 广泛的 台地 在 这 首脑 的 这 西
[ˈbaʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːˈfreɪtɪːz] [ˈvæli] ,
boundary of the Euphrates valley ,
边界 的 这 幼发拉底河 谷 ,
占据幼发拉底河谷西边界顶端那片广阔高原的一部分，

[tuː; tə] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [rɪˈfɜːrd] .
to which I have already referred .
到 哪个 我 有 已经 指 .
我已经提到过了。

[ɪf] [ðæt] [ˈvæli] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [səˈfɪ(ə)nt] ,
If that valley had ever been filled with water to a height sufficient ,
如果 那 谷 有 曾经 到过 已填 和 水 到 一个 高度 充足的 ,
如果那个山谷曾经被水填满到足够高的高度，

[nɔːt] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][ˈkʌvər][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ˈæərəˌrɑːt] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
not indeed to cover a third of Ararat , in the north ,
不是 的确 到 覆盖 一个 第三 的 亚拉腊山 , 在 这 北 ,
事实上，并非覆盖北部亚拉腊山的三分之一，

[ɔːr][hæf][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [frʌnˈtɪr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
or half of some of the mountains of the Persian frontier in the east ,
或者 一半 的 一些 的 这 山脉 的 这 波斯语 边境 在 这 东方 ,
或者说，波斯东部边境某些山脉的一半，

[bʌt; bət][tuː; tə] [riːt] [ˈiːv(ə)n] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] ,
but to reach even four or five thousand feet ,
但 到 抵达 甚至 四 或者 五 千 脚 ,
但即使要达到四五千英尺的高度，

[,aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˌpæləˈstɪniən] [hɔːgz] [bæk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [fɪld] , [ʌp]
it must have stood over the Palestinian hog's back , and have filled , up
它 必须 有 站立 超过 这 巴勒斯坦 猪的 后退 , 和 有 已填 , 向上
[tuː; tə][ðə; ði][brɪm] ,
to the brim ,
到 这 帽檐 ,

它一定曾立在巴勒斯坦猪的背上，并且装满了水，直到溢出来。

[ˈevri] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] .
every depression on its surface .
每一个 沮丧 在 它是 表面 .

它表面的每一个凹陷处。

[ˈðerfɔːr] [,aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [fɪl] [ðæt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈtrentʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Therefore it could not have failed to fill that remarkable trench in which the
所以 它 可以 不是 有 失败的 到 充满 那 卓越 沟 在 哪个 这
[ded] [siː] ,
Dead Sea ,
死的 海 ,

因此，它不可能没有填满死海所在的那个非凡的海沟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Hasisadra的冒险散文#7，(Hasisadra's Adventure Essay #7 from)

第2/2页

[ðə; ði][ˈdʒɔːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˈɡæləˌli] [laɪ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] "**the Jordan , and the Sea of Galilee lie , and which is known as the "**
这 约旦 , 和 这 海 的 加利利 说谎 , 和 哪个 是 已知 作为 这 "

[ˈdʒɔːrdn] - [ˈæərəbə] " [ˈvæli] .
Jordan - Arabah " valley .
约旦 - 阿拉伯 " 谷 .

约旦河和加利利海位于此处，被称为“约旦-阿拉巴”谷。

[ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] [ˈhɑːləʊ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [maɪlz] ,
This long and deep hollow extends more than 200 miles ,
这 长的 和 深的 空洞的 扩展 更多的 比 - 英里 ,

这条狭长而深邃的山谷绵延超过200英里，

[frʌm; frəm] [nɪr] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [dæn][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
from near the site of ancient Dan in the north ,
从 靠近 这 地点 的 古老的 担 在 这 北 ,

来自北部古代但城遗址附近，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈpɑːrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɑːdi] [ˈæərəbə] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ;
to the water - parting at the head of the Wady Arabah in the south ;
到 这 水 - 离别 在 这 头 的 这 瓦迪 阿拉伯 在 这 南 ;

到南部瓦迪阿拉巴河源头的分水岭；

[ænd; ənd][ɪts] [ˈdiːpest] [pɑːrt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] ,
and its deepest part , at the bottom of the basin of the Dead Sea ,
和 它是 最深处 部分 , 在 这 底部 的 这 盆地 的 这 死的 海 ,

其最深处位于死海盆地的底部。

[laɪz] - [fiːt] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .
lies 2500 feet below the surface of the adjacent Mediterranean .
谎言 - 脚 以下 这 表面 的 这 邻近的 地中海 .

位于邻近地中海海面以下 2500 英尺处。

[ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔːrdn] - [ˈæərəbə] [ˈvæli] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]
The lowest portion of the rim of the Jordan - Arabah valley is situated at the
这 最低 部分 的 这 轮缘 的 这 约旦 - 阿拉伯 谷 是 位于 在 这

[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [el] - ,
village of El Fuleh ,
村庄 的 埃尔 - ,

约旦-阿拉巴河谷边缘的最低点位于埃尔富莱村。

- [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .
257 feet above the Mediterranean .
- 脚 多于 这 地中海 .

地中海上方257英尺。

[ˈevriwɛr] [els] [ðə; ði][.səːkəmˈdʒeɪsənt] [haɪts] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ˈæltɪtuːd] .
Everywhere else the circumjacent heights rise to a very much greater altitude .
到处 别的 这 周围的 高度 上升 到 一个 非常 很多 更大的 高度 .

其他地方的周围地势都高得多。

[hens] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [stʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪriən] [ˈteɪb(ə)llænd] ,
Hence , of the water which stood over the Syrian tableland ,
因此 , 的 这 水 哪个 站立 超过 这 叙利亚 台地 ,

因此，叙利亚高原上曾被水淹没，

[wen] [æz; əz] [mʌtʃ] [dreɪnd] [ɔːf][æz; əz][kʊd; kəd][rʌŋ] [ə'weɪ] ,
when as much drained off as could run away ,
什么时候 作为 很多 排水 离开 作为 可以 跑步 离开 ,

当所有能逃走的人都被榨干的时候，

[ɪ'nʌf] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] " [mɪr] " [wɪ'daʊt] [æn; ən] ['aʊtlet] , - [fi:t] [di:p] ,
enough would remain to form a " Mere " without an outlet , 2757 feet deep ,
足够的 会 保持 到 形式 一个 " 仅仅 " 没有 一个 出路 , - 脚 深的 ,
剩余的水量足以形成一个没有出口的“湖泊”，深2757英尺。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] .
over the present site of the Dead Sea .
超过 这 展示 地点 的 这 死的 海 .

在死海现址上方。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] , [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpælə'stɪniən] [mɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] ['louə-d]
From this time forth , the level of the Palestinian mere could be lowered
从 这 时间 前进 , 这 等级 的 这 巴勒斯坦 仅仅 可以 是 降低
[ˈoʊnli][baɪ][ɪˌvæpə'reɪ](ə)n] .
only by evaporation .
仅有的 经过 蒸发 .

从此以后，巴勒斯坦湖泊的水位只能通过蒸发来降低。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækt] ,
It is an extremely interesting fact ,
它 是 一个 极其 有趣的 事实 ,

这是一个非常有趣的现象。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['hæpɪli] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk]
which has happily escaped capture for the purposes of the energetic
哪个 有 快乐地 逃脱 捕获 为了 这 目的 的 这 精力充沛
[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [ðæt][ðə; ði] ['væli] ,
misunderstanding , that the valley ,
误解 , 那 这 谷 ,

幸运的是，它逃脱了这场充满活力的误解的捕获，即山谷，

[æt; ət][wʌŋ][taɪm] , [wʌz; wəz] [fɪld] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪ'ðɪn] - [fi:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪt] — [ˈprɑːbəbli] ['haɪər]
at one time , was filled , certainly within 150 feet of this height — probably higher
在 一 时间 , 曾是 已填 , 当然 之内 - 脚 的 这 高度 — 大概 更高
.
:
.

曾经被填满，肯定在距离这个高度 150 英尺以内——可能更高。

[ænd; ænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəli] [ˈsɜːrt(ə)n] ,
And it is almost equally certain ,
和 它 是 几乎 同样地 肯定 ,

而且几乎同样可以肯定的是，

[ðæt][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɡreɪt] ['dʒɔːrdn] - ['æərəbə] [mɪr] [ri:tʃt] [ɪts][haɪst; 'haɪəst][ˈlev(ə)]
that the time at which this great Jordan - Arabah mere reached its highest level
那 这 时间 在 哪个 这 伟大的 约旦 - 阿拉伯 仅仅 达到 它是 最高 等级
[ˌkəʊɪn'saɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡleɪ](ə)l] ['epək] .
coincides with the glacial epoch .
巧合 和 这 冰川 时代 .

约旦河谷达到最高水位的时期与冰河时期相吻合。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [wɪtʃ] [ɡoʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] ,
But then the evidence which goes to prove this ,
但 然后 这 证据 哪个 去 到 证明 这 ,

但随后，有证据表明：

[ˈɔːlsəʊ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðis] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [əbˈteɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪriəd]
also leads to the conclusion that this state of things obtained at a period
还 线索 到 这 结论 那 这 状态 的 事物 获得 在 一个 时期
[kənˈsɪdərəbli] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] - [biː] . [siː] . ,
considerably older than even 4000 B : C :
相当 老 比 甚至 - B : C : ,

这也引出了一个结论：这种状况早在公元前4000年之前就已经存在了。

[wen] [ðə; ði][wɜːrld] ,
when the world ,
什么时候 这 世界 ,

当世界,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈhelps] " ([ɔːr][jæl; əl][wiː; wi] [seɪ] " [ˈhɪndrənsɪz] ") [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
according to the " Helps " (or shall we say " Hindrances ") provided for the
根据 到 这 " 帮助 " (或者 将 我们 说 " 障碍 ") 假如 为了 这
[ˈsɪmp(ə)l][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,
simple student of the Bible ,
简单的 学生 的 这 圣经 ,

根据为圣经初学者提供的“帮助”(或者我们应该说是“障碍”),

[wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] ; [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [brɔːt] [əˈbaʊt][baɪ][ˈeni] [daiˈljuːvɪjəl] [kəˈtæstrəfi] ,
was created ; that it was not brought about by any diluvial catastrophe ,
曾是 创建 ; 那 它 曾是 不是 带来 关于 经过 任何 稀释液 灾难 ,
[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n]
but was the result of a change in the relative activities of certain
但 曾是 这 结果 的 一个 改变 在 这 相对的 活动 的 肯定
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈkwaɪətli][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [naʊ] ;
natural operations which are quietly going on now ;
自然的 运营 哪个 是 悄悄 去 在 现在 ;

但这是某些自然活动相对强度发生变化的结果，而这些自然活动目前正在悄然进行；

[ænd; ænd] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [brɪˈɡæən][tuː; tə][sɪŋk] , [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz]
and that , since the level of the mere began to sink , many thousand years
和 那 , 自从 这 等级 的 这 仅仅 开始 到 下沉 , 许多 千 年
[əˈɡoʊ] ,
ago ,
前 ,

而且，自从湖面水位在数千年前开始下降以来，

[noʊ] [ˈsɪriəs] [kəˈtæstrəfi] [ʌv; əv][ˈeni] [dɪˈskɹɪpʃn] [hæz; həz] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [ˈvæli] .
no serious catastrophe of any description has affected the valley .
不 严肃的 灾难 的 任何 描述 有 做作的 这 谷 .

山谷中没有发生过任何严重的灾难。

[ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɔːrdn] - [ˈærəbə] [ˈvæli] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][wʌns] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,
The evidence that the Jordan - Arabah valley really was once filled with water ,
这 证据 那 这 约旦 - 阿拉伯 谷 真的 曾是 一次 已填 和 水 ,
[ˈdʒɔːrdn] [wɪθ] [ˈwɔːtər] [ˈdʒɔːrdn]
约旦河谷曾经被水充满的证据

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [riːtʃt] [wɪˈðɪn] - [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv]
the surface of which reached within 160 feet of the level of the pass of
这 表面 的 哪个 达到 之内 - 脚 的 这 等级 的 这 经过 的
[ˈdʒɔːrdn] [wɪθ] [ˈwɔːtər] [ˈdʒɔːrdn]
Jezrael ,
- ,

其表面距离耶斯拉隘口的水位仅160英尺，

[ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [stʊd] ['haɪər] , [ɪz] [ðɪs] : [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ə'lu:viəl] ['streɪtə] ,
and possibly stood higher , is this : Remains of alluvial strata ,
和 可能 站立 更高 , 是 这 : 遗迹 的 冲积 地层 ,
可能更高处的是: 冲积层遗迹,

[kən'teɪnɪŋ] ['felz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃwɔ:tər] ['mɒləskz] [wɪt] [stɪl] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['væli] ,
containing shells of the freshwater mollusks which still inhabit the valley ,
包含 贝壳 的 这 淡水 软体动物 哪个 仍然 居住 这 谷 ,
里面装着至今仍生活在山谷中的淡水软体动物的贝壳。

[wɔ:rn] [daʊn] ['ɪntu:] ['terəsɪz] [baɪ] [weɪvz] [wɪt] [lɔ:ŋ] ['rɪpld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] ,
worn down into terraces by waves which long rippled at the same level ,
磨损 向下 进入 露台 经过 波浪 哪个 长的 涟漪 在 这 相同的 等级 ,
经海浪长期在同一水平面上翻滚, 逐渐侵蚀成层层叠叠的梯田。

[ænd; ənd] ['fɜ:rouɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃænlz] ['ekskeɪvɪd][baɪ]['mɑ:dərn] ['reɪn,fɔlz] , [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]
and furrowed by the channels excavated by modern rainfalls , have been found
和 沟壑 经过 这 频道 挖掘 经过 现代的 降雨 , 有 到过 成立
[æt; ət][ðə; ði]['fɔ:rmər] [haɪt] ;
at the former height ;
在 这 以前的 高度 ;
在原先的高地上发现了现代降雨冲刷出的沟壑;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'pi:tɪd] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['loʊər] [daʊn] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [gɔ:r] , [ɔ:r][pleɪn][ʌv; əv]
and they are repeated , at intervals , lower down , until the Ghor , or plain of
和 他们 是 重复 , 在 间隔 , 降低 向下 , 直到 这 戈尔 , 或者 清楚的 的
[ðə; ði]['dʒɔ:rdn] ,
the Jordan ,
这 约旦 ,
它们以一定的间隔重复出现, 向下延伸, 直到约旦河平原 (Ghor)。

[ɪt'self][æn; ən] [ə'lu:viəl] [dɪ'pɑ:zɪt] , [ɪz] [rɪ:tɪt] .
itself an alluvial deposit , is reached .
本身 一个 冲积 订金 , 是 达到 .
到达此处本身就是一个冲积层。

[ði:z] ['streɪtə] [ə'teɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['θɪknəs] ;
These strata attain a considerable thickness ;
这些 地层 达到 一个 大量 厚度 ;
这些地层厚度相当可观;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt][ðə; ði] ['epək] [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] ['freʃwɔ:tər] [mɪr] [ʌv; əv]['pæləstəɪn]
and they indicate that the epoch at which the freshwater mere of Palestine
和 他们 表明 那 这 时代 在 哪个 这 淡水 仅仅 的 巴勒斯坦
[rɪ:tɪt] [ɪts][haɪst; 'haɪəst]['lev(ə)l][ɪz] [ɪk'stri:mli] [rɪ'moʊt] ;
reached its highest level is extremely remote ;
达到 它是 最高 等级 是 极其 偏僻的 ;
它们表明, 巴勒斯坦淡水湖水位达到最高点的时期极其遥远;

[ðæt] [ɪts][,dɪmɪ'nʊ:ʃ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][rest] ,
that its diminution has taken place very slowly , and with periods of rest ,
那 它是 减少 有 已采取 地方 非常 缓慢地 , 和 和 时期 的 休息 ,
它的减少是一个非常缓慢的过程, 并且伴随着间歇期。

['dʊrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:rmɪd] [dɪ'pɔzɪts] [wɜ:r; wər][kʌt] [daʊn] ['ɪntu:] ['terəsɪz] .
during which the first formed deposits were cut down into terraces .
期间 哪个 这 第一的 形成 存款 是 切 向下 进入 露台 .
在此过程中, 第一批形成的沉积物被切割成阶地。

[ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n][ɪz] ['straɪkɪŋli] [bɔ:rn] [aʊt][baɪ] ['ʌðər] [fæktz] .
This conclusion is strikingly borne out by other facts .
这 结论 是 引人注目 出生 出去 经过 其他 事实 .
其他事实也有力地证实了这一结论。

[ə; eɪ][vɑ:ɪ'kæni:k][ˈri:dʒən] [ˈstretʃɪz] [frʌm; frəm] [ˈgæləʊli] [tu:; tə] [grɪˈli:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rən] ,
A volcanic region stretches from Galilee to Gilead and the Hauran ,
一个 火山 地区 伸展 从 加利利 到 吉利德 和 这 豪兰 ,
从加利利延伸到基列和豪兰，是一片火山地带。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
on each side of the northern end of the valley .
在 每个 边 的 这 北方 结尾 的 这 谷 .
在山谷北端的两侧。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv][bəˈsɔ:ltɪk][ˈlɑ:və] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [aʊt][frʌm; frəm][ɪts]
Some of the streams of basaltic lava which have been thrown out from its
一些 的 这 溪流 的 玄武岩 岩浆 哪个 有 到过 抛掷 出去 从 它是
[ˈkreɪtərz][ænd; ənd] [kleɪtʃ] [ɪn][taɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz][noʊ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ,
craters and clefts in times of which history has no record ,
陨石坑 和 裂隙 在 时代 的 哪个 历史 有 不 记录 ,
有些玄武岩熔岩流从其火山口和裂缝中喷涌而出，而这些喷发的时间并没有历史记载。

[hæv; həv] [rʌn] [əˈθwɔ:rt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔ:rdn][ɪtˈself] ,
have run athwart the course of the Jordan itself ,
有 跑步 横穿 这 课程 的 这 约旦 本身 ,
横穿约旦河河道，

[ɔ:r][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈtrɪbjəteri] [stri:mz] .
or of that of some of its tributary streams .
或者 的 那 的 一些 的 它是 支流 溪流 .
或指其某些支流。

[ðə; ði][ˈlɑ:və] [stri:mz] , [ˈðerfɔ:r] , [mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][ˈleɪtər] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪpˈreɪnz]
The lava streams, therefore, must be of later date than the depressions
这 岩浆 溪流 , 所以 , 必须 是 的 之后 日期 比 这 抑郁症
[ðeɪ] [fɪl] .
they fill .
他们 充满 .

因此，熔岩流的形成时间必然晚于它们所填满的洼地。

[ænd; ənd] [jet] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðʌs] [ˌtempəˈrerəli] [dæmd] [ðə; ði][ˈdʒɔ:rdn][ænd; ənd][ðə; ði]
And yet, where they have thus temporarily dammed the Jordan and the
和 然而 , 在哪里 他们 有 因此 暂时地 被水坝 这 约旦 和 这
[jɜ:mæk] ,
Jermuk ,
杰尔穆克 ,

然而，他们就这样暂时拦住了约旦河和杰尔穆克河，

[ðɪ:z] [stri:mz] [hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][kʌt] [θru:] [ðə; ði][hɑ:rd][bəˈsɔ:ltɪs][ænd; ənd] [leɪ] [ber]
these streams have had time to cut through the hard basalts and lay bare
这些 溪流 有 有 时间 到 切 通过 这 难的 玄武岩 和 躺 裸
[ðə; ði][bedz] ,
the beds ,
这 床 ,

这些溪流经过长时间的冲刷，已经穿透了坚硬的玄武岩，露出了河床。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] , [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈlɑ:və] [stri:mz] [ɪnˈveɪdɪd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˈfloʊd] .
over which, before the lava streams invaded them, they flowed .
超过 哪个 , 前 这 岩浆 溪流 入侵 他们 , 他们 流动 .
在熔岩流侵蚀它们之前，它们曾流淌过这些地方。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][æn'tɪkwəti][λv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒɔ:rdn] - ['ærəbə] ['væli] , [æz; əz][ə; eɪ]['hɑ:lʊʊ][ɪn]
In fact , the antiquity of the present Jordan - Arabah valley , as a hollow in
在 事实 , 这 古代 的 这 展示 约旦 - 阿拉伯 谷 , 作为 一个 空洞 的 在
[ə; eɪ]['teɪb(ə)llænd] ,
a tableland ,
一个 台地 ,

事实上, 如今的约旦-阿拉巴山谷, 作为高原上的一个洼地, 其历史非常悠久。

[aʊt][λv; əv] [ri:tɪ] [λv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] ['trʌblɪd] [baɪ][noʊ][dai:'lju:vɪjəl][ɔ:r] ['ʌðər] [dis'tə:bənsɪz] ,
out of reach of the sea , and troubled by no diluvial or other disturbances ,
出去 的 抵达 的 这 海 , 和 麻烦 经过 不 稀释液 或者 其他 干扰 ,
[ə; eɪ][dʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)]
远离海洋, 不受洪水或其他灾害的影响,

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][vɑ:l'kæniɪk] [ɪ'rʌpənz] [λv; əv] [gɪ'li:d] [ænd; ənd][λv; əv] ['gælə.li] , [ɪz][væst] ,
beyond the volcanic eruptions of Gilead and of Galilee , is vast ,
超过 这 火山 喷发 的 吉利德 和 的 加利利 , 是 广阔的 ,
[ɪz][væst] ,
超越基列和加利利火山喷发的范围, 是一片广袤无垠的土地。

['i:v(ə)n][æz; əz] ['estɪmɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)]['stændərd] .
even as estimated by a geological standard .
甚至 作为 估计的 经过 一个 地质 标准 ;
[ə; eɪ][dʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)]
即使按照地质标准估算也是如此。

[noʊ] [mə'ri:n] [di'pɔzɪts] [λv; əv][l'eɪtər][ðæn; ðən]['maɪə,sɪ:n][eɪdʒ] [ə'kɜ:r] [ɪn][ɔ:r][ə'baʊt][,aɪ'ti:] ;
No marine deposits of later than miocene age occur in or about it ;
不 海洋 存款 的 之后 比 中新世 年龄 发生 在 或者 关于 它 ;
[ə; eɪ][dʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)]
该区域及其周围未发现晚于中新世的海洋沉积物;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði]['saɪroʊ] - [ə'reɪbiən] [plæ'toʊ] [hæz; həz]
and there is every reason to believe that the Syro - Arabian plateau has
和 那里 是 每一个 原因 到 相信 那 这 叙利亚 - 阿拉伯 高原 有
[bɪn] [draɪ][lænd] ,
been dry land ,
到过 干燥 土地 ,
[ə; eɪ][dʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)]
完全有理由相信叙利亚-阿拉伯高原曾经是一片干旱的土地。

[θru:'aʊt] [ðə; ði]['plaiəsi:n][ænd; ənd][l'eɪtər]['epəks, 'i:pəks] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
throughout the pliocene and later epochs , down to the present time .
自始至终 这 上新世 和 之后 纪元 , 向下 到 这 展示 时间 .
[ə; eɪ][dʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)]
从上新世及之后的时代一直延续至今。

[reɪzd] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] , [kən'teɪnɪŋ] ['ri:s(ə)nt] ['ʃɛlz] ,
Raised beaches , containing recent shells ,
提高 海滩 , 包含 最近的 贝壳 ,
[ə; eɪ][dʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)]
隆起的海滩上散落着新近形成的贝壳。

[ɑ:n][ðə; ði] ['levən,tɑɪn] [ɔ:z] [λv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd][ɑ:n] [ðoʊz] [λv; əv][ðə; ði] [red] [si:] ,
on the Levantine shores of the Mediterranean and on those of the Red Sea ,
在 这 黎凡特 海岸 的 这 地中海 和 在 那些 的 这 红色的 海 ,
[ə; eɪ][dʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)]
在地中海黎凡特沿岸和红海沿岸,

['testɪfaɪ][tu:; tə][ə; eɪ][dʒi:ə'lɑ:dʒɪkli]['ri:s(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [λv; əv][ðə; ði] [si:] ['lev(ə)][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][λv; əv]
testify to a geologically recent change of the sea level to the extent of
作证 到 一个 地质学 最近的 改变 的 这 海 等级 到 这 程度 的
[ə; eɪ][dʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)]
- [ɔ:r] - [fi:t] ,
250 or 300 feet ,
- 或者 - 脚 ,
[ə; eɪ][dʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)]
证明海平面在近期地质时期发生了250至300英尺的变化。

证明海平面在近期地质时期发生了250至300英尺的变化。

[ˈprɑːbəbli] [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [sloo] [elɪˈveɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
probably produced by the slow elevation of the land ; and , as I have
大概 生产 经过 这 慢的 海拔 的 这 土地 ; 和 , 作为 我 有
[ɔːlˈredi] [riˈmɑːkt] ,
already remarked ,
已经 评论 ,

可能是由于地势缓慢抬升造成的；而且，正如我之前提到的，

[ðə; ði][əˈluːviəl] [pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [juːˈfrettiːz] [ænd; ənd][ˈtaɪgrɪs] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
the alluvial plain of the Euphrates and Tigris appears to have been
这 冲积 清楚的 的 这 幼发拉底河 和 底格里斯河 出现 到 有 到过
[əˈfektɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
affected in the same way ,
做作的 在 这 相同的 方式 ,

幼发拉底河和底格里斯河的冲积平原似乎也受到了同样的影响。

[ðoo] [ˈsiːmɪŋli] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] [ɪkˈstent] .
though seemingly to a less extent .
尽管 似乎 到 一个 较少的 程度 .

虽然程度似乎较轻。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ˈvaɪələnt] , [ɔːr] [kætəˈstrɑːfɪk] , [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] .
But of violent , or catastrophic , change there is no trace .
但 的 暴力 , 或者 灾难性的 , 改变 那里 是 不 痕迹 .

但剧烈或灾难性的变化却丝毫没有痕迹。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][vɑːlˈkænɪk] [ˈaʊtˌbɜːsts] [hæv; həv] [floʊd] [ɪn][ˈiːv(ə)n] [ʃiːts] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld][lənd] [ˈsɜːrfɪs]
Even the volcanic outbursts have flowed in even sheets over the old land surface
甚至 这 火山 爆发 有 流动 在 甚至 纸张 超过 这 老的 土地 表面
;
;
;
;

就连火山喷发的熔岩也均匀地覆盖在古老的地表上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [ˈterəsɪz] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪn] ,
and the long lines of the horizontal terraces which remain ,
和 这 长的 线条 的 这 水平的 露台 哪个 保持 ,

以及现存的绵延的水平梯田。

[ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ɪnˌsɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈəːθkweɪks] [æz; əz][hæv; həv][ˈteɪkən]
testify to the geological insignificance of such earthquakes as have taken
作证 到 这 地质 微不足道 的 这样的 地震 作为 有 已采取
[plɜːs] .
place .
地方 .

这证明了已发生的此类地震在地质学上微不足道。

[aɪˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] ,
It is , indeed ,
它 是 , 的确 ,

确实如此。

[ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][fɔːrˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ]
possible that the original formation of the valley may have been determined by
可能的 那 这 原来的 形成 的 这 谷 可能 有 到过 决定 经过
[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fɔːlt] ,
the well - known fault ,
这 出色地 - 已知 过错 ,

山谷最初的形成可能正是由那条著名的断层决定的。

[ə'ɒ:n] [wɪt] [ðə; ði] ['westərn] ['rɑ:ks][ɑ:r; ə] ['relatɪvli] [dɪ'prest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stərn] ['elɪveɪtɪd] .
along which the western rocks are relatively depressed and the eastern elevated .
沿着 哪个 这 西 岩石 是 相对地 郁闷 和 这 东 升高 .

其中西侧岩石相对低洼，东侧岩石则隆起。

[bʌt; bət] , [ˈweðər] [ðæt] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] ['sləʊli] [ɔ:r] ['kwɪkli] , [ænd; ənd]
But , whether that fault was effected slowly or quickly , and
但 , 无论 那 过错 曾是 受影响 缓慢地 或者 迅速地 , 和
[wen'evər] [aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] ,
whenever it came into existence ,
每当 它 来了 进入 存在 ,

但是，无论这种缺陷是缓慢发生的还是迅速发生的，也无论它何时出现，

[ðə; ði][ekska'veɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [tu:; tə][ɪts][ˈprez(ə)nt][wɪdθ; wɪtθ] ,
the excavation of the valley to its present width ,
这 挖掘 的 这 谷 到 它是 展示 宽度 ,
将山谷开挖至目前的宽度，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skʌlptʃərɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [sti:p] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l]
no less than the sculpturing of its steep walls and of the innumerable
不 较少的 比 这 雕塑 的 它是 陡 墙壁 和 的 这 无数
[di:p] [rə'vi:nz] [wɪt] [skɔ:r] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] ,
deep ravines which score them down to the very bottom ,
深的 峡谷 哪个 分数 他们 向下 到 这 非常 底部 ,
其陡峭的岩壁和无数深邃的沟壑，一直延伸到岩壁底部，都展现了精湛的雕刻工艺。

[ɑ:r; ə] [ɪn'du:bɪtəbli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] [stri:mz] , ['dʊrɪŋ] [æn; ən]
are indubitably due to the operation of rain and streams , during an
是 无疑 到期的 到 这 手术 的 雨 和 溪流 , 期间 一个
[ɪ'nɔ:rməs] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][taɪm] ,
enormous length of time ,
巨大的 长度 的 时间 ,
毫无疑问，这是由于雨水和溪流在漫长的时间里不断冲刷作用造成的。

[wɪ'dəʊt] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ɔ:r] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv] ['eni] ['mæɡnɪtu:d] .
without interruption or disturbance of any magnitude .
没有 中断 或者 干扰 的 任何 震级 .
没有任何程度的中断或干扰。

[ðə; ði][ə'lu:viəl] [dɪ'pɔzɪts] [wɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['men(ə)nd] [ɑ:r; ə] [kən'tɪnju:d] ['ɪntu:][ðə; ði]['lætərəl]
The alluvial deposits which have been mentioned are continued into the lateral
这 冲积 存款 哪个 有 到过 提及 是 持续 进入 这 侧
[rə'vi:nz] ,
ravines ,
峡谷 ,
前面提到的冲积层一直延伸到侧沟中。

[ænd; ənd][hæv; həv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [fɪld] [ðem; ðəm] .
and have more or less filled them :
和 有 更多的 或者较少的 已填 他们 :
而且已经基本填满了。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði]['wɔ:tərz][hæv; həv] [bɪn] ['loʊə-d] , [ði:z] [dɪ'pɔzɪts] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [daʊn]
But , since the waters have been lowered , these deposits have been cut down
但 , 自从 这 水 有 到过 降低 , 这些 存款 有 到过 切 向下
[tu:; tə] [ɡreɪt] [depθs] ,
to great depths ,
到 伟大的 深度 ,
但是，由于水位下降，这些沉积物已被切割到很深的深度。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɾ] [stɪl] ['bi:ɪŋ] ['ekskeɪvətɪd][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tempərəri] , [ɔ:r][ˈpɜ:rmənənt] , [stri:mz] .
and are still being excavated by the present temporary , or permanent , streams .
和 是 仍然 存在 挖掘 经过 这 展示 暂时的 , 或者 永恒的 , 溪流 .

并且仍在被现有的临时或永久性河流冲刷。

[hens] , [aɪ ˈti:] ['fɑ:ləʊz] ,
Hence , it follows ,
因此 , 它 跟随 ,

因此, 可以得出以下结论:

[ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [rəˈvi:nz] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪgˈzɪstɪd] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['væli]
that all these ravines must have existed before the time at which the valley
那 全部 这些 峡谷 必须 有 存在 前 这 时间 在 哪个 这 谷
[wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [mɪr] .
was occupied by the great mere .
曾是 占领 经过 这 伟大的 仅仅 .

所有这些沟壑必定是在大湖占据山谷之前就已存在。

[ðɪs] [fækt] [əˈkwaɪəz] [ə; eɪ][prɪˈkju:lɪər][ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [wen] [wi:; wi][prəʊˈsi:d][tu:; tə][kənˈsɪdəɾ][ðə; ði] [graʊndz]
This fact acquires a peculiar importance when we proceed to consider the grounds
这 事实 收购 一个 奇特 重要性 什么时候 我们 继续 到 考虑 这 理由
[fɔ:r; fər][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt][ðə; ði][oʊld][ˌpæləˈstɪniən] [mɪr] [əˈteɪnd] [ɪts][ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst]['lev(ə)l][ɪn]
for the conclusion that the old Palestinian mere attained its highest level in
为了 这 结论 那 这 老的 巴勒斯坦 仅仅 已达到 它是 最高 等级 在
[ðə; ði][koʊld] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplaɪstəʊsi:n] ['epək] .
the cold period of the pleistocene epoch .
这 寒冷的 时期 的 这 更新世 时代 .

当我们继续考虑古巴勒斯坦土地在更新世寒冷时期达到最高水平这一结论的理由时, 这一事实就显得尤为重要。

[aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['gleɪfəɾz] ['fɔ:rmərli] [keɪm] [loʊ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][flæŋks][ʌv; əv]['lebənɑ:n]
It is well known that glaciers formerly came low down on the flanks of Lebanon
它 是出色地 已知 那 冰川 以前 来了 低的 向下 在 这 侧翼 的 黎巴嫩
[ænd; ənd] - ;
and Antilebanon ;
和 - ;

众所周知, 冰川过去曾覆盖黎巴嫩和安提黎巴嫩的低矮山坡;

[ɪnˈdi:d] , [ðə; ði][oʊld] [məˈreɪnz] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]
indeed , the old moraines are the haunts of the few survivors of the famous
的确 , 这 老的 冰碛 是 这 闹鬼的地方 的 这 很少 幸存者 的 这 著名的
[ˈsi:dəz] .
cedars .
雪松 .

的确, 古老的冰碛丘是少数幸存的著名雪松的栖息地。

[ðɪs] [ɪmˈplaɪz][ə; eɪ] [pəˈreniəl] ['snəʊ,kæp][ʌv; əv] [greɪt] [ɪkˈstent][ɑ:n] ['hɜ:mən] ; ['ðerfɔ:r] ,
This implies a perennial snowcap of great extent on Hermon ; therefore ,
这 暗示 一个 多年生 雪顶 的 伟大的 程度 在 赫尔蒙 ; 所以 ,

这意味着赫尔蒙山常年积雪覆盖范围很广; 因此,

[ə; eɪ]['væstli] ['greɪtər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔ:rdn] [wɪtʃ] [raɪz][ɑ:n]
a vastly greater supply of water to the sources of the Jordan which rise on
一个 非常 更大的 供应 的 水 到 这 来源 的 这 约旦 哪个 上升 在
[ɪts][flæŋks] ;
its flanks ;
它是 侧翼 ;

约旦河源头(发源于约旦河两侧)的水源供应量大幅增加;

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪ](ə)n] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tʊʊt(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['klaɪmət] , [ðæt] [ðə; ði]
and , **in addition** , **such a total change in the general climate** , **that the**
和 , 在 添加 , 这样的 一个 全部的 改变 在 这 一般的 气候 , 那 这
[ɪ'nu:mərəb(ə)] - ,
innumerable Wadys ,
无数 - ,

此外，整体气候也发生了如此彻底的变化，以至于无数的瓦迪河谷，

[naʊ] ['trævəst] ['oʊnli][baɪ][ə'keɪʒən(ə)] [stɔ:rm] ['tɔərənts] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ]
now traversed only by occasional storm torrents , **must have been occupied by**
现在 穿越 仅有的 经过 偶然 风暴 种子 , 必须 有 到过 占领 经过
[pə'reniəl] [stri:mz] .
perennial streams .
多年生 溪流 .

现在只有偶尔的暴雨洪流会穿过这里，但以前这里一定是常年溪流潺潺流淌。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪn'vɑ:lvz] [ə; eɪ] ['loʊər] [ænjuəl] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd][ə; eɪ] [moɪst] [ænd; ənd] ['reɪni]
All this involves a lower annual temperature and a moist and rainy
全部 这 涉及 一个 降低 年度的 温度 和 一个 潮湿 和 下雨
[ætməsˈfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

所有这些都与较低的年平均气温和潮湿多雨的气候有关。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][mi:tiərə'la:dʒɪk(ə)] [kən'dɪ](ə)nʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi]
If such a change of meteorological conditions could be
如果 这样的 一个 改变 的 气象 状况 可以 是
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] [naʊ] ,
effected now ,
受影响 现在 ,

如果现在就能实现这样的气象条件改变，

[wen] [ðə; ði] [bɔ:s] [baɪ][ɪ,væpə'reɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [si:] [sɔ:lt] - [pæn]
when the loss by evaporation from the surface of the Dead Sea salt - pan
什么时候 这 损失 经过 蒸发 从 这 表面 的 这 死的 海 盐 - 平底锅
['bælənsɪz] [ɔ:l][ðə; ði][geɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɔ:rdn][ænd; ənd] ['ʌðər] [stri:mz] ,
balances all the gain from the Jordan and other streams ,
余额 全部 这 获得 从 这 约旦 和 其他 溪流 ,

当死海盐滩表面蒸发造成的损失与约旦河和其他河流带来的所有增益达到平衡时，

[ðə; ði] [skeɪl] [wʊd] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
the scale would be turned in the other direction .
这 规模 会 是 转向 在 这 其他 方向 .

天平会朝另一个方向旋转。

[ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [si:] [wʊd] [bɪ'kʌm] [daɪ'lu:tɪd] ; [ɪts]['lev(ə)l] [wʊd] [raɪz] ;
The waters of the Dead Sea would become diluted ; its level would rise ;
这 水 的 这 死的 海 会 变得 稀 ; 它是 等级 会 上升 ;

死海的水会被稀释；它的水位会上升；

[aɪ'ti:] [wʊd] ['kʌvər] , [fɜ:rst][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔ:rdn] , [ðen] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] ['gæləˌli] ,
it would cover , first the plain of the Jordan , then the lake of Galilee ,
它 会 覆盖 , 第一的 这 清楚的 的 这 约旦 , 然后 这 湖 的 加利利 ,
它首先覆盖约旦平原，然后覆盖加利利湖。

[ðen] [ðə; ði]['mɪd(ə)]['dʒɔ:rdn] [brɪ'twi:n] [ðɪs] [leɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [hju:lɛ] ([ðə; ði] ['eɪnfənt] ['mɪərəm]
then the middle Jordan between this lake and that of Huleh (the ancient Merom
然后 这 中间 约旦 之间 这 湖 和 那 的 胡勒 (这 古老的 梅罗姆
) ;
) ;
) ;

然后是约旦河中游，介于这个湖和胡拉湖（古代的麦伦湖）之间；

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɪnˈkroʊt] , [ˈnɔːrθwərdz] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər]
and , finally , it would encroach , northwards , along the course of the upper
和 , 最后 , 它 会 侵犯 , 向北 , 沿着 这 课程 的 这 上
[ˈdʒɔːrdn] ,
Jordan ,
约旦 ,

最后, 它会沿着约旦河上游向北侵蚀。

[ænd; ənd] , [ˈsaʊθwərdz] , [ʌp][ðə; ði][ˈwɑːdi] [ˈærəbə] ,
and , southwards , up the Wady Arabah ,
和 , 向南 , 向上 这 瓦迪 阿拉伯 ,
[ˈwɑːdɪ] [ˈærəbə] ,
向南, 沿着瓦迪阿拉巴河而上,

[ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [sʌm; səm] - [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
until it reached some 260 feet above the level of the Mediterranean ,
直到 它 达到 一些 - 脚 多于 这 等级 的 这 地中海 ,
[ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
直到它达到地中海海平面上约260英尺的高度,

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈteɪn] [ə; eɪ][ˈpɜːrmənənt][ˈlev(ə)l] ,
when it would attain a permanent level ,
什么时候 它 会 达到 一个 永恒的 等级 ,
[ˈpɜːrmənənt][ˈlev(ə)l] ,
当它达到永久水平时,

[baɪ] [ˈsendɪŋ] [ˈeni][ˌsuːpərˈfluːəti] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [swel] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv]
by sending any superfluity through the pass of Jezrael to swell the waters of
经过 发送 任何 过剩 通过 这 经过 的 - 到 膨胀 这 水 的
[ðə; ði] [kɪˈʃɒn] ,
the Kishon ,
这 基顺 ,
[kɪˈʃɒn] ,
将多余的水通过耶斯拉隘口送入基顺河, 使河水上涨。

[ænd; ənd] [floʊ] [ðens] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .
and flow thence into the Mediterranean .
和 流动 因此 进入 这 地中海 .
[ˌmedɪtəˈreɪniən] .
然后流入地中海。

[rɪˈvɜːrs] [ðə; ði] [ˈpraːses] , [ɪn] [ˈkɔːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [bɔːs] [baɪ][ɪˌvæpəˈreɪ](ə)n][ˈoʊvər]
Reverse the process , in consequence of the excess of loss by evaporation over
撤销 这 过程 , 在 结果 的 这 过量的 的 损失 经过 蒸发 超过
[ɪˌvæpəˈreɪ](ə)n][ˈoʊvər]
[geɪn][baɪ] [ˈɪnfloʊ] ,
gain by inflow ,
获得 经过 流入 ,
[ˈɪnfloʊ] ,
由于蒸发损失大于流入量, 因此需要逆转这一过程。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][set][ɪn][æz; əz][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [ʌv; əv] [ˈsɪrɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈæftər][ðə; ði][end][ʌv; əv]
which must have set in as the climate of Syria changed after the end of
哪个 必须 有 放 在 作为 这 气候 的 叙利亚 已更改 后 这 结尾 的
[ðə; ði][ˈplaistəʊsiːn] [ˈepək] ,
the pleistocene epoch ,
这 更新世 时代 ,
[ˈplaistəʊsiːn] [ˈepək] ,
这很可能是在更新世末期叙利亚气候发生变化后形成的。

[ænd; ənd] ([wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntuː][kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]) [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt]
and (without taking into consideration any other circumstances) the present state
和 (没有 采取 进入 考虑 任何 其他 情况) 这 展示 状态
[ʌv; əv] [θɪŋz] [mʌst; məst] [ɪˈventʃuəli] [biː; bi] [riːtʃt] — [ə; eɪ] [ˈkɔːnsntreɪtɪd] [ˈseɪliːn][səˈluːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
of things must eventually be reached — a concentrated saline solution in the
的 事物 必须 最终 是 达到 — 一个 集中 盐水 解决方案 在 这
[ˈdiːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] — [ˈwɔːtər] ,
deepest part of the valley — water ,
最深处 部分 的 这 谷 — 水 ,
[ˈwɔːtər] ,
(不考虑任何其他情况) 目前的情况最终必然会达到——山谷最深处形成高浓度盐溶液——水,

[ˈræðər] [mɔːr] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈseɪliːn] [ˈmætər] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] [freʃ] [ˈwɔːtər] ,
rather more charged with saline matter than ordinary fresh water ,
相当 更多的 带电 和 盐水 事情 比 普通的 新鲜的 水 ,
比普通淡水含有更多盐分,

[ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈdʒɔːrdn][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈɡæləˌli] — [freʃ] [ˈwɔːtərz] ,
in the lower Jordan and the lake of Galilee — fresh waters ,
在 这 降低 约旦 和 这 湖 的 加利利 — 新鲜的 水 ,
约旦河下游和加利利湖——淡水,

[stiɪl] [ˈlɑːrdʒli] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snəʊz] [ʌv; əv] [ˈhɜːmən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈdʒɔːrdn][ænd; ənd][ɪn]
still largely derived from the snows of Hermon , in the upper Jordan and in
仍然 很大程度上 衍生的 从 这 雪 的 赫尔蒙 , 在 这 上 约旦 和 在
[leɪk] [hjuːlɛ] .
Lake Huleh .
湖 胡勒 .
仍然主要源自黑门山、约旦河上游和胡拉湖的积雪。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðə; ði] [fʊl] [stɛrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔːrdn] [ˈvæli] [maːrks][ðə; ði][ˈɡleɪʃ(ə)l] [ˈepək] ,
But , if the full state of the Jordan valley marks the glacial epoch ,
但 , 如果 这 满的 状态 的 这 约旦 谷 标记 这 冰川 时代 ,
但是，如果约旦河谷的完整现状标志着冰河时期，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] [ðæt][ðə; ði][ˌɛkskəˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈvæli] [baɪ] [ˌætməʃˈfɪrɪk] [ˈeɪdʒənsɪz][mʌst; məst]
then it follows that the excavation of that valley by atmospheric agencies must
然后 它 跟随 那 这 挖掘 的 那 谷 经过 大气 机构 必须
[hæv; həv][ˈɑːkjupaɪd][æn; ən] [ɪˈmens] [ˌæntɪˈsiːd(ə)nt][taɪm] — [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][pɑːrt] ,
have occupied an immense antecedent time — a large part ,
有 占领 一个 巨大 前件 时间 — 一个 大的 部分 ,
由此可见，大气作用对该山谷的侵蚀必然持续了极其漫长的时间——很大一部分时间，

[pərˈhæps][ðə; ði] [hoʊl] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplaɪəsiːn] [ˈepək] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] [fɔːrst] [tuː; tə]
perhaps the whole , of the pliocene epoch ; and we are thus forced to
也许 这 所有的 , 的 这 上新世 时代 ; 和 我们 是 因此 强制 到
[ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] ,
the conclusion that ,
这 结论 那 ,
或许整个上新世时期都是如此；因此我们不得不得出这样的结论：

[sɪns] [ðə; ði][ˈmaɪəˌsiːn] [ˈepək] ,
since the miocene epoch ,
自从 这 中新世 时代 ,
自中新世以来，

[ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌkɑːnfɔːrˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][lənd][hæz; həz] [bɪn] [səbˈstænfəli] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
the physical conformation of the Holy Land has been substantially what it is
这 身体的 构象 的 这 圣 土地 有 到过 实质性 什么 它 是
[naʊ] .
now .
现在 .
圣地的自然面貌基本已经定型。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [reɪnd] [əˈpɑːn] , [səːtʃt] [baɪ] [ˈəːθkweɪks] [hɪr] [ænd; ənd]
It has been more or less rained upon , searched by earthquakes here and
它 有 到过 更多的 或者较少的 下雨了 之上 , 搜索 经过 地震 这里 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
这里或多或少遭受过雨水侵袭，也时不时发生地震。

[ˈpɑːrjəli] [ˌoʊvəˈfloʊd] [baɪ][ˈlɑːvə] [striːmz] , [ˈsləʊli] [reɪzd] ([ˈrelatɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ˈlev(ə)l]) [ə; eɪ]
partially overflowed by lava streams , slowly raised (relatively to the sea - level) a
部分 溢出 经过 岩浆 溪流 , 缓慢地 提高 (相对地 到 这 海 - 等级) 一个
[fjuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] .
few hundred feet .
很少 百 脚 .

部分被熔岩流淹没，缓慢抬升（相对于海平面）数百英尺。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv] [graʊnd] [fɔːr; fər] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] , [θruːˈaʊt] [ɔːl] [ðɪs]
But there is not a shadow of ground for supposing that , throughout all this
但 那里 是 不是 一个 阴影 的 地面 为了 假如 那 , 自始至终 全部 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

但是，没有任何理由认为，在这段时间里，

[təˈrestriəl] [ˈænɪmlz] [hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə][ɪnˈhæbɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] ; [ɔːr] [ðæt] ,
terrestrial animals have ceased to inhabit a large part of its surface ; or that ,
陆地 动物 有 停止 到 居住 一个 大的 部分 的 它是 表面 ; 或者 那 ,
[lɪvɪŋ] [ˈænɪmlz] [hæv; həv] [ˈstɪblɪzɪŋ] [pɑːrt] [oʊ] [ˈsɜːrfɪs] [ðæt] ,
陆生动物已不再栖息于其大部分地表；或者说，

[ɪn] [ˈmeni] [pɑːrts] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn] [ˈeni] [rɪˈspekt] , [ɪnkəˈmæʊdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪt]
in many parts , they have been , in any respect , incommoded by the changes which
在 许多 部分 , 他们 有 到过 , 在 任何 尊重 , 不便 经过 这 变化 哪个
[hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] .
have taken place .
有 已采取 地方 .

在许多方面，他们已经受到了已经发生的变化的影响。

[ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ˈwestərn]
The evidence of the general stability of the physical conditions of Western
这 证据 的 这 一般的 稳定 的 这 身体的 状况 的 西
[ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] ,
Asia ,
亚洲 ,

西亚自然环境总体稳定的证据

[wɪt] [ɪz] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ][ˈpæləstain][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] [ˈvæli] ,
which is furnished by Palestine and by the Euphrates Valley ,
哪个 是 提供 经过 巴勒斯坦 和 经过 这 幼发拉底河 谷 ,
[ˈvæli] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ][ˈpæləstain][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] [ˈvæli] ,
它由巴勒斯坦和幼发拉底河谷提供，

[ɪz][ˈoʊnli][ˈfɔːtɪfaɪd] [ɪf] [wiː; wi][ɪkˈstend][ˈaʊər; ɑːr] [vjuː] [ˈnɔːrθwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [siː] [ænd; ənd]
is only fortified if we extend our view northwards to the Black Sea and
是 仅有的 强化 如果 我们 延长 我们的 看法 向北 到 这 黑色的 海 和
[ðə; ði][ˈkæspɪən] .
the Caspian .
这 里海 .

只有将目光向北延伸到黑海和里海，才能真正巩固我们的防御工事。

[ðə; ði][ˈkæspɪən][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmæɡnɪfaɪd][ˈreplɪkə][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] .
The Caspian is a sort of magnified replica of the Dead Sea .
这 里海 是 一个 种类 的 放大 复制品 的 这 死的 海 .
[ˈkæspɪən] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ˈreplɪkə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [siː] .
里海就像是死海的放大版。

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [væst][ˈɪnlənd] [mɪr] [ɪz][əˈbaʊt] - [fiːt] [brɪˈloʊ]
The bottom of the deepest part of this vast inland mere is about 3000 feet below
这 底部 的 这 最深处 部分 的 这 广阔的 内陆 仅仅是 关于 - 脚 以下
[ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
the level of the Mediterranean ,
这 等级 的 这 地中海 ,

这个广阔内陆湖泊最深处的底部比地中海海平面低约3000英尺。

[waɪl] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] [ɪz] ['loʊər] [baɪ] - [fi:t] .
while its surface is lower by 85 feet .
尽管 它是 表面 是 降低 经过 - 脚 .

而其表面则低了 85 英尺。

[æʔ; əʔ][ˈprez(ə)nt] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsepəreɪtɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [west] ,
At present , it is separated , on the west ,
在 展示 , 它 是 分开 , 在 这 西方 ,

目前，它在西部是分离的，

[baɪ][waɪd] [ˈspeɪsɪz] [ʌv; əv][draɪ][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [si:] ,
by wide spaces of dry land from the Black Sea ,
经过 宽的 空间 的 干燥 土地 从 这 黑色的 海 ,

从黑海沿岸广阔的陆地，

[wɪtʃ] [hæz; hæz][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] ,
which has the same height as the Mediterranean ; and , on the east ,
哪个 有 这 相同 的高度 作为 这 地中海 ; 和 , 在 这 东方 ,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:rəl] ,
from the Aral ,
从 这 阿拉尔 ,

它与地中海等高；东面，从咸海开始，

- [fi:t] [ə'boʊv] [ðæt] ['lev(ə)l] .
138 feet above that level .
- 脚 多于 那 等级 .

高于该水平面 138 英尺。

[ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [si:] ,
The waters of the Black Sea ,
这 水 的 这 黑色的 海 ,

黑海的水域，

[naʊ] [ɪn] [kə,mju:ni'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɑ:də'nelz] [ænd; ənd][ðə; ði]
now in communication with the Mediterranean by the Dardanelles and the
现在 在 沟通 和 这 地中海 经过 这 达达尼尔海峡 和 这

[ˈbas.fə.əs] , [ɑ:r; əɹ][sɔ:lt] ,
Bosphorus , are salt ,
博斯普鲁斯海峡 , 是 盐 ,

如今，盐业通过达达尼尔海峡和博斯普鲁斯海峡与地中海相连。

[bʌt; bət] [bɪ'kʌm] ['brækɪ] ['nɔ:rθwərdz] ,
but become brackish northwards ,
但 变得 微咸的 向北 ,

但往北方向会变成咸淡水交界处。

[wer] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [pɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [freɪ] ['wɔ:tər] .
where the rivers of the steppes pour in a great volume of fresh water .
在哪里 这 河流 的 这 草原 倒 在 一个 伟大的 体积 的 新鲜的 水 .

草原上的河流汇入大量淡水的地方。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊz] ['nɔ:rðəɹn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæspɪən][ɑ:r; əɹ] ['sɪmələɹli] [ə'fektɪd] [baɪ]
Those of the shallower northern half of the Caspian are similarly affected by
那些 的 这 较浅 北方 一半 的 这 里海 是 相似地 做作的 经过

[ðə; ði][ˈvɒlgə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juərəl] ,
the Volga and the Ural ,
这 伏尔加河 和 这 乌拉尔 ,

里海北部较浅水域的地区也同样受到伏尔加河和乌拉尔山脉的影响。

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [beɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðəɹn] [drɪvɪz(ə)n] ,
while , in the shallow bays of the southern division ,
尽管 , 在 这 浅的 海湾 的 这 南部 分配 ,

而在南部海域的浅湾中，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪk'stri:mli] ['seɪli:n][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪ,væpə'reɪ(ə)n] .
they become extremely saline in consequence of the intense evaporation .
他们 变得 极其 盐水 在 结果 的 这 激烈的 蒸发 .

由于强烈的蒸发作用，它们变得非常咸。

[ðə; ði]['ɑ:rəl] [si:] , [ðʊʊ] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][,dʒæks'ɑ:rti:z][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:ksəs] , [hæz; həz] ['brækɪʃ]
The Aral Sea , though supplied by the Jaxartes and the Oxus , has brackish
这 阿拉尔 海 , 尽管 供应 经过 这 雅克萨特斯 和 这 奥克苏斯 , 有 微咸的
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

咸海虽然由锡尔河和阿姆河注入，但其水质为咸淡水。

[ðer; ðər][ɪz] ['eɪvɪdəns] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['plaiəsi:n][ænd; ənd]['plaistəusi:n] [pɪrɪədz] , [tu:; tə][gʊʊ][noʊ]
There is evidence that , in the pliocene and pleistocene periods , to go no
那里 是 证据 那 , 在 这 上新世 和 更新世 时期 , 到 去 不
[ˈfɑ:rðər] [bæk] ,
farther back ,
更远 后退 ,

有证据表明，在更新世和上新世时期，如果不能追溯到更早的时期，

[ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [,dɑ:də'nelz] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][væst] ['eriə] ,
the strait of the Dardanelles did not exist , and that the vast area ,
这 海峡 的 这 达达尼尔海峡 做过 不是 存在 , 和 那 这 广阔的 区域 ,

达达尼尔海峡并不存在，而且这片广袤的区域，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænjʊ:b][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][,dʒæks'ɑ:rti:z] , [wʌz; wəz] ['kʌvəd]
from the valley of the Danube to that of the Jaxartes , was covered
从 这 谷 的 这 多瑙河 到 那 的 这 雅克萨特斯 , 曾是 涵盖
[baɪ] ['brækɪʃ] [ɔ:r] ,
by brackish or ,
经过 微咸的 或者 ,

从多瑙河谷到锡尔河谷，都被咸水或水覆盖着。

[ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts] ,
in some parts ,
在 一些 部分 ,

在某些地区，

[freʃ] ['wɔ:tər][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] - [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
fresh water to a height of at least 200 feet above the level of the
新鲜的 水 到 一个 高度 的 在 至少 - 脚 多于 这 等级 的 这
[,medɪtə'reɪniən] .
Mediterranean .
地中海 .

淡水水位至少比地中海水位高出 200 英尺。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
At the present time ,
在 这 展示 时间 ,

目前，

[ðə; ði]['wɔ:tər] - ['pɑ:rtɪŋ] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
the water - parting which separates the northern part of the basin of the
这 水 - 离别 哪个 分离 这 北方 部分 的 这 盆地 的 这
['kæspɪən][frʌm; frəm][ðə; ði][væst][pleɪnz] ['trævəst] [baɪ][ðə; ði][təu'bo:l][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊbi] ,
Caspian from the vast plains traversed by the Tobol and the Obi ,
里海 从 这 广阔的 平原 穿越 经过 这 托博尔 和 这 奥比 ,

将里海盆地北部与托博尔河和奥比河穿过的广阔平原分隔开来的分水岭，

[ɪn][ðer; ðər] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:rkɪk][ˈoʊ(ə)n] , [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [ðæn; ðən] - [fi:t] [əˈbʌv]
in their course to the Arctic Ocean , appears to be less than 200 feet above
在 他们的 课程 到 这 北极 海洋 , 出现 到 是 较少的 比 - 脚 多于
[ðə; ði][ˈlætər] .
the latter .
这 后者 .

在它们驶向北冰洋的途中，似乎比北冰洋高出不到 200 英尺。

[aɪˈti:] [wʊd] [si:m] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ,
It would seem , therefore , to be very probable that ,
它 会 似乎 , 所以 , 到 是 非常 可能 那 ,
因此，很有可能是这样的：

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈklaɪmətəl] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplaistəusi:n] [ˈpɪriəd] ,
under the climatal conditions of part of the pleistocene period ,
在下面 这 气候 状况 的 部分 的 这 更新世 时期 ,
在更新世部分时期的气候条件下，

[ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊbi] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rt][ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:n,tou] - -
the valley of the Obi played the same part in relation to the Ponto - Aralian
这 谷 的 这 奥比 玩 这 相同的 部分 在 关系 到 这 蓬托 - -
[si:] ,
sea ,
海 ,

奥比河谷在与黑海-阿拉尔海的关系中也发挥了同样的作用。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪˈʃɒn] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [mɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔ:rdn]
as that of the Kishon may have done to the great mere of the Jordan
作为 那 的 这 基顺 可能 有 完毕 到 这 伟大的 仅仅 的 这 约旦
[ˈvæli] ;
valley ;
谷 ;

就像基顺河对约旦河谷大湖所做的那样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtflɒʊ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈɑ:rkɪk]
and that the outflow formed the channel by which the well - known Arctic
和 那 这 外流 形成 这 渠道 经过 哪个 这 出色地 - 已知 北极
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:nə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæspɪən] [ˈentəd] [aɪˈti:] .
elements of the fauna of the Caspian entered it .
元素 的 这 动物 的 这 里海 进入 它 .

并且，该出流形成了通道，里海动物群中著名的北极物种由此进入里海。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfɑ:s(ə)] [rɪˈmeɪnz] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈstreɪtə] [kənˈtɪnjuəsli] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] - -
For the fossil remains imbedded in the strata continuously deposited in the Aralo -
为了 这 化石 遗迹 嵌入式 在 这 地层 持续 已存 在 这 - -
[ˈkæspɪən] [ˈerɪə] ,
Caspian area ,
里海 区域 ,

对于埋藏在阿拉尔-里海地区连续沉积地层中的化石遗骸而言，

[sɪns] [ðə; ði][ˈlætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪə,sɪ:n] [ˈepək] , [ʃoʊ] [noʊ][saɪn] [ðæt] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm]
since the latter end of the miocene epoch , show no sign that , from that time
自从 这 后者 结尾 的 这 中新世 时代 , 展示 不 符号 那 , 从 那 时间
[ˈɑ:nwərd] ,
onward ,
向前 ,

自中新世末期以来，没有迹象表明从那时起，

[aɪˈti:][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ˈkʌvərd] [baɪ] [si:] [ˈwɔ:tər] .
it has ever been covered by sea water .
它 有 曾经 到过 涵盖 经过 海 水 .

它一直都被海水覆盖着。

[ˈðɜːfɔːr] , [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [ˈɪnfləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈoʊ(ə)n] ,
Therefore , the supposition of a free inflow of the Arctic Ocean ,
所以 , 这 假设 的 一个 自由的 流入 的 这 北极 海洋 ,
因此, 假设北冰洋自由流入,

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌn][taɪm][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈsiːvd] ,
which at one time was generally received ,
哪个 在 一 时间 曾是 一般来说 已收到 ,
这在当时是普遍接受的,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l][ˈdeljuːdʒz][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] , [mʌst; məst]
as well as that of various hypothetical deluges from that quarter , must
作为 出色地 作为 那 的 各种各样的 假想 洪水 从 那 四分之一 , 必须
[biː; bi] [ˈsɪriəsli] [ˈkwestʃənd] .
be seriously questioned .
是 严重地 被质问 .

以及来自该方的各种假想洪水, 都必须受到严肃质疑。

[ðə; ði][ˈkæspɪən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrəl][stænd][ɪn] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][væst]
The Caspian and the Aral stand in somewhat the same relation to the vast
这 里海 和 这 阿拉尔 站立 在 有些 这 相同的 关系 到 这 广阔的
[ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][draɪ][lənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [laɪ] ,
basin of dry land in which they lie ,
盆地 的 干燥 土地 在 哪个 他们 说谎 ,

里海和咸海与它们所处的广阔干旱盆地之间的关系大致相同。

[æz; əz][ðə; ði] [ded] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈɡæləˌli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɔːrdn] [ˈvæli] .
as the Dead Sea and the lake of Galilee to the Jordan valley .
作为 这 死的 海 和 这 湖 的 加利利 到 这 约旦 谷 .
从死海和加利利湖到约旦河谷。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] , [ˈmoʊstli] [ˈbrækɪʃ] , [mɪr] ,
They are the remains of a vast , mostly brackish , mere ,
他们 是 这 遗迹 的 一个 广阔的 , 大多 微咸的 , 仅仅 ,
它们是一片广袤的、大部分为咸淡水交汇处的湖泊的遗迹,

[wɪtʃ] [hæz; həz][draɪd][ʌp][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ɪˌvæpəˈreɪ(ə)n][ˈoʊvər] [səˈplaɪ] ,
which has dried up in consequence of the excess of evaporation over supply ,
哪个 有 干燥 向上 在 结果 的 这 过量的 的 蒸发 超过 供应 ,
由于蒸发量超过供应量, 导致水分蒸发殆尽。

[sɪns] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][dæmp][ˈklaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplaistəʊsiːn] [ˈepək] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
since the cold and damp climate of the pleistocene epoch gave place to the
自从 这 寒冷的 和 潮湿 气候 的 这 更新世 时代 给予 地方 到 这
[ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈdraɪnəs] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈsʌməɹ] [hiːts] [ʌv; əv] [ˈsentɹəl] [ˈeɪzə; ˈeɪə][ɪn] [mɔːr] [ˈmɑːdərn]
increasing dryness and great summer heats of Central Asia in more modern
增加 干燥 和 伟大的 夏天 加热 的 中央 亚洲 在 更多的 现代的
[taɪmz] .
times .
时代 .

自更新世时期寒冷潮湿的气候被近代中亚日益干燥和夏季酷热的气候所取代以来, 情况发生了变化。

[ðə; ði] [ˌdesɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ˈkæspɪən][ˈbeɪs(ə)n] ,
The desiccation of the Aralo - Caspian basin ,
这 干燥 的 这 - - 里海 盆地 ,
阿拉尔-里海盆地的干涸,

[wɪtʃ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [si:] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['nærəʊ] [ænd; ənd]
which communicated with the Black Sea only by a comparatively narrow and
哪个 沟通 和 这 黑色的 海 仅有的 经过 一个 比较 狭窄的 和
['ʃæləʊ] [streɪt] [ə'boʊn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['væli] [ʌv; əv] - ,
shallow strait along the present valley of Manytsch ,
浅的 海峡 沿着 这 展示 谷 的 - ,

它仅通过位于现今曼尼奇河谷的一条相对较窄且较浅的海峡与黑海相连。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] - [fi:t] [ə'boʌv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
the bottom of which was less than 100 feet above the Mediterranean ,
这 底部 的 哪个 曾是 较少的 比 - 脚 多于 这 地中海 ,
其底部距离地中海海面不到100英尺。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['væstli] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'rouʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
must have been vastly aided by the erosion of the strait of the
必须 有 到过 非常 协助 经过 这 侵蚀 的 这 海峡 的 这
[ˌdɑ:də'nelz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['plaistəusi:n] ['epək] ,
Dardanelles towards the end of the pleistocene epoch ,
达达尼尔海峡 向 这 结尾 的 这 更新世 时代 ,

达达尼尔海峡在更新世末期的侵蚀必然对此起到了极大的促进作用。

[ɔ:r][pər'hæps]['leɪtər] .
or perhaps later .
或者 也许 之后 :
或许以后会更晚。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'ɹʌlt] [ʌv; əv] [ðʌs] ['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [si:]
For the result of thus opening a passage for the waters of the Black Sea
为了 这 结果 的 因此 开幕 一个 通道 为了 这 水 的 这 黑色的 海
['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['grædʒuəl] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['lev(ə)]
into the Mediterranean must have been the gradual lowering of its level
进入 这 地中海 必须 有 到过 这 逐渐地 降低 的 它是 等级
[tu; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [si:] .
to that of the latter sea .
到 那 的 这 后者 海 .

因为这样一来，黑海的水流入地中海，其结果必然是地中海的水位逐渐下降到与地中海的水位一样的高度。

[wen] [ðɪs] ['pra:ses] [hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ][fa:r][æz; əz][tu; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] [si:] ['wɔ:tər][tu; tə]
When this process had gone so far as to bring down the Black Sea water to
什么时候 这 过程 有 已消失 所以 远的 作为 到 带来 向下 这 黑色的 海 水 到
[wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt]['lev(ə)] ,
within less than a hundred feet of its present level ,
之内 较少的 比 一个 百 脚 的 它是 展示 等级 ,

当这一过程发展到黑海水位下降到距离目前水位不到一百英尺的程度时，

[ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv] - ['si:st] [tu; tə][ɪg'zɪst] ;
the strait of Manytsch ceased to exist ;
这 海峡 的 - 停止 到 存在 ;
曼尼奇海峡不复存在；

[ænd; ənd][ðə; ði][væst]['bɑ:di][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər] [brɔ:t] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['dænjʊ:b] , [ðə; ði]['dnjepər] ,
and the vast body of fresh water brought down by the Danube , the Dnieper ,
和 这 广阔的 身体 的 新鲜的 水 带来 向下 经过 这 多瑙河 , 这 第聂伯河 ,
还有多瑙河和第聂伯河带来的大量淡水，

[ðə; ði] [dɑ:n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [saʊθ] ['rʌ](ə)n] ['rɪvəz] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæspɪən] ,
the Don , and other South Russian rivers was cut off from the Caspian ,
这 大学教师 , 和 其他 南 俄语 河流 曾是 切 离开 从 这 里海 ,
顿河和其他南俄罗斯河流与里海隔绝了，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'livəd] [ɪntu:][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
and eventually delivered into the Mediterranean .
和 最终 发表 进入 这 地中海 .
最终被运送到地中海。

[ðʌs] , [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [kən'klu:sɪv] [ˈeɪdəns] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] [wel] [hoʊp][tu:; tə][əb'teɪn][ɪn]
Thus , there is as conclusive evidence as one can well hope to obtain in
因此 , 那里 是 作为 确凿 证据 作为 一 能 出色地 希望 到 获得 在
[ði:z] [ˈmætərz] ,
these matters ,
这些 事情 ,
因此, 在这些方面, 我们已经获得了所能获得的最确凿的证据。

[ðæt] , [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:'freɪti:z] [ˈvæli] ,
that , north of the Euphrates valley ,
那 , 北 的 这 幼发拉底河 谷 ,
即幼发拉底河谷以北的地区,

[ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeriə] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ɔ:l] [ˈsentrəl] [ˈjʊrəp] [hæz; həz]
the physical geography of an area as large as all Central Europe has
这 身体的 地理 的 一个 区域 作为 大的 作为 全部 中央 欧洲 有
[rɪ'meɪnd] [rɪ'senʃəli] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
remained essentially unchanged ,
剩余 本质上 未更改 ,
整个中欧地区广袤的自然地理环境基本保持不变。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmaɪə,sɪ:n] [ˈpɪriəd] [daʊn] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] ; [dʒʌst][æz; əz] , [tu:; tə][ðə; ði] [west]
from the miocene period down to our time ; just as , to the west
从 这 中新世 时期 向下 到 我们的 时间 ; 只是 作为 , 到 这 西方
[ʌv; əv][ðə; ði] [ju:'freɪti:z] [ˈvæli] ,
of the Euphrates valley ,
的 这 幼发拉底河 谷 ,
从中新世时期到我们这个时代; 正如在幼发拉底河谷以西,

[ˈpæləstəɪn][hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][dʒi:ə'græfɪk(ə)l] [taɪp] .
Palestine has exhibited a similar persistence of geographical type .
巴勒斯坦 有 展出 一个 相似的 持久性 的 地理 类型 .
巴勒斯坦也表现出类似的地理类型持续性。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪ] [telz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˈsto:ri] .
To the south , the valley of the Nile tells exactly the same story .
到 这 南 , 这 谷 的 这 尼罗河 讲述 确切地 这 相同的 故事 .
往南走, 尼罗河谷讲述的正是同样的故事。

[ðə; ði] [hoʊlz] [bɔ:rd] [baɪ][ˈmaɪə,sɪ:n] [ˈmɒləʊks] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ˈkaɪərəʊ] [ber]
The holes bored by miocene mollusks in the cliffs east and west of Cairo bear
这 孔 无聊的 经过 中新世 软体动物 在 这 悬崖 东方 和 西方 的 开罗 熊
[ˈwɪtnəs] [ðæt] ,
witness that ,
证人 那 ,
开罗东西两侧悬崖上由中新世软体动物钻出的孔洞证明了这一点。

[ɪn][ðə; ði][ˈmaɪə,sɪ:n] [ˈepək] , [aɪ ˈti:] [kən'teɪnd] [æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
in the miocene epoch , it contained an arm of the sea ,
在 这 中新世 时代 , 它 包含 一个 手臂 的 这 海 ,
中新世时期, 这里曾是一片海湾。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪt] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['grædʒuəli] [fɪld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ə'lu:viəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
the bottom of which has since been gradually filled up by the alluvium of the
这 底部 的 哪个 有 自从 到过 逐步地 已填 向上 经过 这 冲积 的 这
[naɪ] ,
Nile ,
尼罗河 ,

其底部后来逐渐被尼罗河冲积物填满。

[ænd; ənd] ['elɪvertɪd] [tu:: tə][ɪts][ˈprez(ə)nt][pəˈzɪ(ə)n] .
and elevated to its present position .
和 升高 到 它是 展示 位置 .

并被提升到目前的位置。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haɪər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'kætəm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ə'baʊt] - ,
But the higher parts of the Mokattam and of the desert about Ghizeh ,
但 这 更高 部分 的 这 莫卡塔姆 和 的 这 沙漠 关于 - ,
但是莫卡塔姆山脉较高处以及吉萨附近沙漠的地区,

[hæv; həv] [bɪn] [draɪ][lənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][tu:: tə] [ðɪs] .
have been dry land from that time to this .
有 到过 干燥 土地 从 那 时间 到 这 .

从那时起直到现在，这里一直是陆地。

[tu:] ['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪ'ɑ:lədʒɪ][ʌv; əv]['pə:ʃə] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
Too little is known of the geology of Persia , at present ,
也 小的 是 已知 的 这 地质学 的 波斯 , 在 展示 ,
目前人们对波斯的地质情况知之甚少。

[tu:: tə] [ə'laʊ] ['eni] [ˈpɑ:zətɪv] [kən'klu:ʒ(ə)n][tu:: tə][bi:: bi] [ɪ'nʌnsi:ertɪd] .
to allow any positive conclusion to be enunciated .
到 允许 任何 积极的 结论 到 是 清晰的 .

以便能够阐明任何积极的结论。

[bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [tu:: tə] ['ɪndɪkert] [ðə; ði] [hoʊl] [kɑ:ntrɪ'nent(ə)l] [mæs] [ʌv; əv][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] ,
But , taking the name to indicate the whole continental mass of Iran ,
但 , 采取 这 姓名 到 表明 这 所有的 大陆 大量的 的 伊朗 ,
但是，如果以这个名称来指代整个伊朗大陆，

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['vælɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ju:'freɪtɪ:z] ,
between the valleys of the Indus and the Euphrates ,
之间 这 山谷 的 这 印度河 和 这 幼发拉底河 ,
在印度河谷和幼发拉底河谷之间，

[ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒɪ'ɑ:grəfi] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][æn; ən]
the supposition that its physical geography has remained unchanged for an
这 假设 那 它是 身体的 地理 有 剩余 未更改 为了 一个
[ɪ'mensli] [ɔ:ŋ] [ˈpɪriəd] [ɪz][ˈhɑ:rdli] [ræʃ] .
immensely long period is hardly rash .
非常 长的 时期 是 几乎 皮疹 .

认为其自然地理环境在极其漫长的时期内保持不变的假设绝非轻率之举。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪ'beɪs(ə)n] , [sə'raʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l][saɪdʒ][baɪ][ə; eɪ]
The country is , in fact , an enormous basin , surrounded on all sides by a
这 国家 是 , 在 事实 , 一个 巨大的 盆地 , 包围 在 全部 侧面 经过 一个
['maʊntənəs] [rɪm] ,
mountainous rim ,
多山 轮缘 ,

实际上，这个国家是一个巨大的盆地，四周都被山脉环绕。

[ænd; ənd][ˌslʌbdɪˈvaɪdɪd] [wɪˈðɪn] [baɪ] [ˈrɪdʒɪz] [ˈɪntuː] [plæˈtoʊz] [ænd; ənd] [ˈhɑːloʊz] , [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
and subdivided within by ridges into plateaus and hollows , the bottom of
和 细分 之内 经过 山脊 进入 高原 和 空心 , 这 底部 的
[ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
the deepest of which ,
这 最深处 的 哪个 ,
内部又被山脊分割成高原和洼地，其中最深洼地的底部，

[ɪn][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [ʌv; əv][seiˈstɑːn] , [ˈpraːbəbli] [dɪˈsendz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən]
in the province of Seistan , probably descends to the level of the Indian
在 这 省 的 塞斯坦 , 大概 下降 到 这 等级 的 这 印度
[ˈoʊʃ(ə)n] .
Ocean .
海洋 .
在锡斯坦省，地势可能下降到印度洋的水平面。

[ðiːz] [dɪpˈreɪnz] [ɑːr; ər][ˈɑːkjupaɪd][baɪ][sɔːlt] [mɑːʃɪz] [ænd; ənd][dɪˈzɜːrts] ,
These depressions are occupied by salt marshes and deserts ,
这些 抑郁症 是 占领 经过 盐 沼泽 和 沙漠 ,
这些洼地被盐沼和沙漠占据。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] [wɪtʃ] [floʊ] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n]
in which the waters of the streams which flow down the sides of the basin
在 哪个 这 水 的 这 溪流 哪个 流动 向下 这 侧面 的 这 盆地
[ɑːr; ər] [naʊ] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ɪˌvæpəˈreɪʃ(ə)n] .
are now dissipated by evaporation .
是 现在 消散 经过 蒸发 .
流经盆地两侧的溪水现在因蒸发而消散。

[aɪ][eɪˈem] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪˈreɪniən][ˈbeɪs(ə)n][wʌz; wəz][ˈevər]
I am acquainted with no evidence that the present Iranian basin was ever
我 是 熟人 和 不 证据 那 这 展示 伊朗 盆地 曾是 曾经
[ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [siː] ;
occupied by the sea ;
占领 经过 这 海 ;
我没有发现任何证据表明现在的伊朗盆地曾经被海洋覆盖；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][ˈgræv(ə)] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [ˈɪndɪkeɪt]
but the accumulations of gravel over a great extent of its surface indicate
但 这 累积 的 碎石 超过 一个 伟大的 程度 的 它是 表面 表明
[lɔːŋ] - [kənˈtɪnjuːd] [ˈwɔːtər][ˈækʃ(ə)n] .
long - continued water action .
长的 - 持续 水 行动 .
但其表面大面积的砾石堆积表明，水流作用持续了很长时间。

[aɪˈtiː][ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [ə; eɪ] [fer] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ðæt][lɑːrdʒ] [leɪks] [hæv; həv] [ˈkʌvəd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]
It is , therefore , a fair presumption that large lakes have covered much of its
它 是 , 所以 , 一个 公平的 假定 那 大的 湖泊 有 涵盖 很多 的 它是
[ˈprez(ə)nt][dɪˈzɜːrts] ,
present deserts ,
展示 沙漠 ,
因此，可以合理推断，曾经覆盖其大部分现有沙漠地区的是大型湖泊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [draɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪndʒd] ['klaɪmətəl]
and that they have dried up by the operation of the same changed climatal
和 那 他们 有 干燥 向上 经过 这 手术 的 这 相同的 已更改 气候
[kən'dɪ(ə)nz] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪt] [hæv; həv] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði] ['kæspɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [si:] [tu:; tə]
conditions as those which have reduced the Caspian and the Dead Sea to
状况 作为 那些 哪个 有 减少 这 里海 和 这 死的 海 到
[ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [dar'men](ə)nz] . -
their present dimensions . 11
他们的 展示 方面 . -

它们干涸的原因与导致里海和死海面积缩小到目前大小的原因相同，都是由于气候变化造成的。¹¹

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] [ju:'freɪti:z] ['væli] , [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪblɪd] [nəu'eɪkiən]
Thus it would seem that the Euphrates valley , the centre of the fabled Noachian
因此 它 会 似乎 那 这 幼发拉底河 谷 , 这 中心 的 这 传说中的 诺亚纪
['delju:dʒ] ,
deluge ,
洪水 ,

因此，幼发拉底河谷，也就是传说中的诺亚洪水中心，似乎.....

[ɪz] ['ɔ:lsʊʊ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ri:dʒən] ['kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv]
is also the centre of a region covering some millions of square miles of
是 还 这 中心 的 一个 地区 覆盖 一些 百万 的 正方形 英里 的
[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kɑ:ntənənts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
the present continents of Europe ,
这 展示 各大洲 的 欧洲 ,

它也是覆盖现今欧洲大陆数百万平方英里区域的中心。

['eɪzə; 'eɪə] , [ænd; ənd] ['æfrɪkə] , [ɪn] [wɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] [fækts] , ['reləvənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] , [æt; ət]
Asia , and Africa , in which all the facts , relevant to the argument , at
亚洲 , 和 非洲 , 在 哪个 全部 这 事实 , 相关的 到 这 争论 , 在
['prez(ə)nt] [noʊn] ,
present known ,
展示 已知 ,

亚洲和非洲，其中所有与论证相关的事实目前已知，

[kən'vɜ:rdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði] ['maɪə,si:n] ['epək] ,
converge to the conclusion that , since the miocene epoch ,
收敛 到 这 结论 那 , 自从 这 中新世 时代 ,
由此得出的结论是，自中新世以来，

[ðə; ði] [ɪ'sen](ə)l] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒɪ'ɑ:grəfi] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ;
the essential features of its physical geography have remained unchanged ;
这 基本的 特征 的 它是 身体的 地理 有 剩余 未更改 ;
其自然地理的基本特征保持不变；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['ni:ðər] [bɪn] [dɪ'prest] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [si:] , [nɔ:r] [swept] [baɪ] [dai:'lju:vɪjəl] ['wɔ:tərz]
that it has neither been depressed below the sea , nor swept by diluvial waters
那 它 有 两者都不 到过 郁闷 以下 这 海 , 也不 扫荡 经过 稀释液 水
[sɪns] [ðæt] [taɪm] ;
since that time ;
自从 那 时间 ;

自那时以来，它既没有沉入海底，也没有被洪水冲刷过；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kæl'di:ən] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flʌd] [ɪn] [ðə; ði] [ju:'freɪti:z]
and that the Chaldaean version of the legend of a flood in the Euphrates
和 那 这 迦勒底人 版本 的 这 传奇 的 一个 洪水 在 这 幼发拉底河
['væli] [ɪz] ,
valley is ,
谷 是 ,

迦勒底人关于幼发拉底河谷洪水传说的版本是：

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪk'stænt] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz]['i:v(ə)n] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]
of all those which are extant , the only one which is even consistent with
的 全部 那些 哪个 是 现存 , 这 仅有的 一 哪个 是 甚至 持续的 和
[,prɑ:bə'bɪləti] ,
probability ,
可能性 ,

在所有现存的理论中，只有这一理论符合概率论。

[sɪns] [,aɪ'ti:] [dɪ'pɪkts] [ə; eɪ]['looʊk(ə)l] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ,
since it depicts a local inundation ,
自从 它 描绘 一个 当地的 洪水 ,

因为它描绘的是局部洪水灾害，

[nɑ:t] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən][wʌn] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ] [kən'kɜ:rəns] [ʌv; əv]
not more severe than one which might be brought about by a concurrence of
不是 更多的 严重 比 一 哪个 可能 是 带来 关于 经过 一个 一致 的
[ˈfeɪvərəbəl] [kən'dɪʃ(ə)nz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;
favourable conditions at the present day ;
有利 状况 在 这 展示 天 ;

不比目前各种有利条件同时作用下可能造成的后果更严重；

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [maɪt] ['prɑ:bəbli][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['i:zəli] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] [wen]
and which might probably have been more easily effected when
和 哪个 可能 大概 有 到过 更多的 容易地 受影响 什么时候
[ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [ɡʌlf] [ɪk'stendɪd] ['fɑ:rðər] [nɔ:rθ] .
the Persian Gulf extended farther north .
这 波斯语 海湾 扩展 更远 北 .

如果波斯湾向北延伸得更远，这种情况可能更容易发生。

[hens] , [ðə; ði] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] " ['gleɪʃ(ə)l] ['epək] " [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [maɪt]
Hence , the recourse to the " glacial epoch " for some event which might
因此 , 这 追索权 到 这 " 冰川 时代 " 为了 一些 事件 哪个 可能
[ˈkʌlərəbli] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [flʌd] ,
colourably represent a flood ,
色彩斑斓 代表 一个 洪水 ,

因此，人们便会诉诸“冰河时期”来描述某些可能形象地代表洪水的事件。

[dɪ'stɪŋktli] [ə'sɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][,aɪ'ti:][tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ɪn][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]
distinctly asserted by the only authority for it to have occurred in historical
明显地 断言 经过 这 仅有的 权威 为了 它 到 有 发生 在 历史
[taɪmz] , [ɪz] [pɪ'kju:liərli] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .
times , is peculiarly unfortunate .
时代 , 是 奇特地 不幸 .

唯一权威人士明确断言此事在历史上发生过，这实在令人遗憾。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [welʃ] ['æntɪkwəri] [maɪt] ['hezɪtət] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Even a Welsh antiquary might hesitate over the supposition that a tradition of
甚至 一个 威尔士语 古董商 可能 犹豫 超过 这 假设 那 一个 传统 的
[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [mɔɪl] - ,
the fate of Moel Tryfaen ,
这 命运 的 莫尔 - ,

即使是威尔士的古物学家，对于莫尔特里芬山命运的传统说法，也可能有所犹豫。

[ɪn][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] ['epək] ,
in the glacial epoch ,
在 这 冰川 时代 ,

在冰河时期，

[hæd; həd] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][Λv; əv][fækt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈledʒənd] [wɪtʃ] [əˈroʊz] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l]
had **furnished** **the** **basis** **of** **fact** **for** **a** **legend** **which** **arose** **among** **people**
有 提供 这 基础 的 事实 为了 一个 传奇 哪个 出现 之中 人们
[huːz] [oʊn] [ɪkˈspəriəns] [əˈbʌndəntli] [səˈplaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈniːdfl]
whose **own** **experience** **abundantly** **supplied** **them** **with** **the** **needful**
谁 自己的 经验 大量 供应 他们 和 这 需要
[ˈpresədənts, ˈpresə,dents] .
precedents :
先例 :

为那些自身经历丰富、拥有大量先例的人们所形成的传说提供了事实基础。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且 ,

[ɪf] [ˈeɪvɪdəns] [Λv; əv] [ˌɪntəˈtʃeɪndʒz] [Λv; əv][lənd][ænd; ənd] [siː] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz] "
if **evidence** **of** **interchanges** **of** **land** **and** **sea** **are** **to** **be** **accepted** **as** "

如果 证据 的 立交桥 的 土地 和 海 是 到 是 公认 作为 "

[ˌkɑːnfərˈmeɪ](ə)n] " [Λv; əv] [ˈnoʊəz] [ˈdeljuːdʒ] ,
confirmations "**of** **Noah's** **deluge** ,
确认 " 的 诺亚的 洪水 ,

如果将陆地和海洋相互交融的证据视为诺亚洪水的“佐证”，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [Λv; əv] [ˈsɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][trəˈdɪ](ə)n][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈnɪrər]
there **are** **plenty** **of** **sources** **for** **the** **tradition** **to** **be** **had** **much** **nearer**
那里 是 很多 的 来源 为了 这 传统 到 是 有 很多 更近
[ðæn; ðən] [weɪlz] .
than **Wales** .
比 威尔士 :

这种传统在离威尔士更近的地方也有很多来源。

[ðə; ði] [dɪˈpre](ə)n] [naʊ] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [red] [siː] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi] ,
The **depression** **now** **filled** **by** **the** **Red** **Sea** , **for** **example** , **appears** **to** **be** ,
这 沮丧 现在 已填 经过 这 红色的 海 , 为了 例子 , 出现 到 是 ,

例如，现在被红海填满的洼地似乎是：

[ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪkli] , [Λv; əv] [ˈveri] [ˈriːs(ə)nt][ˈɔːrɪdʒɪn] .
geologically , **of** **very** **recent** **origin** .
地质学 , 的 非常 最近的 起源 .

从地质学角度来看，其形成时间非常近期。

[ðə; ði][ˈleɪtər] [dɪˈpɔːzɪts] [faʊnd][ɑːn][ɪts] [ɔːz] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] [ˈlev(ə)l] ,
The **later** **deposits** **found** **on** **its** **shores** , **two** **or** **three** **hundred** **feet** **above** **the** **sea** **level** ,
这 之后 存款 成立 在 它是 海岸 , 二 或者 三 百 脚 多于 这 海 等级 ,

后来在其海岸发现的沉积物，位于海平面以上两三百英尺处。

[kənˈteɪn][noʊ] [rɪˈmeɪnz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [Λv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈfɔːnə] ; [waɪl] , [æz; əz][aɪ]
contain **no** **remains** **older** **than** **those** **of** **the** **present** **fauna** ; **while** , **as** **I**
包含 不 遗迹 老 比 那些 的 这 展示 动物 ; 尽管 , 作为 我
[hæv; həv] [ɔːˈlredi] [ˈmen](ə)nd] ,
have **already** **mentioned** ,
有 已经 提及 ,

其中不包含比现存动物群更古老的遗骸；而正如我之前提到的，

[ðə; ði] [ˈvæli] [Λv; əv][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt][ˈdeltə][Λv; əv][ðə; ði] [naɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʌlf] [Λv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn]
the **valley** **of** **the** **adjacent** **delta** **of** **the** **Nile** **was** **a** **gulf** **of** **the** **sea** **in**
这 谷 的 这 邻近的 三角洲 的 这 尼罗河 曾是 一个 海湾 的 这 海 在
[ˈmaɪəˌsiːn] [taɪmz] .
miocene **times** .
中新世 时代 .

尼罗河三角洲邻近的山谷在始新世时期曾是一个海湾。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑ:tɪ(ə); eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['eɪdəns] [ðæt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['relatɪv] ['lev(ə)l]
But there is not a particle of evidence that the change of relative level
但 那里 是 不是 一个 粒子 的 证据 那 这 改变 的 相对的 等级
[wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈoʊ(ə)n] [brɪtwi:n] [ə'reɪbiə][ænd; ənd][ˈæfrɪkə] ,
which admitted the waters of the Indian Ocean between Arabia and Africa ,
哪个 承认 这 水 的 这 印度 海洋 之间 阿拉伯 和 非洲 ,
但没有任何证据表明, 阿拉伯半岛和非洲之间印度洋水域相对水位的变化,

[tʊk] [pleɪs] ['eni][ˈfæstər][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] ['ɡri:nlənd] [ænd; ənd]
took place any faster than that which is now going on in Greenland and
采取 地方 任何 快点 比 那 哪个 是 现在 去 在 在 格陵兰 和
[ˌskændɪˈnevjə] ,
Scandinavia ,
斯堪的纳维亚 ,
发生的速度比现在格陵兰岛和斯堪的纳维亚半岛正在发生的事情更快吗?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][left][ðer; ðər][ɪn'hæbɪtənts] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .
and which has left their inhabitants undisturbed .
和 哪个 有 左边 他们的 居民 未受干扰 .
而且, 当地居民并未受到干扰。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ˈtʃeɪndʒɪz][wɜ:r; wər][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][end]
Even more remarkable changes were effected , **towards the end**
甚至 更多的 卓越 变化 是 受影响 , 向 这 结尾
[ʌv; əv] , [ɔ:r] [sɪns] , [ðə; ði][ˈgleɪ(ə)l] ['epək] ,
of , or since , the glacial epoch ,
的 , 或者 自从 , 这 冰川 时代 ,
在冰河时期末期或之后, 发生了更为显著的变化。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈri:dʒən] [naʊ] [ˈɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['levən,tain] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd][ðə; ði][i:'dʒi:ən]
over the region now occupied by the Levantine Mediterranean and the Aegean
超过 这 地区 现在 占领 经过 这 黎凡特 地中海 和 这 爱琴海
[si:] .
Sea .
海 .
位于现今黎凡特地中海和爱琴海所在的区域。

[ðə; ði] ['i:stərn] [koʊst][ˈri:dʒən][ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə][ˈmaɪnər] , [ðə; ði] ['westərn] [ʌv; əv] [ɡri:s] , [ænd; ənd] ['meni]
The eastern coast region of Asia Minor , the western of Greece , and many
这 东 海岸 地区 的 亚洲 次要的 , 这 西 的 希腊 , 和 许多
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntər'mi:diət] ['aɪləndz] ,
of the intermediate islands ,
的 这 中间的 岛屿 ,
小亚细亚东部沿海地区、希腊西部以及许多中间岛屿,

[ɪɡ'zɪbɪt] [θɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ˈstrætɪfaɪd] [dɪ'pɔzɪts] [ʌv; əv][ˈleɪtər][ˈtɜ:rʃieri,'tɜ:rʃəri][eɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv]
exhibit thick masses of stratified deposits of later tertiary age and of
展览 厚的 群众 的 分层 存款 的 之后 第三 年龄 和 的
['pjʊrli] [lə'kʌstrɪn] ['kærəktərz] ;
purely lacustrine characters ;
纯粹 湖泊 人物 ;
显示出厚厚的第三纪晚期层状沉积物, 具有纯粹的湖泊沉积特征;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [kri:t] ,
and it is remarkable that , on the south side of the island of Crete ,
和 它 是 卓越 那 , 在 这 南 边 的 这 岛 的 克里特岛 ,
值得注意的是, 在克里特岛的南侧,

[sʌtʃ] ['mæsɪz] ['prez(ə)nt] [sti:p] [klɪfs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [si:] ,
such masses present steep cliffs facing the sea ,
这样的 群众 展示 陡 悬崖 面向 这 海 ,
这些山体形成了面向大海的陡峭悬崖。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [mʌst; məst]
so that the southern boundary of the lake in which they were formed must
所以 那 这 南部 边界 的 这 湖 在 哪个 他们 是 形成 必须
[hæv; həv] [bɪn] ['sɪtʃuəɪtɪd] [wɜː] [ðə; ði] [siː] [naʊ] [fləʊz] .
have been situated where the sea now flows .
有 到过 位于 在哪里 这 海 现在 流量 .

因此，形成它们的湖泊的南边界一定位于现在海水流经的地方。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈvælɪd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][draɪ][lænd][wʌns] [ɪk'stendɪd] [fɑːr]
there are valid reasons for the supposition that the dry land once extended far
那里 是 有效的 原因 为了 这 假设 那 这 干燥 土地 一次 扩展 远的
[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['levənˌtaɪn] [koust] ,
to the west of the present Levantine coast ,
到 这 西方 的 这 展示 黎凡特 海岸 ,

有充分的理由推测，这片陆地曾经向西延伸到如今黎凡特海岸的很远地方。

[ænd; ænd][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbli] [fɔːrst] [ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən] ['aʊtlet] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst]
and not improbably forced the Nile to seek an outlet to the north - east
和 不是 不太可能 强制 这 尼罗河 到 寻找 一个 出路 到 这 北 - 东方
[ʌv; əv][ɪts][ˈprez(ə)nt]['deltə] — [ə; eɪ][ˌpɑːsə'biləti][ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]
of its present delta — a possibility of no small importance in relation to certain
的 它是 展示 三角洲 — 一个 可能性 的 不 小的 重要性 在 关系 到 肯定
[ˈpʌzlɪŋ] [fæktz][ɪn][ðə; ði][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .
puzzling facts in the geographical distribution of animals in this region .
令人费解 事实 在 这 地理 分配 的 动物 在 这 地区 .

并有可能迫使尼罗河在其现有三角洲的东北方向寻找出口——这种可能性对于解释该地区动物地理分布的某些令人费解的事实具有相当大的意义。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [kən'tɪnjuəs] [lænd][dʒɔɪnd]['eɪzə; 'eɪə][ˈmaɪnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔːlkən] [prɪ'nɪnsələ] ;
At any rate , continuous land joined Asia Minor with the Balkan peninsula ;
在 任何 速度 , 连续的 土地 加入 亚洲 次要的 和 这 巴尔干半岛 半岛 ;
总之，连片的陆地将小亚细亚与巴尔干半岛连接起来；

[ænd; ænd][ɪts] ['sɜːrfɪs] [bɔːr] [diːp] [freʃ] - ['wɔːtər] [leɪks] , [ə'pærəntli] [ˌdɪskə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and its surface bore deep fresh - water lakes , apparently disconnected with the
和 它是 表面 钻孔 深的 新鲜的 - 水 湖泊 , 显然 断开连接 和 这
[ˈpɑːnˌtoʊ] - - [siː] .
Ponto - Aralian sea .
蓬托 - 海 .

其表面有深邃的淡水湖，显然与黑海-阿拉尔海不连通。

[ðɪs] [stert] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['læstɪd] [lɔːŋ] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk]
This state of things lasted long enough to allow of the formation of the thick
这 状态 的 事物 持续 长的 足够的 到 允许 的 这 形成 的 这 厚的
[lə'kʌstrɪn] ['streɪtə][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] .
lacustrine strata to which I have referred .
湖泊 地层 到 哪个 我 有 指 .

这种状况持续了足够长的时间，从而形成了我所提到的厚厚的湖相地层。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sʌmp](ə)n] [ðæt][ðə; ði]
I am not aware that there is the smallest ground for the assumption that the
我是 不是 意识到的 那 那里 是 这 最小 地面 为了 这 假设 那 这
[i:'dʒi:ən][lænd][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] " [kə'tæstrəfi] " [wɪt]
AEgean land was broken up in consequence of any of the " catastrophes " which
爱琴海 土地 曾是 破碎的 向上 在 结果 的 任何 的 这 " 灾难 " 哪个
[ɑ:r; ər][soʊ] ['kɑ:mənli] [ɪn'voʊkt] . -
are so commonly invoked . 12
是 所以 通常 调用 . -

我丝毫没有发现任何理由可以假设爱琴海大陆的分裂是由于人们经常提及的任何“灾难”造成的。¹²
[fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreɪri] , [ðə; ði] ['næroʊ] , [sti:p] - ['saɪdɪd] ,
For anything that appears to the contrary , the narrow , steep - sided ,
为了 任何事物 那 出现 到 这 相反 , 这 狭窄的 , 陡 - 侧面 ,
对于任何看起来相反的情况, 狭窄、陡峭的,

[streɪts] [br'twi:n] [ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][i:'dʒi:ən][ɑ:rkɪ'peləɡoʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli]
straits between the islands of the AEgean archipelago may have been originally
海峡 之间 这 岛屿 的 这 爱琴海 群岛 可能 有 到过 起初
[brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ætməs'fɪrɪk] [ænd; ænd] [stri:m] ['æk](ə)n] ;
brought about by ordinary atmospheric and stream action ;
带来 关于 经过 普通的 大气 和 溪流 行动 ;
爱琴海群岛之间的海峡最初可能是由普通的大气和水流作用形成的;

[ænd; ænd] [meɪ] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,
and may then have been filled from the Mediterranean ,
和 可能 然后 有 到过 已填 从 这 地中海 ,
然后可能从地中海注入了水。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊ] [səb'mɜ:rdʒəns] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['nɔ:rθwərdz] .
during a slow submergence proceeding from the south northwards .
期间 一个 慢的 淹没 进行中 从 这 南 向北 .
在由南向北缓慢下沉的过程中。

[ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [,dɑ:də'nelz] [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ] [ˌændɪ'stɜ:rbɪd] ['plaistəʊsi:n]['streɪtə] ['fɔ:rti] [fi:t]
The strait of the Dardanelles is bounded by undisturbed pleistocene strata forty feet
这 海峡 的 这 达达尼尔海峡 是 有界 经过 未受干扰 更新世 地层 四十 脚
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,
达达尼尔海峡两侧是厚达四十英尺的未受扰动的更新世地层。

[θru:] [wɪt] , [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['kwaɪətli][kʌt] .
through which , to all appearance , the present passage has been quietly cut .
通过 哪个 , 到 全部 外貌 , 这 展示 通道 有 到过 悄悄 切 .
显然, 目前的这段通道就是通过这个通道悄悄切割出来的。

[ðæt] [oʊ'ɪmpəs][ænd; ænd] ['ɑ:sə] [wɜ:r; wər][tɔ:rn] [ə'sʌndər] [ænd; ænd][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]
That Olympus and Ossa were torn asunder and the waters of the
那 奥林匹斯山 和 奥萨 是 撕裂 分离 和 这 水 的 这
[ˌθeɪsə'liən; θə'seɪl-]['beɪs(ə)n] [pɔ:d] [fɔ:rθ] ,
Thessalian basin poured forth ,
帖撒利人 盆地 倾倒 前进 ,
奥林匹斯山和奥萨山裂开, 色萨利盆地的河水倾泻而出。

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['noʊ](ə)n] , [ænd; ænd][æn; ən]['ɔ:f(ə)n]['saɪtɪd] " [ˌkɑ:nfər'meɪ](ə)n] " [ʌv; əv] [du:'keɪljənʒ]
is a very ancient notion , and an often cited " confirmation " of Deucalion's
是 一个 非常 古老的 概念 , 和 一个 经常 引用 " 确认 " 的 丢卡利翁的
[flʌd] .
flood .
洪水 .
这是一个非常古老的观念, 也是对丢卡利翁洪水传说的常被引用的“佐证”。

[aɪ 'tiː][hæz; həz][na:t] [jet] ['si:st] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [voʊg] ,
It has not yet ceased to be in vogue ,
它 有 不是 然而 停止 到 是 在 时尚 ,
它至今仍然流行。

[ə'pærəntli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [huː] [ˌentər'teɪn] [aɪ 'tiː][ɑːr; ər][na:t] [ə'wer] [ðæt] ['mɑːdərn][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]
apparently because those who entertain it are not aware that modern geological
显然 因为 那些 WHO 招待 它 是 不是 意识到的 那 现代的 地质
[ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n][hæz; həz] [kən'kluːsɪvli] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz][æz; əz]['tɪpɪk(ə)l]
investigation has conclusively proved that the gorge of the Penens is as typical
调查 有 最终 已证实 那 这 峡谷 的 这 - 是 作为 典型的
[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv][ɪ'rrouʒ(ə)n][æz; əz] ['eni][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [əu'veən] [ɔːr]
an example of a valley of erosion as any to be seen in Auvergne or
一个 例子 的 一个 谷 的 侵蚀 作为 任何 到 是 已见 在 奥弗涅 或者
[ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] . -
in Colorado . 13
在 科罗拉多州 . -

显然，持有这种观点的人并不了解，现代地质调查已经确凿地证明，佩南峡谷是侵蚀谷的典型例子，其程度堪比奥弗涅或科罗拉多州的任何峡谷。¹³

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,
因此，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ɪk'spæns][ʌv; əv] ['kʌntri] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]
in the immediate vicinity of the vast expanse of country which can be
在 这 即时 附近 的 这 广阔的 广阔 的 国家 哪个 能 是
[pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['eni] [kə'tæstrəfi] [bɪ'fɔːr] ,
proved to have been untouched by any catastrophe before ,
已证实 到 有 到过 未受触碰 经过 任何 灾难 前 ,
在广袤的国土附近，这片国土此前从未遭受过任何灾难的侵袭，

[ˈdʊrɪŋ] , [ænd; ænd] [sɪns] [ðə; ði] " ['gleɪ(ə)l] ['epək] ,
during and since the " glacial epoch ,
期间 , 和 自从 这 " 冰川 时代 ,
自“冰河时期”以来，

" [laɪ][ðə; ði] [greɪt] ['eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði][iː'dʒiːən] [ænd; ænd][ðə; ði] [red] [siː] , [ɪn] [wɪtʃ] ,
" lie the great areas of the Aegean and the Red Sea , in which ,
" 说谎 这 伟大的 区域 的 这 爱琴海 和 这 红色的 海 , 在 哪个 ,
“爱琴海和红海的广阔区域就位于其中，

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːr] [sɪns] [ðə; ði][ˈgleɪ(ə)l] ['epək] ,
during or since the glacial epoch ,
期间 或者 自从 这 冰川 时代 ,
在冰河时期或之后，

[ˈtʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['relatɪv] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][lənd][ænd; ænd] [siː] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
changes of the relative positions of land and sea have taken place ,
变化 的 这 相对的 职位 的 土地 和 海 有 已采取 地方 ,
陆地和海洋的相对位置发生了变化，

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səb'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv] [mɔɪl] - , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [weɪlz]
in comparison with which the submergence of Moel Tryfaen , with all Wales
在 比较 和 哪个 这 淹没 的 莫尔 - , 和 全部 威尔士
[ænd; ænd][ˈskaːtlənd][tuː; tə] [buːt] ,
and Scotland to boot ,
和 苏格兰 到 启动 ,
与之相比，莫尔特里芬岛的沉没，连同整个威尔士和苏格兰，简直微不足道。

[dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [mʌt]] .
does not come to much .
做 不是 来 到 很多 .

没什么大不了的。

[wʌt] , [ðen] ,
What , then ,
什么 , 然后 ,

那么，接下来呢？

[ɪz][ðə; ði]['reləvənsi:] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] " ['gleɪ(ə)] ['epək] " [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]
is the relevancy of talk about the " glacial epoch " to the question of the
是 这 关联 的 讲话 关于 这 " 冰川 时代 " 到 这 问题 的 这
[hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [və'ræsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næreɪtə; nə'reɪtə; nə'reɪtə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəu'eɪkiən]
historical veracity of the narrator of the story of the Noachian
历史 真实性 的 这 旁白 的 这 故事 的 这 诺亚纪
[ˈdelju:dʒ] ?
deluge ?
洪水 ?

讨论“冰河时代”与诺亚洪水故事叙述者的历史真实性问题是否相关？

[soʊ][fa:r][æz; əz][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [goʊz] ,
So far as my knowledge goes ,
所以 远的 作为 我的 知识 去 ,

就我所知，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [dɪ'strʌktɪv] [ɪnən'deɪʃənz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r]
there is not a particle of evidence that destructive inundations were more
那里 是 不是 一个 粒子 的 证据 那 破坏性的 洪水 是 更多的
[ˈkɑ:mən] ,
common ,
常见的 ,

没有任何证据表明破坏性洪水更为频繁。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
over the general surface of the earth ,
超过 这 一般的 表面 的 这 地球 ,

在地球表面范围内，

[ɪn][ðə; ði][ˈgleɪ(ə)] ['epək] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɪˈfɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] .
in the glacial epoch than they have been before or since .
在 这 冰川 时代 比 他们 有 到过 前 或者 自从 .

在冰河时期，它们的生存状况比之前或之后都要好。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪs] - ['kʌvəd] ['ri:dʒən][mʌst; məst][bi:; bi][ˈɔ:lweɪz] ['laɪəb(ə)] [tu:; tə]
No doubt the fringe of an ice - covered region must be always liable to
不 怀疑 这 边缘 的 一个 冰 - 涵盖 地区 必须 是 总是 容易 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

毫无疑问，冰封区域的边缘地带总是容易受到冰雪灾害的影响；

[bʌt; bət] , [ɪf] [wi:; wi] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kə'tæstrəfi] [ɪn][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [taɪmz] ,
but , if we examine the records of such catastrophes in historical times ,
但 , 如果 我们 检查 这 记录 的 这样的 灾难 在 历史 时代 ,

但是，如果我们查阅历史上此类灾难的记录，

[ðoʊz] [prəˈdu:st] [ɪn][ðə; ði] ['deltəz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['rɪvəz] , [ɔ:r] [ɪn] ['loʊləndz] [laɪk] ['hɑ:lənd] ,
those produced in the deltas of great rivers , or in lowlands like Holland ,
那些 生产 在 这 三角洲 的 伟大的 河流 , 或者 在 低地 喜欢 荷兰 ,

那些产自大河三角洲或荷兰等低地的农产品，

[baɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌdz] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [geɪlz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] [taɪdz] , [fɑːr] [ɪk'sel]
by sudden floods , combined with gales of wind or with unusual tides , far excel
经过 突然 洪水 , 合并 和 狂风 的 风 或者 和 异常 潮汐 , 远的 Excel
[ɔːl] ['ʌðər] .
all others .
全部 其他的 .

突发洪水, 加上狂风或异常潮汐, 远远超过其他所有灾害。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [sʌt] [ɪnən'deɪʃənz] [æz; əz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['əːθkweɪks] ,
With respect to such inundations as are the consequences of earthquakes ,
和 尊重 到 这样的 洪水 作为 是 这 结果 的 地震 ,
对于地震引发的洪水等灾害,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [slɑɪt] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zːrθ] ,
and other slight movements of the crust of the earth ,
和 其他 轻微 移动 的 这 地壳 的 这 地球 ,
以及地壳的其他轻微运动,

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['friːkwənt] [ænd; ənd]
I have never heard of anything to show that they were more frequent and
我 有 绝不 听到 的 任何事物 到 展示 那 他们 是 更多的 频繁 和
[si'viəə] [ɪn] [ðə; ði] [kwə'tɜːrneri] [ɔːr] ['tɜːrʃieri, 'tɜːrʃəri] [ˈɛpəks, 'iːpəks] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .
severer in the quaternary or tertiary epochs than they are now .
更严重 在 这 第四纪 或者 第三 纪元 比 他们 是 现在 .
我从未听说过任何证据表明, 在第四纪或第三纪时期, 这些灾害比现在更频繁、更严重。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] , [æz; əz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [dʒiːə'laːdʒɪk(ə)l] ['prɔːbləms] ,
In the discussion of these , as of all other geological problems ,
在 这 讨论 的 这些 , 作为 的 全部 其他 地质 问题 ,
在讨论这些问题以及所有其他地质问题时,

[ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə] ['niːdləs] [kə'tæstrəfi] [ɪz] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sləʊ]
the appeal to needless catastrophes is born of that impatience of the slow
这 上诉 到 不必要 灾难 是 出生 的 那 不耐烦 的 这 慢的
[ænd; ənd] [ˈpeɪnf(ə)l] [sɜːrt] [ˈæftər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɔːzɪz] ,
and painful search after sufficient causes ,
和 痛苦 搜索 后 充足的 原因 ,
诉诸不必要的灾难, 源于人们不愿缓慢而痛苦地寻找充分理由。

[ɪn] [ðə; ði] [ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] ,
in the ordinary course of nature , which is a temptation to all ,
在 这 普通的 课程 的 自然 , 哪个 是 一个 诱惑 到 全部 ,
在自然界的正常进程中, 这对所有人来说都是一种诱惑,

[ðoʊ] ['oʊnli] [enər'dʒetɪk] ['ɪgnərəns] ['naʊədəɪz] [kəm'pliːtli] [sə'kʌmz] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
though only energetic ignorance nowadays completely succumbs to it .
尽管 仅有的 精力充沛 无知 如今 完全地 屈服 到 它 .
如今只有顽固的无知者才会完全屈服于它。

['poʊstskript] .
POSTSCRIPT .
后记 .
后记。

[maɪ][best][θæŋks][ɑːr; ər][duː][tuː; tə] ['mɪstər] . ['glædstəʊn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kɜːrtiəs][wɪð'drɔːəl][ʌv; əv]
My best thanks are due to Mr . Gladstone for his courteous withdrawal of
我的 最好的 谢谢 是 到期的 到 先生 . 格拉德斯通 为了 他的 有礼貌 退出 的
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts][tuː; tə][wɪtʃ][aɪ][hæv; həv][θɔːt][,aɪ'tiː]['niːdfl][tuː; tə][teɪk]
one of the statements to which I have thought it needful to take
一 的 这 声明 到 哪个 我 有 想法 它 需要 到 拿
[ɪk'seɪʃn] .
exception .
例外 .

我衷心感谢格莱斯顿先生礼貌地撤回了我之前认为有必要提出异议的言论之一。

[ðə; ði][fə,mɪli'ærəti][wɪð; wɪθ]['kɑːntrəvɜːrsi] , [tuː; tə][wɪtʃ]['mɪstər] . ['glædstəʊn][ə'luːdz] ,
The familiarity with controversy , to which Mr . Gladstone alludes ,
这 熟悉 和 争议 , 到 哪个 先生 . 格拉德斯通 暗示 ,
格莱斯顿先生所指的对争议的熟悉程度 ,

[wɪl][hæv; həv][ə'kʌstəmd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mɪsəd'ventʃəz][wɪtʃ][ə'raɪz][wen] ,
will have accustomed him to the misadventures which arise when ,
将要 有 习惯 他 到 这 不幸遭遇 哪个 出现 什么时候 ,
这将使他习惯于以下情况发生的不幸遭遇 :

[æz; əz]['sʌmtaɪmz][wɪl]['hæpən][ɪn][ðə; ði][hiːt][ʌv; əv][fens] , [ðə; ði]['bʌtnz][kʌm][ɔːf][ðə; ði][fɔɪlz] .
as sometimes will happen in the heat of fence , the buttons come off the foils .
作为 有时 将要 发生 在 这 热 的 栅栏 , 这 按钮 来 离开 这 箔 .
就像有时会在激烈的比赛中发生的那样 , 纽扣会从锡箔纸上脱落。

[aɪ][trʌst][ðæt]['eni][skrætʃ][wɪtʃ][hiː; hi][meɪ][hæv; həv][rɪ'siːvd][wɪl][hiːl][æz; əz]['kwɪkli][æz; əz][maɪ]
I trust that any scratch which he may have received will heal as quickly as my
我 相信 那 任何 划痕 哪个 他 可能 有 已收到 将要 愈合 作为 迅速地 作为 我的
[oʊn][fleʃ]['wuːndz][hæv; həv][dʌn] .
own flesh wounds have done .
自己的 肉 伤口 有 完毕 .
我相信他身上任何擦伤都会像我自己的皮肉伤口一样迅速愈合。

[ə; eɪ][kɑːntrɪ'bjuː](ə)n[tuː; tə][ðə; ði][læst]['nʌmbər][ʌv; əv][ðɪs][rɪ'vjuː] ([ðə; ði][,naɪn'tiːnθ]['sentʃəri])
A contribution to the last number of this Review (The Nineteenth Century)
一个 贡献 到 这 最后的 数字 的 这 审查 (这 第十九 世纪)
[ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪfrənt]['ɔːrdər][wʊd][biː; bi][left][,ʌn'noʊtɪst] ,
of a different order would be left unnoticed ,
的 一个 不同的 命令 会 是 左边 未被察觉 ,
如果为本刊 (《十九世纪》) 最后一期撰写一篇其他类型的文章 , 则会被人忽略。

[wɜːr; wər][,aɪ'tiː][nɑːt][ðæt][maɪ]['saɪləns][wʊd][kən'vɜːrt][,em'iː][ɪntuː][æn; ən][ək'sesəri][tuː; tə]
were it not that my silence would convert me into an accessory to
是 它 不是 那 我的 沉默 会 转变 我 进入 一个 配饰 到
[,mɪsreprɪzən'teɪʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri][greɪv]['kærəktər] .
misrepresentations of a very grave character .
虚假陈述 的 一个 非常 严重 特点 .
如果不是因为我的沉默会让我成为歪曲一个非常重要的人物的帮凶。

[haʊ'evər] , [aɪ][jæl; jəl][rɪ'strɪkt][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['bərəst][rɪ'pɑːsəb(ə)l]['steɪtmənt][ʌv; əv][fæktz] ,
However , I shall restrict myself to the barest possible statement of facts ,
然而 , 我 将 限制 我 到 这 最简陋 可能的 陈述 的 事实 ,
但是 , 我将尽量只陈述最基本的事实。

['liːvɪŋ][maɪ][rɪːdɜːz][tuː; tə][drɔː][ðər; ðər][oʊn][kən'klʊʒənz] .
leaving my readers to draw their own conclusions .
离开 我的 读者 到 画 他们的 自己的 结论 .
让读者自行得出结论。

[ɪn][æən; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɪnˈtaɪtlɪd] " [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈles(ə)n] , " [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈvju:] [fɔ:r; fər] [sepˈtembə] **In an article entitled " A Great Lesson , " published in this Review for September** 在 一个 文章 标题 " 一个 伟大的 课 , " 已发布 在 这 审查 为了 九月 , - : , **1887** : , - :

在1887年9月发表于本评论的一篇题为 《一个重要的教训》 的文章中：

([wʌn]) [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ɑ:'gail, 'ɑ:-] [sez] [ðə; ði] " [oʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ˈdɑ:rwɪnz] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] " ([pi:] . (1) **The Duke of Argyll says the " overthrow of Darwin's speculations " (p . (1)** 这 公爵 的 阿盖尔 说道 这 " 推翻 的 达尔文的 猜测 " (p . -) [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:ɪdʒɪn][ʌv; əv][ˈkɔ:rəl] [rɪ:fs] , **301) concerning the origin of coral reefs ,** -) 有关 这 起源 的 珊瑚 珊瑚礁 , (1) 阿盖尔公爵说，达尔文关于珊瑚礁起源的推测被推翻了（第301页），

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] , **which he fancied had taken place ,** 哪个 他 幻想 有 已采取 地方 , 他想象中的事情已经发生了， [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ][men][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡrʌdʒɪŋ] [ˈsaɪləns][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] **had been received by men of science " with a grudging silence as far as** 有 到过 已收到 经过 男人 的 科学 " 和 一个 勉强地 沉默 作为 远的 作为 [ˈpʌblɪk] [dɪˈskʌ(ə)n] [ɪz] [kənˈsɜ:rnd] " ([pi:] . -) . **public discussion is concerned " (p . 301) .** 民众 讨论 是 担心的 " (p . -) . 科学界对此“在公开讨论方面保持着勉强的沉默”(第 301 页)。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] , [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] **The truth is that , as every one acquainted with the literature of** 这 真相 是 那 , 作为 每一个 一 熟人 和 这 文学 的 [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] , **the subject was well aware ,** 这 主题 曾是 出色地 意识到的 , 事实上，正如所有熟悉该领域文献的人都清楚的那样，

[ðə; ði] [vju:z] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd] [ðɪs] [oʊvərˈθroʊ] **the views supposed to have effected this overthrow** 这 浏览 据称 到 有 受影响 这 推翻 [hæd; həd] [bɪn] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪkli] [dɪˈskʌst] [baɪ][ˈdeɪnə][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] ; **had been fully and publicly discussed by Dana in the United States ;** 有 到过 完全 和 公开 讨论 经过 达娜 在 这 团结的 各州 ; 据称导致这次政权更迭的观点，达纳曾在美国公开充分地讨论过；

[baɪ] [ˈgi:ki] , [ɡri:n] , [ænd; ənd] [ˈprestwɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ; [baɪ] - [ɪn] [fræns] ; [ænd; ənd] **by Geikie , Green , and Prestwich in this country ; by Lapparent in France ; and** 经过 盖基 , 绿色的 , 和 普雷斯特维奇 在 这 国家 ; 经过 - 在 法国 ; 和 [baɪ] - [ɪn][ˈdʒɜ:rməni] . **by Credner in Germany .** 经过 - 在 德国 . 本国的作者是 Geikie、Green 和 Prestwich；法国的作者是 Lapparent；德国的作者是 Credner。

([tuːˈtu:]) [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ɑ:'gail, 'ɑ:-] [sez] " [ðæt] [noʊ] [ˈsɪriəs] [rɪˈplaɪ][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] (2) **The Duke of Argyll says " that no serious reply has ever been** (2) 这 公爵 的 阿盖尔 说道 " 那 不 严肃的 回复 有 曾经 到过 [əˈtemptɪd] " ([pi:] . -) . **attempted " (p . 305) .** 尝试过 " (p . -) . (2) 阿盖尔公爵说“从来没有人认真地回应过”(第 305 页)。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['lɪvɪŋ] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [prə'fesə] ['deɪnə] ,
The truth is that the highest living authority on the subject , Professor Dana ,
这 真相 是 那 这 最高 活的 权威 在 这 主题 , 教授 达娜 ,
事实是, 该领域在世的最高权威, 达纳教授,

[ˈpʌblɪft] [ə; eɪ][moʊst] ['weɪti] [rɪ'plaɪ] , [tu:] ['jɪrɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ɑ:'gail, 'ɑ:-] [kə'mɪtɪd]
published a most weighty reply , two years before the Duke of Argyll committed
已发布 一个 最多 重 回复 , 二 年 前 这 公爵 的 阿盖尔 坚定的
[hɪm'self][tu:; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
himself to this statement .
他自己 到 这 陈述 .

在阿盖尔公爵做出这一声明的两年前, 就发表了一份非常重要的回应。

([θri:]) [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ɑ:'gail, 'ɑ:-] ['ju:zɪz][ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [drɪ'fektɪv] ['nɑ:lɪdʒ] ,
(3) **The Duke of Argyll uses the preceding products of defective knowledge ,**
(3) 这 公爵 的 阿盖尔 用途 这 前 产品 的 有缺陷的 知识 ,
[ˈmʌltɪplaɪd] [baɪ] [ɪk'sesɪv] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ,
multiplied by excessive imagination ,
乘以 经过 过多的 想像力 ,

(3) 阿盖尔公爵利用先前有缺陷的知识所产生的成果, 再加上过度的想象力,

[tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtɪ] " ['sɜ:rt(ə)n] [ək'septɪd] [ə'pɪnjənz] " [ɪ'stæblɪft] " [ə; eɪ][sɔ:rt]
to illustrate the manner in which " certain accepted opinions " established " a sort
到 阐明 这 方式 在 哪个 " 肯定 公认 意见 " 已确立的 " 一个 种类
[ʌv; əv] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [ɪn][ðər; ðər][oʊn] [brɪ'hæf] " ([pi:] . -) .
of Reign of Terror in their own behalf " (p . 307) .
的 在位 的 恐怖 在 他们的 自己的 代表 " (p . -) .

为了说明“某些公认的观点”是如何建立起“某种恐怖统治”的 (第 307 页)。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [noʊ] [pli:] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv]['təʊt(ə)l] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The truth is that no plea , except that of total ignorance of the
这 真相 是 那 不 恳求 , 除了 那 的 全部的 无知 的 这
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
literature of the subject ,
文学 的 这 主题 ,

事实上, 除了对该主题文献一无所知之外, 任何辩解都站不住脚。

[kæn; kən][ɪk'skju:s][ðə; ði] ['erərz] ['saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] " [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] " [ɪz][ə; eɪ] ['pjɔrli]
can excuse the errors cited , and that the " Reign of Terror " is a purely
能 原谅 这 错误 引用 , 和 那 这 " 在位 的 恐怖 " 是 一个 纯粹
[səb'dʒektɪv] [fə'nɑ:mɪnən] .
subjective phenomenon .
主观 现象 .

可以原谅所列举的错误, 并且“恐怖统治”纯粹是一种主观现象。

([fɔ:r]) [ðə; ði] ['letər] [ɪn] " ['neɪtʃər] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , [tu:; tə] [wɪtɪ] [aɪ]
(4) **The letter in " Nature " for the 17th of November , 1887 , to which I**
(4) 这 信 在 " 自然 " 为了 这 17th 的 十一月 , - , 到 哪个 我
[eɪ'em] [rɪ'fɜ:rd] ,
am referred ,
是 指 ,

(4) 我所指的1887年11月17日《自然》杂志上的那封信,

[kən'teɪnz] ['ni:ðər] [səb'stænʃi'eɪŋ] , [nɔ:r] [rɪtræk'teɪən] , [ʌv; əv] ['steɪtmənts] [wʌn][ænd; ənd][tu:'tu:] .
contains neither substantiation , nor retraction , of statements 1 and 2 .
包含 两者都不 证实 , 也不 撤回 , 的 声明 1 和 2 .
既没有证实, 也没有撤回声明 1 和 2。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ 'ti:] [rɪ'pi:ts] ['nʌmbər][θri:] .
Nevertheless , it repeats number 3 .
尽管如此 , 它 重复 数字 3 .

然而, 它重复了第 3 项。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ɑ:ˈgail, ˈɑ:-] [sez] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] " [hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [aɪ]
The Duke of Argyll says of his article that it " has done what I
这 公爵 的 阿盖尔 说道 的 他的 文章 那 它 " 有 完毕 什么 我
[ɪnˈtendɪd] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][du:] .
intended it to do .
故意的 它 到 做 .

阿盖尔公爵评价他的文章说：“它达到了我预期的效果。”

[ˌaɪ ˈti:][hæz; həz] [kɔ:ld] [waɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [mɪr] [əˈθɔ:ɾəti] [ɪn]
It has called wide attention to the influence of mere authority in
它 有 称为 宽的 注意力 到 这 影响 的 仅仅 权威 在
[ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [ɪˈrʊʊniəs] [ˈθiəri:z] [ænd; ɛnd][ɪn] [riˈta:diŋ] [ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk]
establishing erroneous theories and in retarding the progress of scientific
建立 错误 理论 和 在 减速 这 进步 的 科学
[tru:θ] .
truth .
真相 .

它使人们广泛关注到， 仅仅依靠权威就能建立错误的理论， 阻碍科学真理的进步。

" ([faɪv]) [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ɑ:ˈgail, ˈɑ:-] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪkˈtɪʃəs] " [reɪn]
" (5) **The Duke of Argyll illustrates the influence of his fictitious " Reign**
" (5) 这 公爵 的 阿盖尔 图示 这 影响 的 他的 虚拟 " 在位
[ʌv; əv] [ˈterər] " [baɪ][ðə; ði] [ˈstɛɪtmənt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [ˈmɜ:ri] " [wʌz; wəz] [ˈstrɔ:ŋli] [ədˈvaɪzɪd]
of Terror " by the statement that Mr . John Murray " was strongly advised
的 恐怖 " 经过 这 陈述 那 先生 . 约翰 默里 " 曾是 强烈 建议
[əˈɡenst] [ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vju:z] [ɪn] [ˌderəˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ˈdɑ:rwɪnz] [lɔ:ŋ] - [əkˈseptɪd]
against the publication of his views in derogation of Darwin's long - accepted
反对 这 发布 的 他的 浏览 在 减损 的 达尔文的 长的 - 公认
[ˈθi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:ɾəl][ˈaɪləndz] ,
theory of the coral islands ,
理论 的 这 珊瑚 岛屿 ,

(5) 阿盖尔公爵通过以下陈述说明了他虚构的“恐怖统治”的影响： 约翰·默里先生“被强烈劝阻不要发表贬低达尔文长期以来被接受的珊瑚岛理论的观点，

[ænd; ɛnd][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈdʒɔst] [tu:; tə] [dɪˈleɪ] [ˌaɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] " ([pi:] . -) .
and was actually induced to delay it for two years " (p . 307) .
和 曾是 实际上 诱导 到 延迟 它 为了 二 年 " (p . -) .
事实上， 他被诱导推迟了两年”(第307页)。

[ænd; ɛnd][ɪn] " [ˈneɪtʃər] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] 17th [noʊˈvembər] , - ,
And in " Nature " for the 17th November , 1887 ,
和 在 " 自然 " 为了 这 17th 十一月 , - ,
1887年11月17日，《自然》杂志刊登了以下内容：

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ɑ:ˈgail, ˈɑ:-] [stɛɪts] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][sɜ:r] [ˈwaɪˌvɪl]
the Duke of Argyll states that he has seen a letter from Sir Wyville
这 公爵 的 阿盖尔 各州 那 他 有 已见 一个 信 从 先生 怀维尔
[ˈtɔmsn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] " [ˈɜ:dʒɪd][ænd; ɛnd][ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɜ:ri] [ʃʊd; ʃəd]
Thomson in which he " urged and almost insisted that Mr . Murray should
汤姆逊 在 哪个 他 " 敦促 和 几乎 坚持 那 先生 . 默里 应该
[wɪðˈdrɔ:] [ðə; ði] [ˈri:diŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpepəɾz][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti]
withdraw the reading of his papers on the subject from the Royal Society
提取 这 阅读 的 他的 文件 在 这 主题 从 这 皇家 社会
[ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] .
of Edinburgh .
的 爱丁堡 .

阿盖尔公爵表示， 他看到了一封来自怀维尔·汤姆森爵士的信， 信中汤姆森爵士“敦促并几乎坚持要求默里先生撤回他在爱丁堡皇家学会发表的关于该主题的论文”。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['februəri] , - .
This was in February , 1877 :
这 曾是 在 二月 , - .

那是1877年2月。

" [ðə; ði][nekst] ['pærəgræf] , [haʊ'evər] , [kən'teɪnz] [ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] : " [noʊ]['speɪ(ə)l] ['ri:z(ə)n][wʌz; wəz]
" The next paragraph , however , contains the confession : " No special reason was
" 这 下一个 段落 , 然而 , 包含 这 忏悔 : " 不 特别的 原因 曾是
[ə'saɪnd] .
assigned :
分配 .

然而，下一段却包含了这样的坦白：“没有给出任何特殊理由。”

" [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][ɑ:'gail, 'ɑ:-]['prəʊsi:dz][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [ə'pɪnjən] [ðæt] " [sɜ:r] ['waɪ,vɪl]
" The Duke of Argyll proceeds to give a speculative opinion that " Sir Wyville
" 这 公爵 的 阿盖尔 收益 到 给 一个 推测性的 观点 那 " 先生 怀维尔
['dredɪd] [sʌm; səm][ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði][saɪən'tɪfɪk][repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
dreaded some injury to the scientific reputation of the body of which he
令人恐惧的 一些 受伤 到 这 科学 名声 的 这 身体 的 哪个 他
[wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] .
was the chief .
曾是 这 首席 .

阿盖尔公爵接着提出了一种推测性的观点，即“怀维尔爵士担心他领导的机构的科学声誉会受到损害。

" ['tru:li] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l] [sʌpə'zɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][æz; əz][sɜ:r] ['waɪ,vɪl] ['tɑ:msənz] ['tendənsɪz]
" Truly , a very probable supposition ; but as Sir Wyville Thomson's tendencies
" 真的 , 一个 非常 可能 假设 ; 但 作为 先生 怀维尔 汤姆逊的 倾向
[wɜ:r; wər] [noʊ'tɔ:riəsli] ['ænti] - [dɑ:r'wɪniən] ,
were notoriously anti - Darwinian ,
是 臭名昭著 反对 - 达尔文主义 ,

“的确，这是一个很有可能的推测；但由于怀维尔·汤姆逊爵士的倾向是出了名的反达尔文主义，

[aɪ'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][lend][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [du:k]
it does not appear to me to lend the slightest justification to the Duke
它 做 不是 出现 到 我 到 借 这 丝毫 理由 到 这 公爵
[ʌv; əv] - [ɪn,sɪnju'eɪʃn] [ðæt][ðə; ði][dɑ:r'wɪniən] " ['terər] " ['ɪnfluənst] [hɪm; ɪm] .
of Argyll's insinuation that the Darwinian " terror " influenced him .
的 - 暗示 那 这 达尔文主义 " 恐怖 " 影响 他 .

在我看来，这丝毫没有为阿盖尔公爵暗示达尔文主义的“恐怖”影响了他的说法提供任何依据。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['faɪnəli][set][æt; ət][rest][baɪ][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] " ['neɪtʃər] " (
the question was finally set at rest by a letter which appeared in " Nature " (
这 问题 曾是 最后 放 在 休息 经过 一个 信 哪个 出现 在 " 自然 " (
29th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
29th of December ,
29th 的 十二月 ,

这个问题最终由发表在《自然》杂志（12月29日）上的一封信解决了。

-) , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [sez] [ðæt] :
1887) , in which the writer says that :
-) , 在 哪个 这 作家 说道 那 :

1887 年)，作者在其中写道：

" ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['waɪ,vɪl] [ə'baʊt] - ['mɜ:ɪ:z] [nu:] ['θi:əri] ,
" talking with Sir Wyville about ' Murray's new theory ,
" 说 和 先生 怀维尔 关于 - 默里的 新的 理论 ,
“与怀维尔爵士谈论默里的新理论，

- [aɪ] [æskt] [wʌt] [əb'dʒek(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [brɔːt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] ?
" **I asked what objection he had to its being brought before the public ?**
" 我 问 什么 异议 他 有 到 它是 存在 带来 前 这 民众 ？

我问他反对将此事公之于众的原因是什么？

[ðə; ði] ['ænsər] ['sɪmpli] [wʌz; wəz] : [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [hæd; həd]
The answer simply was : he considered that the grounds of the theory had
这 回答 简单地 曾是 : 他 经过考虑的 那 这 理由 的 这 理论 有
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

答案很简单：他认为该理论的基础并不充分。

[æz; əz] [jet] , [bɪn] [sə'fɪntli] [ɪn'vestɪgertɪd] [ɔːr] [sə'fɪntli] [kə'rɒbə'reɪtɪd] ,
as yet , been sufficiently investigated or sufficiently corroborated ,
作为 然而 , 到过 足够 调查 或者 足够 证实 ,
迄今为止，尚未得到充分调查或充分证实。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] ['eni] [ɪmætʃʊr] [dɔːg'mætɪk][,pʌblɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [les]
and that therefore any immature dogmatic publication of it would do less
和 那 所以 任何 不成熟 教条主义 发布 的 它 会 做 较少的
[ðæn; ðən][ɪ't(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['iːðər] [tuː; tə] ['saɪəns] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .
than little service either to science or to the author of the paper .
比 小的 服务 任何一个 到 科学 或者 到 这 作者 的 这 纸 .
因此，任何不成熟、教条式的发表对科学或论文作者来说都几乎没有任何益处。

" [sɜːr] ['waɪvɪl] ['tɒmsn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,
" **Sir Wyville Thomson was an intimate friend of mine** ,
" 先生 怀维尔 汤姆逊 曾是 一个 亲密的 朋友 的 矿 ,
“怀维尔·汤姆逊爵士是我的挚友，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'fɔːd] [wʌn] [mɔːr] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ]
and I am glad to have been afforded one more opportunity of clearing
和 我 是 高兴的 到 有 到过 提供 一 更多的 机会 的 清理
[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'spɜːʒənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['rekləsli] [kæst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
his character from the aspersions which have been so recklessly cast upon his
他的 特点 从 这 诽谤 哪个 有 到过 所以 鲁莽地 投掷 之上 他的
[gʊd] [sens] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][,saɪən'tɪfɪk] ['ɑːnər] .
good sense and his scientific honour .
好的 感觉 和 他的 科学 荣誉 .

我很高兴能有另一次机会来澄清他的名誉，消除那些肆意妄为地加诸于他的理智和科学荣誉上的诽谤。

([sɪks]) [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] " [ˌoʊvər'θroʊ] " [ʌv; əv]['dɑːrwɪnz] ['θiːəri] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
(**6**) **As to the " overthrow " of Darwin's theory , which , according to the**
(6) 作为 到 这 " 推翻 " 的 达尔文的 理论 , 哪个 , 根据 到 这
[duːk] [ʌv; əv][ɑː'gail, 'ɑː-] ,
Duke of Argyll ,
公爵 的 阿盖尔 ,

(6) 至于达尔文理论的“推翻”，根据阿盖尔公爵的说法，

[wʌz; wəz]['pæt(ə)nt][tuː; tə] ['evri] [ʌn'predʒədɪst] ['pɜːrs(ə)n] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [aɪ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli]
was patent to every unprejudiced person four years ago , I have recently
曾是 专利 到 每一个 不带偏见的 人 四 年 前 , 我 有 最近
[brɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrk] ,
become acquainted with a work ,
变得 熟人 和 一个 工作 ,

四年前，这对于所有公正无私的人来说都是显而易见的，而我最近才接触到一部作品。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['riːəli] ['kɑːmpɪtənt] [ə'θɔːrəti] ,
in which a really competent authority ,
在 哪个 一个 真的 胜任的 权威 ,
其中一位真正称职的权威人士，

- ['θɜːrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [nuː] [laɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]
14 thoroughly acquainted with all the new lights which have been thrown upon the
- 彻底 熟人 和 全部 这 新的 灯 哪个 有 到过 抛掷 之上 这
[ˈsʌbdʒekt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][ten] [ˈjɪrʒ] ,
subject during the last ten years ,
主题 期间 这 最后的 十 年 ,
14 完全了解过去十年中该主题的所有新发现,

[prəˈnaʊnsɪz] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] ; [ˈfɜːrstli] ,
pronounces the judgment ; firstly ,
发音 这 判断 ; 首先 ,
宣判; 首先,

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fæktɪs] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd][baɪ][ˈmesərz] . [ˈmɜːrri] [ænd; ənd] [ˈɡʌpi] [əˈɡenst]
that some of the facts brought forward by Messrs . Murray and Guppy against
那 一些 的 这 事实 带来 向前 经过 先生们 . 默里 和 孔雀鱼 反对
[ˈdɑːrwɪnz] [ˈθiːəri] [ɑːr; ər][nɑːt][fæktɪs] ;
Darwin's theory are not facts ;
达尔文的 理论 是 不是 事实 ;
穆雷先生和古比先生提出的一些反对达尔文理论的事实并非事实;

[ˈsekəndli] , [ðæt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˌrekənˈsaɪləbl̩] [wɪð; wɪθ][ˈdɑːrwɪnz] [ˈθiːəri] ; [ænd; ənd] , [ˈθɜːrdli] ,
secondly , that the others are reconcilable with Darwin's theory ; and , thirdly ,
第二 , 那 这 其他的 是 可调和的 和 达尔文的 理论 ; 和 , 第三 ,
其次, 其他观点与达尔文的理论相符; 第三,

[ðæt][ðə; ði] [ˈθiəriʒ] [ʌv; əv][ˈmesərz] . [ˈmɜːrri] [ænd; ənd] [ˈɡʌpi] " [ɑːr; ər] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz]
that the theories of Messrs . Murray and Guppy " are contradicted by a series
那 这 理论 的 先生们 . 默里 和 孔雀鱼 " 是 矛盾 经过 一个 系列
[ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fæktɪs] " ([piː] . -) .
of important facts " (p . 13) :
的 重要的 事实 " (p . -) .
穆雷先生和古比先生的理论“与一系列重要事实相矛盾”(第 13 页)。

[pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [drɔː] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
Perhaps I had better draw attention to the circumstance that Dr .
也许 我 有 更好的 画 注意力 到 这 环境 那 博士 .
[læŋənbeɪk] [raɪts] [ˈʌndər] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] [ʌv; əv] [ˈstræsɜːɡ] ;
Langenbeck writes under shelter of the guns of the fortress of Strasbourg ;
兰根贝克 写 在下面 庇护所 的 这 枪支 的 这 堡垒 的 斯特拉斯堡 ;
或许我最好指出兰根贝克博士是在斯特拉斯堡要塞的炮火掩护下写作的这一情况;

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [priˈzjʊmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnəˈfektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] "
and may therefore be presumed to be unaffected by those dreams of a "
和 可能 所以 是 假定 到 是 不受影响 经过 那些 梦境 的 一个 "
[reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] " [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes][ɪn] [ðɪːz]
Reign of Terror " which seem to disturb the peace of some of us in these
在位 的 恐怖 " 哪个 似乎 到 打扰 这 和平 的 一些 的 我们 在 这些
[ˈaɪləndz] ([ˈeɪprəl] , -) .
islands (April , 1891) :
岛屿 (四月 , -) .

因此, 可以认为他们不会受到那些“恐怖统治”之梦的影响, 而这些梦似乎扰乱了我们这些岛屿上一些人的安宁 (1891 年 4 月)。

[[siː] , [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] , [ðə; ði] [ˈeseɪ] [ɪnˈtaɪtld] " [æŋ; ən] [ɪˈpɪskəpl̩] [ˈtrɪlədʒi] " [ɪn]
[See , on the subject of this note , the essay entitled " An Episcopal Trilogy " in
[看 , 在 这 主题 的 这 笔记 , 这 散文 标题 " 一个 圣公会 三部曲 " 在
[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈvɑːljəm] .]
the following volume .]
这 下列的 体积 .]
[关于本文主题, 请参阅下一卷中题为《主教三部曲》的文章。]

['fʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[wʌn] ([rɪ'tʃ:rn])
1 (return)
1 (返回)

1 (返回)

[[ɪn] [meɪ] - [ðə; ði] ['taɪgrɪs] [æt; ət] ['bægdæd] [rouz] - - [wʌn] / [tu:'tu:] [fi:t] — [faɪv] [fi:t] [ə'baʊ] [ɪts]
[In May 1849 the Tigris at Bagdad rose 22 - 1 / 2 feet — 5 feet above its
[在 可能 - 这 底格里斯河 在 巴格达 玫瑰 - - 1 / 2 脚 — 5 脚 多于 它是
['ju:zuəl] [raɪz] — [ænd; ʌnd] ['nɪrli] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taʊn] .
usual rise — and nearly swept away the town .
通常 上升 — 和 几乎 扫荡 离开 这 镇 .

1849 年 5 月，巴格达的底格里斯河水位上涨了 22.5 英尺，比平时高出 5 英尺，几乎将这座城镇冲走。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['sɪmələrlɪ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [flʌd] [dɪd] [ɪ'mens] ['dæmɪdʒ] , [dis'trɔɪŋ] - ['haʊzɪz] .
In 1831 a similarly exceptional flood did immense damage , destroying 7000 houses .
在 - 一个 相似地 非凡的 洪水 做过 巨大 损害 , 摧毁 - 房屋 .

1831 年，一场类似的特大洪水造成了巨大的破坏，摧毁了 7000 座房屋。

[si:] ['lɒftəs] , [kæl'diə] [ænd; ʌnd] [su: , zi'ænə; -'ɑ:nə] , [pi:] . ['sevən] .]
See Loftus , Chaldea and Susiana , p : 7 .]
看 洛夫图斯 , 迦勒底 和 苏西亚娜 , p : 7 .]

参见 Loftus、Chaldea 和 Susiana，第 14 页。 7.]

[tu:'tu:] ([rɪ'tʃ:rn])
2 (return)
2 (返回)

2 (返回)

[[si:] [ðə; ði] [ɪn'strʌktɪv] [t'ʃæptər] [ɑ:n] - [flʌd] [ɪn] ['swɪs] , [dæs; dɑ:s] [æntlɪts] ['dʒ:] ['ɜ:rdɪ] ,
[See the instructive chapter on Hasisadra's flood in Suess , Das Antlitz der Erde ,
[看 这 有指导意义的 章 在 - 洪水 在 苏斯 , 达斯 安特利兹 德尔 埃尔德 ,
- .
Abth .
- .

[参见 Suess 中有关 Hasisadra 洪水的指导性章节，Das Antlitz der Erde，Abth。

[aɪ] . ['oʊnli] [fɪf'ti:n] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] ['saɪkloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ben'gɔ:l] [gerv] [raɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ]
I . Only fifteen years ago a cyclone in the Bay of Bengal gave rise to a
我 . 仅有的 十五 年 前 一个 气旋 在 这 湾 的 孟加拉 给予 上升 到 一个
[flʌd] [wɪt] ['kʌvəd] - [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deltə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gændʒɪ:z] ,
flood which covered 3000 square miles of the delta of the Ganges ,
洪水 哪个 涵盖 - 正方形 英里 的 这 三角洲 的 这 恒河 ,

一、仅仅十五年前，孟加拉湾的一场气旋引发了洪水，淹没了恒河三角洲3000平方英里的土地。

[θri:] [tu:; tə] - [fi:t] [di:p] , [dis'trɔɪŋ] - , - ['pi:p(ə)l] , [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['kæt(ə)l] , ['haʊzɪz] , [ænd; ʌnd]
3 to 45 feet deep , destroying 100 , 000 people , innumerable cattle , houses , and
3 到 - 脚 深的 , 摧毁 - , - 人们 , 无数 牛 , 房屋 , 和
[tri:z] .
trees .
树木 .

深达 3 至 45 英尺，造成 10 万人死亡，无数牲畜、房屋和树木被毁。

[,aɪ 'ti:] [braʊk] [ɪ'nlənd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv] - ,
It broke inland on the rising ground of Tipperah ,
它 打破 内陆 在 这 上升 地面 的 - ,

它冲向蒂珀拉地势较高的内陆地区，

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [swept] [ə; eɪ][ˈves(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ðæt] [fɑ:r] ,
and may have swept a vessel from the sea that far ,
和 可能 有 扫荡 一个 血管 从 这 海 那 远的 ,
甚至可能将一艘船从海里冲到那么远的地方。

[ðoʊ] [aɪ][du:] [nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd] .]
though I do not know that it did .]
尽管 我 做 不是 知道 那 它 做过 .]
虽然我不知道是否真的如此。

[θri:] ([rɪ'tʃ:rn])
3 (return)
3 (返回)
3 (返回)

[[si:] - [mæps][ɪn] [ˌmɪt'taɪlʊŋən] , - - [ænd; ənd] - , - -
[See Cernik's maps in Petermanns Mittheilungen , Erganzungashefte 44 and 45 , 1875 -
[看 - 地图 在 彼得曼斯 mittheilungen , - 和 - , - -
- .]
76 .]
- .]
[参见 Petermanns Mittheilungen, Erganzungashefte 44 和 45, 1875-76 中切尔尼克的地图。]

[fɔ:r] ([rɪ'tʃ:rn])
4 (return)
4 (返回)
4 (返回)

[[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ˈsaɪtɪd][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪps] [ɪn][moʊst]
[I have not cited the dimensions given to the ships in most
[我 有 不是 引用 这 方面 给定 到 这 船舶 在 最多
[trænzˈleɪjənz, trænˈsleɪjənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔ:ri] ,
translations of the story ,
翻译 的 这 故事 ,
[我没有引用大多数译本中给出的船只尺寸,]

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðer; ðər] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [daʊt] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .
because there appears to be a doubt about them .
因为 那里 出现 到 是 一个 怀疑 关于 他们 .
因为人们似乎对他们有所怀疑。

[ˈhɒpt] (- - - [bəˈrɪkt] , [pi:] . - : [sez] [ðæt][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ɑ:r; ər][rɪˈledʒəb(ə)l]
Haupt (Keilinschriftliche Sindfluth - Bericht , p . 13 : says that the figures are illegible
豪普特 (- - - 报告 , p . - : 说道 那 这 数据 是 无法辨认
.)]
.)]
.)]
Haupt (Keilinschriftliche Sindfluth-Bericht, 第 13 页: 说这些数字难以辨认。)]

[faɪv] ([rɪ'tʃ:rn])
5 (return)
5 (返回)
5 (返回)

[[aɪ 'ti:][ɪz][ˈprɔ:bəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [sloʊ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][elɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][æt; ət][wʌn][taɪm]
[It is probable that a slow movement of elevation of the land at one time
[它 是 可能 那 一个 慢的 移动 的 海拔 的 这 土地 在 一 时间
[kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] — [pər'hæps] [dʌz] [soʊ] [stɪl] .]
contributed to the result — perhaps does so still .]
贡献 到 这 结果 — 也许 做 所以 仍然 .]
[地势缓慢抬升很可能是造成这一结果的原因之一——或许现在仍然如此。]

[sɪks] ([rɪ'tʃ:rn])
6 (return)
6 (返回)

6 (返回)

[[æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ri:s(ə)nt] ['pɪriəd] ,
[**At a comparatively recent period** ,
[在 一个 比较 最近的 时期] ,

在相对较近的时期，

[ðə; ði] ['lɪtərəl] ['mɑ:rdʒɪn][Λv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [gʌlf] [ɪk'stendɪd] ['sɜ:rt(ə)nli] - [maɪlz] ['fɑ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði]
the littoral margin of the Persian Gulf extended certainly 250 miles farther to the
这 沿岸 利润 的 这 波斯语 海湾 扩展 当然 - 英里 更远 到 这
[,nɔ:rθ'west] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɑ:mbʊ'ʃɜr] [Λv; əv][ðə; ði] ['jæt] - [el]['æɾəb] .
northwest than the present embouchure of the Shatt - el Arab .
西北 比 这 展示 河口 的 这 沙特 - el 阿拉伯 .

波斯湾的沿岸边缘肯定比现在阿拉伯河的入海口向西北方向延伸了 250 英里。

([ˈlɒftəs] , [ˈkwɔ:rtərli] ['dʒɜ:rn(ə)l][Λv; əv][ðə; ði][dʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)][sə'saɾəti] , - , [pi:] . - .)
(Loftus , Quarterly Journal of the Geological Society , 1853 , p . 251 .)
(洛夫图斯 , 季刊 杂志 的 这 地质 社会 , - , p . - .)
(洛夫图斯，《地质学会季刊》，1853年，第251页。)

[ðə; ði]['æktʃuəl][ɪk'stent][Λv; əv][ðə; ði] [mə'ri:n] [dɪ'pɑ:zɪt] ['ɪnlənd] ['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'faɪnd] ,
The actual extent of the marine deposit inland cannot be defined ,
这 实际的 程度 的 这 海洋 订金 内陆 不能 是 定义 ,
内陆海相沉积物的实际范围无法确定。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌvəd] [baɪ]['leɪtər]['flu:viətəɪl] [dɪ'pɔzɪts] .]
as it is covered by later fluvatile deposits .]
作为 它 是 涵盖 经过 之后 河流 存款 .]
因为上面覆盖着后来的河流沉积物。

[ˈsevən] ([rɪ'tʃ:rn])
7 (return)
7 (返回)

7 (返回)

[[ˈti:lɪ] (- - - , [pi:'pi:] . - - [θri:]) [hæz; həz][sʌm; səm] ['veri] [dʒʌst]
[**Tiele (Babylonisch - Assyrische Geschicthe** , **pp . 572 - 3) has some very just**
[蒂勒 (- - - , pp . - - 3) 有 一些 非常 只是
[ri'ma:ks] [ɑ:n] [ðɪs] ['æspekt][Λv; əv][ðə; ði]['epɑ:s] .]
remarks on this aspect of the epos .]
评论 在 这 方面 的 这 史诗 .]
[蒂勒（《巴比伦-亚述史》，第572-573页）对这部史诗的这一方面有一些非常中肯的评论。]

[ert] ([rɪ'tʃ:rn])
8 (return)
8 (返回)

8 (返回)

[[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:lʒəm] [Λv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][Λv; əv][ðə; ði] [ju:'freɪti:z] ,
[**In the second volume of the History of the Euphrates** ,
[在 这 第二 体积 的 这 历史 的 这 幼发拉底河] ,
[在《幼发拉底河史》第二卷中，

[pi:] . - [kɑ:l] . [ˈtʃɛsni] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈræpɪd]
p . 637 Col . Chesney gives a very interesting account of the simple and rapid
p . - 上校 . 切斯尼 给予 一个 非常 有趣的 帐户 的 这 简单的 和 迅速的
[ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [əˈbaʊt] - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɑːʃɪz] [ʌv; əv] - [kənˈstrʌkt]
manner in which the people about Tekrit and in the marshes of Lemlum construct
方式 在 哪个 这 人们 关于 - 和 在 这 沼泽 的 - 构造
[laːrdʒ] [bəːdʒz] ,
large barges ,
大的 驳船 ,

第 637 页，切斯尼上校对泰克里特附近和莱姆卢姆沼泽地带的人们建造大型驳船的简单快捷的方式进行了非常有趣的描述。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈwɔːtər] - [taɪt] [wɪð; wɪθ][brɪˈtu:mən,brɪˈtju:mən] .
and make them water - tight with bitumen .
和 制作 他们 水 - 紧的 和 沥青 .

并用沥青使其防水。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][æz; əz][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈtʃɛsni]
Doubtless the practice is extremely ancient and as Colonel Chesney
毫无疑问 这 实践 是 极其 古老的 和 作为 上校 切斯尼
[səˈdʒests; səgˈdʒests] ,
suggests ,
建议 ,

毫无疑问，这种做法非常古老，正如切斯尼上校所言：

[meɪ] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnoʊəz] [ɑːrk] .
may possibly have furnished the conception of Noah's ark .
可能 可能 有 提供 这 概念 的 诺亚的 方舟 .

或许是诺亚方舟构想的灵感来源。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][bəːrdʒ] 44ft . [lɔːŋ] [baɪ] 11ft . [waɪd][ænd; ənd] 4ft . [diːp]
But it is one thing to build a barge 44ft . long by 11ft . wide and 4ft . deep
但 它 是 一 事物 到 建造 一个 驳船 44ft . 长的 经过 11ft . 宽的 和 4ft . 深的
[ɪn][ðə; ði] [wei] [dɪˈskraɪbd] ;
in the way described ;
在 这 方式 描述 ;

但是，按照描述的方式建造一艘长 44 英尺、宽 11 英尺、深 4 英尺的驳船是一回事；

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈves(ə)] [ʌv; əv][ten] [taɪmz][ðə; ði][darˈmenʃ(ə)nɪz] , [soʊ] [kənˈstrʌktɪd] ,
and another to get a vessel of ten times the dimensions , so constructed ,
和 其他 到 得到 一个 血管 的 十 时代 这 方面 , 所以 建造 ,
[tuː; tə][hoʊld] [təˈgeðər] .]
to hold together .]
到 抓住 一起 .]

另一个目的是制造一个尺寸是原容器十倍的同类型容器，使其能够承载整个结构。

[naɪn] ([rɪˈtɜːrn])
9 (return)
9 (返回)

9 (返回)

[" [iːz][ɪst] [nɪçts] - [ˈælz][iː ɑːˈɛn iː] - [ənˈwɪsənˌhɑːrt] , " - [ju ɛn ˈdi]
[" Es ist nichts schrecklicher als eine thatige Unwissenheit , " Maximen und
[" 埃斯 是 尼赫茨 - 也 一个 - 未知 , " - 和
[rɛflɛkʃənən] , [,ɑːˈɑːˈɑː] .]
Reflexionen , iii .]
反射 , 三、 .]

[“Es ist nichts schrecklicher als eine thatige Unwissenheit”，“Maximen und Reflexionen”，iii.]

- ([rɪˈtʃ:rn])
10 (return)
- (返回)

10 (返回)

[[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['dɪfəkəltɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] [hæv; həv][ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] ['kerfəli]
[**The well - known difficulties connected with this case have recently been carefully**
[这出色地 - 已知困难连接和这案件有最近到过小心
[dɪˈskʌst] [baɪ][ˈmɪstər] . [bel] [ɪn][ðə; ði] [trænˈzækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒi:əˈlɑ:dʒɪk(ə)l][səˈsaɪəti][ʌv; əv]
discussed by Mr . Bell in the Transactions of the Geological Society of
讨论经过先生 . 钟在这交易 的 这地质社会 的
[ˈglɑːsgəʊ] .]
Glasgow .]
格拉斯哥 .]

[贝尔先生最近在格拉斯哥地质学会会刊上详细讨论了与此案相关的众所周知的难题。]

- ([rɪˈtʃ:rn])
11 (return)
- (返回)

11 (返回)

[[æn; ən] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈpærəlel] [ɪz] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] " [greɪt] [ˈbeɪs(ə)n] " [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .
[**An instructive parallel is exhibited by the " Great Basin " of North America** .
[一个有指导意义的平行线是展出经过这 " 伟大的盆地 " 的北 美国 .
[nɑːˈɑːməˈrɪkə] .]
北美洲的“大盆地”就是一个具有启发意义的类比。

[siː] [ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈmemwɑːr][ɑːn] [leɪk] ['bɑːnəˌvɪl] [baɪ][ˈmɪstər] . [dʒiː] . [keɪ] . [ˈɡɪlbərt] ,
See the remarkable memoir on Lake Bonneville by Mr . G . K . Gilbert ,
看这卓越回忆录在湖邦纳维尔经过先生 . G . K . 吉尔伯特 ,
[ˈɡɪlbərt] .]
请阅读GK·吉尔伯特先生关于邦纳维尔湖的精彩回忆录。

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌdʒi:əˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈsɜːrveɪ] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .]
of the United States Geological Survey , just published .]
的这团结的各州地质民意调查 , 只是已发布 .]
[ˈdʒi:əˈlɑ:dʒɪk(ə)l] .]
美国地质调查局刚刚出版的。

- ([rɪˈtʃ:rn])
12 (return)
- (返回)

12 (返回)

[[aɪˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ˈəːθkweɪks] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪˈnʌf] ,
[**It is true that earthquakes are common enough** ,
[它是真的那地震是常见的足够的 ,
[ˈdʒi:əˈlɑ:dʒɪk(ə)l] .]
地震的确很常见，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [prəˈduːs] [sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˈteɪkən]
but they are incompetent to produce such changes as those which have taken
但他们是 不称职的 到 生产 这样的 变化 作为 那些 哪个 有 已采取
[pleɪs] .]
place .]
地方 .]

但他们没有能力促成已经发生的这些变化。

- ([rɪˈtʃ:rn])
13 (return)
- (返回)

13 (返回)

[[si:] [ˈtelər] , [geːˈoːloːɡɪjə] [bəˈʃraɪbʊŋ] [ˈdiːʔes][ˈsʌd] - ; [di:] .
[See Teller , Geologische Beschreibung des sud - ostlichen Thessalien ; Denkschriften d .
[看 出纳员 , 地质学 描述 德斯 苏德 - - ; - d .
[ækəˈdɛmi:] [ˈdʌː] [ˌvɪsənˈʃɑːftən] , [viːn] , [biːˈdi:] . [eks ˈel] .
Akademie der Wissenschaften , Wien , Bd : xl :
学院 德尔 科学 , 维也纳 , 班德 : XL :
[参见泰勒，《塞萨利安南部地质学研究》；登克斯里夫滕 D. 科学院，维也纳，Bd。xl。

[pi:] . - .]
p . 199 .]
p . - .]

第199页。

- ([rɪˈtʃːrn])
14 (return)
- (返回)

14 (返回)

[[ˈdraɪv, ˈdɑːktʃ-] . [læŋənɐk] , [daɪ][ˌteɪˈoʊəriən][ˈuːbər][daɪ] [ɛntˈʃteɪŋ] [ˈdʌː] - - [ˈɪntsəlɪn][ju ɛn ˈdi]
[Dr . Langenbeck , Die Theorien über die Entstehung der Korallen - Inseln und
[博士 : 兰根贝克 , 死 理论 优步 死 起源 德尔 - - 岛屿 和
- - [ˈrɪf] ([pi:] . -) , - .]
Korallen - Riffe (p . 13) , 1890 .]
- - 里夫 (p . -) , - .]

[Langenbeck 博士，《Die Theorien über die Entstehung der Korallen-Inseln und Korallen-Riffe》（第 13 页），1890 年。]

[nekst] [ˈvɑːljəm]
Next Volume
下一个 体积

下一卷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

